非賣品

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

NEWSPAPER DIVISION

逢星期五出版

1986年3月21日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6867
21st MARCH, 1986

第46期 With English summaries

Section A

了解"工傷賠償"爭取權益 /A2頁

加國首次國際投資會議 /A13頁
戶外活動用品展銷會 /B2頁

新增內容：

透視 /A4頁
港加商訊 /A12頁
人間新話 /A18頁

所有打工人士都應爭取的權益

工傷賠償審查與個案實例

◆梁曉余

僱員在工作場所發生意外，是很難避免的事。雖然無論僱員或僱主都不希望有意外發生。除了要做妥事前預防工夫外，為了本身利益，僱員亦需對因工受傷補償條例有清楚的認識，而且賠償的程序相當繁複，因工受傷個案數目亦不少，賠償判決也會間中有錯誤。工傷賠償局（WORKERS' COMPENSATION BOARD）因此特別在去年十月一日正式成立工傷賠償上訴審裁處，專門處理上訴案件。

新的工傷賠償上訴審裁處雖成立不久，工作量卻極繁重，已有四百五十件個案積累着等候處理，上訴審裁處正在不斷招羅人手，希望八六年的辦事效率能達每月處理二百宗上訴案件。

至於上訴程序，由於上訴審裁處仍在初成立的階段，所以尚未能有全套固定完整的規則和程序，希望透過日常的審裁，慢慢找出一套完備的程序。

僱員或僱主若想上訴工傷賠償局的決定，方法很容易，只要以書面向上訴審裁處提出上訴要求，並在信內列明工傷賠償局的賠償號碼就可以。

上訴審裁處收到信後，會展開的工作如下：根據賠償號碼，找出要求上訴者的檔案後，審裁處就會通知個案內有關的人士，檔案資料已找出，審裁處並會決定有關方面是否需要取得檔案內的資料。上訴者有權拒絕讓他的僱主或僱員得知檔案內的部份資料，但必須向審裁處提供充份和合理的解釋。

取出檔案後，審裁處的顧問辦公室就會派出一位職員負責此一案件，主要職責是個案資料整理分析和綜合描述，找出不脗合的細節，收集各項證明如醫生紙等，和向上訴的雙方提供和個案有關的法律資料。

這份個案報告會成為聆訊時的參考文件之一，上訴雙方都會有機會審閱這份報告和加以修改，如果這份報告完成了，就會安排上訴聆訊。

為了方便處理大量的個案，審裁處在訂聆訊日期時，通常都會給案內雙方四至六星期的預先通知，除非有很特別的事故，否則不會改期。這辦法或會對某一方做成不便，但礙於大量的堆積個案，暫時沒有別的更佳辦法。

在聆訊時負責預備個案報告的職員亦會出席，審裁處預期個案報告會包括聆訊所需的一切文件，不容許任何一方突然提出新的資料。審裁處的顧問辦公室主要是確保聆訊團對事情的來龍去脈有清楚了解，但不會作出決定。向雙方證人問話是准許的。

經過聆訊後，聆訊團就會作出決定，連同解釋原因，以郵遞方式通知上訴的雙方和工傷賠償局。重要的決定並會印出供公眾參考。整個上訴程序，由開始工夫直到得出決策，估計約需時六個月。

避免在聆訊時產生不必要的阻延和混亂，審裁處會在一些個案安排聆訊前會議，讓有關雙方明白審裁程序，和預先解決一些可在聆訊前處理的難題。

審裁處並訂立了因出席聆訊而損失工資的補助金額，必須出席聆訊的僱員和證人，最高可得回卌二元的半日工資或六十四元全日工資，但假若實際沒有損失工資，將不會獲補助；膳食津貼包括早餐四元五角、午餐七元五角和晚餐十一元；交通津貼是每公里十七點五仙，但必須在聆訊地點所屬的市範圍外才計算，僱員或僱主代表卻不會收到任何補助；假若審裁處以傳票方式要求一證人出席，一張六十四元的支票會隨傳票附上作為補償，交通津貼加上述計算，但不會有膳食和損失工資津貼；越省的交通津貼則另行安排。

工傷賠償上訴審裁處在過去數月內，已處理了不少上訴個案，一些比較重要的裁判決議例子包括：

．因其他僱員惡作劇，本身雖沒有參與，卻成為意外受害者的僱工，一樣有權領取工傷賠償。

．即使僱員的工傷找不到身體結構上的寄源，但如僱員襪承認有可能因疼痛而失去工作能力，而且有足夠的醫療紀錄，加上傷者證據的可信性高。

為了更明瞭審裁處的裁判經過，不妨看看下列一個案的聆訊團決定。

一名僱員因挽救僱主而遭五百磅重的壽模壓傷，致令左膊脫　，被送進醫院接受手術。

但在這次工傷前，這名工人的左膊已多次出現問題。在玩曲棍球時，他曾兩次左膊脫　，但兩次都能即時駁正，毋需入院醫療。

聆訊團要決定的問題是，為甚麼要進行手術，是工傷意外、先前的例症或是兩者都導致有手術的需要。

最後判決是傷工可獲賠償，因為先前兩例症可即時駁回脫　，在工傷發生那次卻需入院接受手術。

醫療報告亦有兩面不同的意見，在衡量情況下，審裁團認為第一個與傷者接觸和有整形手術牌照的醫生意見較可信，因此贊同該醫生的看法，該次手術是因工作受傷而施行。該傷工因此可獲工傷賠償。

如果不幸因工受傷，而賠償判決又覺不滿意，可向工傷賠償上訴審裁處上訴，該處的電話是 962-1800，書面上訴要求可寄往該處暫時的地址：WORKERS' COMPENSATION APPEALS TRIBUNAL，920 YONGE STREET，SUITE 200，TORONTO，ONTARIO M4W 3C7。

您們需人照顧幼齡子女嗎？
這裡可代管教
專為上班家庭而服務！

請送來華人兒童教育中心幼兒培育班。（文化藝術中心直屬機構）招入學前三至四歲男女童。教導禮儀、常識、唱遊、初學中英課程、啟迪智慧、培養群體生活、環境清靜、師資優良。

週一至五，上午七時半至下午六時。全日班每週五十元，上午或下午班每週廿五元。管教嚴謹，信譽保證。

查詢報名電話：461-9393
地址：多倫多東區芝蘭東街一〇五六號（芝蘭商場毗鄰）
主任：徐潤泉　監督：吳雅韶

華埠人事

令僑界關注的安省中華總會館選舉，已經圓滿結束。結果被認爲"黑馬"的彭以德以全票當選爲主席。在投票選擧之前，十七名常選常務委員中，有三名常委辭職，故此有人認爲會館鬧分裂。

但筆者愚見則認爲，三名常委的辭職，不過是其中一人不忿落選，而另兩位則是一氣之下而促成。從剩下來的十四名常委投票選主席的結果而看，彭以德以全票當選，足以證明十四人都認爲彭以德是最適合擔任主席的人選，而由於意見相同，對於日後推動會館會務，確有很大的裨益。

三名已辭職的常委，鄭偉志、王應全、黎浩然，均是辦事能力很高的人士，若果他們能盡心盡力爲會館辦事服務僑社，誠爲僑界之幸！

中華會館非鬧"分裂"
彭以德全票當選主席足證意見一致

◆凌實雷

鄭君服務於中華會館，歷任常委、副主席。並曾任醒華日報總經理、社長。以及國民黨部書記等職，在在顯示他的個人辦事能力。但有人認爲他爲私多於爲公。

今次鄭君在快報刊登辭職聲明，以「有人企圖操縱選局有違公意，故決辭去常務委員」爲理由，許多人都並不信服。

查鄭君在競選之初，曾四出奔走，並且開始組閣。在一個正常的選擧下，組閣是不違章的，所以除鄭君外，尚有多人亦同時組閣，希望多拉選票。

在進行執委選擧時，鄭君獲多個團體委託投票，在他一人手上就有多張選票，這不知道是否「企圖操縱選局」？從執委選常委的時候，鄭君亦開列選擧人名單，要求其他執委投他所組之閣，這亦合乎規章，與其他參選人士的組閣完全一樣。"操縱選局"不成理由；因落敗而退出，實是會館損失。

至於王君，今次發表聲明辭職，已非首次，記得一九七一年，他也曾發表聲明退出過，但當時是退出黨部抑或會館？筆者年事已高，故記不清楚，但後來王君再度活躍會館，是他回心轉意，希望王君這次回心轉意！

而黎君退出之原因，據悉是爲某人批評而一氣退出。黎君一向性格剛強，熟悉他的僑界人士，無不知曉。不過亦希望他在心平氣和之後，再爲僑界服務。

所以，綜觀上述三人的辭職，再看主席之票選，實不應將會館視爲分裂，相反地，由於選票集中，可以窺見他們意見亦一致，進而團結。

彭以德在僑社資歷尚淺，但他辦事能力高，而且態度誠懇，再加上他年輕，並在加拿大的政黨中活躍，希望他能重振會館，打開一個新的局面。

藥酒官司舉行公聽會
東區華商不滿警方態度

就東區華埠二月十八日中國藥酒被五十五警察分局檢控及沒收事件，東區華商會於本周四召開第三次會議，大多市副市長畢雜斯、五十五分局代表K. HEAD和R. DODSON，檢察長IAN SCOTT（亦爲東區華埠的省議員）代表S. HOUSTON等出席。

由於藥酒事件正在聆訊階段，所以各代表都不便發言，公開會議的目的是讓東區各華商表達他們的意見和情況。

東區華埠共有九間商店分別在二月十八日及二十日遭警方人員檢控及沒收店內的中國藥酒。大部份商人不反對禁售唐酒的法律，但對警方的執行態度感到不滿。例如在沒收唐酒行動中，勝利超級市場有一扇門遭警方人員用斧頭破開。店東周太表示該門的損壞約一百元。

東區華商會主席王應全綜合各商號的意見，不滿意的一點是在同一國家、同一城市、同一法律下，卻有不同的執行手法。因爲中區華埠得到五十二分局的通知，給與一段緩衝期，出清存貨，直至五月一日，才將嚴格執行違例賣酒檢控；而管轄士巴丹拿以西的十四分局，並未表示會否在短期內亦大擧檢控售賣唐酒商人。唯獨東區的分局卻嚴厲執行，且部份執行人員態度惡劣，華商因此要求合理的解釋。

東區各華商現時希望他們的控罪能獲撤銷。

加華專聯教育基金已籌廿萬

加華專業聯會教育基金自一九八四年六月正式成立開始籌款工作以後，舉行了數次籌款活動，如一九八四年十一月首次籌款晚宴及時裝表演，一九八五年十月之名畫義賣及十一月第二次籌款晚宴。上述活動得專業聯會會員及各界人士之大力支持，慷慨捐款，已收及認捐之數目現已超過二十萬元。該基金會已與安省八大專學院聯繫，每年將從利息收入發給廿餘個獎學金與成績優異學者。詳細報告可向該基金會索取。

一九八六年該基金會將再舉行籌款活動，希望能達到三十萬元之目標。

大中學生免息貸款做生意

華裔大中學生可以利用暑期機會向聯邦政府申請免息貸款二千元，作爲展開暑期生意或其他賺錢計劃的資本。

據士巴丹拿區國會議員鄧熾辦事處說，這些暑期貸款最高額爲二千元，借貸期由今年四月一日計起，最遲於今年十月一日償還。申請資格很簡單，所有於八六年秋季時全時間就讀各大專院校的學生都可以申請，但如果經營計劃是採取多人合作方式的話，每一個合作人都要具備申請貸款的資格。申請人年齡最少要十五歲，如果十八歲以下必須有一位獲得認可的擔保人，有關的經營計劃必須於今年四月一日至十月一日期內在安省展開。還有一點就是：申請人必須持有獲政府批准在加拿大境內工作的身份。

如果貸款人逾期不償還這些貸款，當局將會照拖欠的時間計算利息，及保留紀錄，使當事人以後失去申請各種學生貸款的資格。

構想和起草賺錢計劃，可向下列機構索取資料：

Ontario Ministry of Industry, Trade and Technology, Small Business Branch, 7th Floor, Hearst Block, 900 Bay Street, Toronto, Ont. M7A 2E8, Tel: (416) 965-5494; Chamber of Commerce; /Small Business Consulting Programs at all major Ontario Universities; Ontario Ministry of Labour, Employment Standards Branch; Industry, Trade and Commerce Canada. Tel: (416) 369-4941.

由於審查程序需時三、四星期，申請者應儘早提出申請，賺錢計劃越詳細越好，以提高獲批准的機會。

申請貸款的地址爲：

Ministry of Skill Development, 700 Bay Street, 2/Fl. Toronto, Ontario, M5G 1Z6.

"兒童情緒與心理"講座

中文傳譯諮詢服務處、嘉蘭中心及多倫多公共衛生部市中心分局，聯合主辦第四次"教子有方"講座，主題爲"兒童之情緒與心理健全"，將於四月十三日（星期日）下午二時至四時，假座華埠思豪中心，CECIL COMMUNITY CENTRE 58 CECIL ST. 舉行，邀請多倫多教育局顧問，兒童精神科專家楊光炯醫生主講。講座不收費用，並設有托兒服務及茶點。敬請家長踴躍參加。詳情請電598—2022，598—3444，或947—7426查詢。

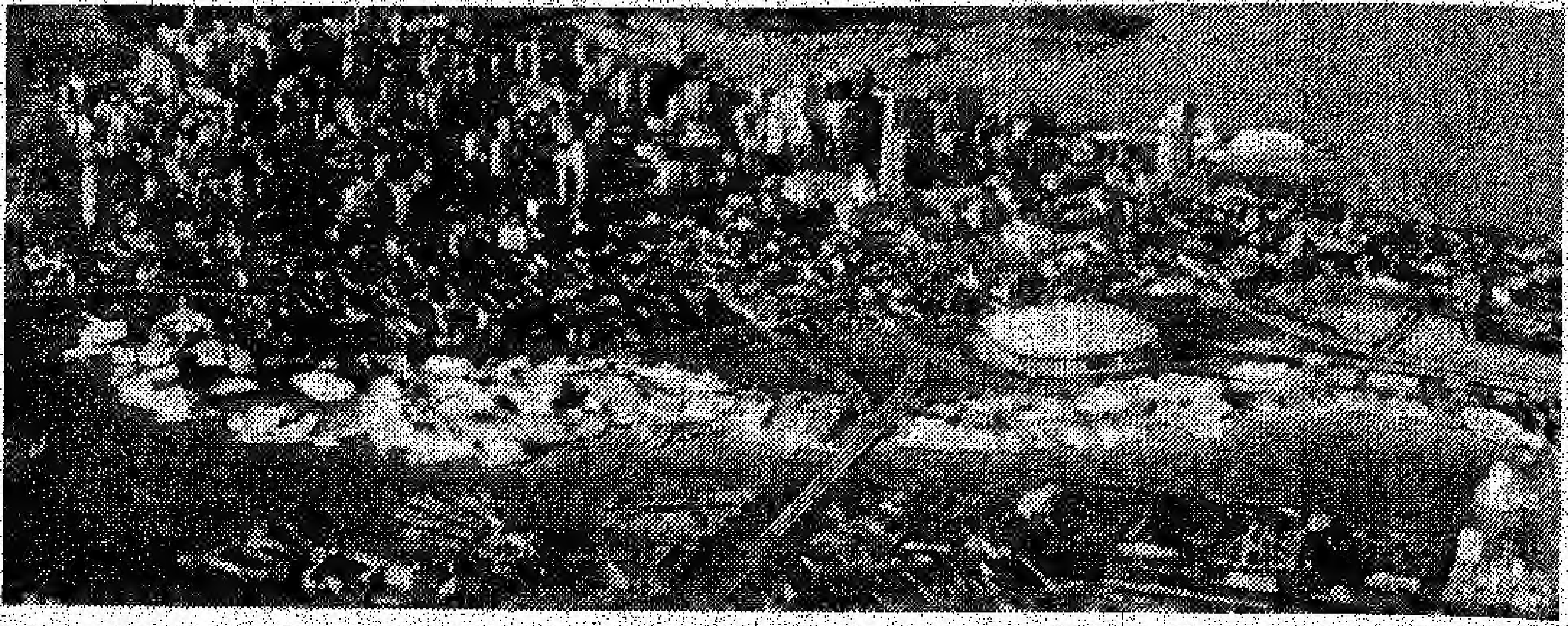
人口統計工作優先錄用學生

國會議員鄧熾希望協助華僑學生找尋暑期工作機會。

據鄧熾說，今年聯邦政府計劃進行五年一度的全國人口統計調查，需要錄用大批稱爲人口統計調查代表（CENSUS REPRESENTATIVES）的工作人員，其中百分之八十是打算錄用學生，這種工作既有趣又有益，可以趁機會多些了解民間的情況，他的辦事處備有申請表格，希望華裔學生不要錯過申請的機會。工作是以計件性質計算薪酬，大概爲每小時七元三角，做滿五星期約可賺六至八百元。由五月初開始工作，申請人一定很多，鄧熾還表示希望家長轉告子弟這一個暑假工作的機會。

申請條件很簡單，只要十八歲以上，有英文的講、寫能力，活躍。在郊區或某些城市地區可能要具備汽車和駕駛執照，除英語之外如果能說另一種語文者將爲優先錄用的條件之一。截止申請日期爲四月十一日。

鄧熾辦事處位於書院街三二三號，電話：九六七－三七二九。或向各地區就業中心（CEC）索取表格亦可。



吸納遊客不顧貧者　迫遷事件此起彼落

溫哥華博覽會引發嚴重房屋問題

◆小凡

八六年世界博覽會在五月二日於溫哥華正式開幕，這項盛事將吸引不少來自各國的旅客，就以加拿大本土而言，根據此地的一項蓋洛普民意調查結果顯示，在本年春季及夏季期間預計有六百萬以上的加人前往溫哥華參觀世界博覽會。當地的旅舍、酒店及裝修公司也紛紛動腦筋，希望趁此良機賺一筆厚利，而由此引起的問題亦此起彼落，令人傷透腦筋。

早在一星期前，溫哥華女青年會便開始收回出租的一百五十二個房間，這項行動的目的是把這些房間留給前往參觀博覽會的旅客居住。不過，原來的女住客均感忿忿不平，她們認為女青年會並沒有實行其原定的目標，收容溫哥華市內流離失所及有需要的女青年，今次收回房間來遷就旅客實屬不該，而意圖趁此機會賺取厚利更是不該。

溫哥華女青年會收回房間並不是獨有的例子。市內東部一些專收容年老及貧窮的流浪漢的古老酒店，也趁此良機，準備大事粉飾一番，希望在博覽會舉行期間，能招徠不少旅客，發一筆財。因此，原來在此酒店居住的住客便遭受迫遷之苦，這些老人原已無家可歸，迫遷造成的後果是有更多流浪漢輪臥街頭。其中一名老人疑因受不住迫遷的打擊，頓時求生意念全消，最後跳樓自盡了結殘生。老人自殺一事引起溫哥華市各方面的注意，同時帶出因世界博覽會舉行所引致的房屋問題。

溫哥華市中心近HASTINGS及MAIN ST.的地區，共有二百間酒店及宿舍，其中大部份是在本世紀初淘金熱時期興建的，當商業地帶由此移遷至溫哥華的西部時，這些樓宇便給老人、窮人及流浪漢居住，此類樓宇的租金相當便宜，月租大約是二百元。有些住客在上址斷斷續續地居住了十五年之久。截至目前為止，有大約十二間酒店發出迫遷通告，受影響的人數有二百人之多。另外，大約有四十間酒店在重新裝修，不過，這些酒店還沒有頒佈迫遷的通告，相信仍有不少人士將遭受迫遷的命運。

不過，市中心東部住客協會已採取行動，他們除擁護該區居民爭取長期在古老酒店居住的住客與迫遷行動作戰外，他們亦自願籌集金錢在加利福尼亞州刊登廣告提出警告，指出世界博覽會令老人及窮人無家可歸。一位七十七歲已退休的技術人員，自動設立貸款基金幫助迫遷人士，因為他不能忘記在一九三零年時曾嘗過飢餓及無家可歸之苦。

溫哥華市議會準備提出租務管制的建議，住宅單位的月租為三百四十元或以下，而每年加租幅度為百分之五。卑斯省政府認為此舉並不能真正控制租價，但溫哥華市長及市議會將會催迫省政府採取適當的行動。他們希望透過迫遷事件能讓省政府知悉溫哥華市內房屋的需求。

結合上下加拿大的建議

◆影若

加拿大歷史

CANADIAN HISTORY

上期結束了一八三七年的反政府事件，這是加拿大史上最接近內戰的一次反帝國政府行動，整個英屬北美洲都同時醞釀對政府不滿的情緒，每一個殖民地都普遍要求一個對人民負責和民主的政府，這是英政府絕對不能妥協的事情。一個反映民意的政府，又怎能同時滿足帝國政府的要求呢？既然事件不能和平解決，唯有武力的革命才能決定誰勝誰負。由於沒有良好的軍事領袖和沒有足夠的軍備武器，這次的革命才致一敗塗地。

英國方面對此次叛亂的反應是派出一個調查小組，研究上下加拿大的民怨，今次派來的調查小組由杜威（LORD JACK DURHAM）領導，他也是一位支持政治改革之士。他的使命是研究上下加拿大的問題及提供改善問題的方法，在未抵達加拿大以前，杜威已展開工作，跟與加拿大有貿易關係的商人討論，閱讀文件和報告，當他抵達加境便立即大赦了數百名政治犯，只有八名嚴重的政治犯便遞解出境，送往百慕達，他跟很多人談叛亂的起因，很快便能作出結論。他的結論指出"家族契約"和"古堡派"政治巨頭應負起大部份責任。杜氏認為對付當權派的最有效方法是令他們在英屬北美聯邦制度下淹沒。這聯邦制度將包括大西洋區在內。但大西洋區卻無意介入上下加拿大的事情。

杜威的主意卻是由政治改革人士波雲（ROBERT BALDWIN）所得來。波雲所領導的組織認為革命組織過份激進，要求美式共和國政府是太過份，但他們卻支持改革政府制度，使政府對人民負責是必要的。波雲的建議是希望將來的殖民地總督能在民選議會的領導的階層，選擇他的行政局議員，在所有的地方事件中，總督必須聽取行政局的意見。杜威大致上同意波雲的意見，他唯一的顧慮是下加拿大，他以為下加拿大的法裔加人是一個前進的社區，為脫離封建的保守當權派而努力，但他發覺，下加拿大卻在追尋他們傳統的生活方式，例如保護地主制度的封建制度。

杜氏認為下加拿大的英國人才是前進的，他們的目的是追求經濟發展，卻讓法裔加人同時得到一個服從民意的政府，便等如將時光倒流，返回封建社會的生活方法，脫離民主先進的社會步伐，杜威面對一個很大的難題，但在他還未找到解決方法以前，英政府已決定把他召回，理由是杜威超越了他的法定職權，杜威此時唯有自動請辭。

下加拿大的軍事政府重新整頓，人民的反應是另一次叛亂，這次的暴亂由更強大的軍力鎮壓，十多名叛徒被處以極刑，五十多名被流放澳洲。杜威在他的歸途中，聞悉叛亂事，立刻發出他的調查報告，他認為給予英屬北美洲殖民地一個民主政府是必須的。為解決下加拿大問題，杜威建議將上下加拿大重新結合，這個"聯合殖民地"便可使法裔加人成為少數民族，假以時日必可同化。杜威認為他的辦法兩全其美，可以給與殖民地一個民主政府，同時阻止下加拿大倒退社會前進的步伐。

他的報告產生了不同的反應，上加拿大的當權派當然不高興民主政府的建議，但贊成結合上下加拿大。而支持改良政府的人士卻非常高興民主政府的建議，下加拿大的英國人對此建議更是求之不得——從此他們不再是少數民族。而法裔加人也非常高興報告書內的改革建議，但對同化政策，卻暗中反抗。首先公開反對聯盟的組織便是天主教會，因為杜威的報告提議設立公立學校，代替教會學校，而這問題在今天的安省，仍是熱門的政治問題。四十年來的保守黨政府，為此事弄得政權易手。

恢復死刑可能性甚大

國家要聞

一九七六年，經過激烈的辯論，國會廢除執行死刑。目下，保守黨國會議員準備重新在眾議院內就恢復死刑投票及辯論。一個七人小組的委員會經已成立，其中五名屬保守黨，餘下二人分別屬新民主黨及自由黨。恢復死刑議案將容許法庭判那些殺人、進行恐怖活動及謀反的罪犯死刑。在民意調查中，加拿大人也驚覺到暴力事件日漸增多。他們對恢復死刑的態度已有改變。委員會中的一位國會議員亦透露，恢復死刑的可能性相當高。

托兒所空位未來更缺乏

加拿大擁護托兒所協會發表的一份報告，指出政府每年應撥款四十五億元來增加額外七十四萬二千五百個托兒空位，這樣到一九九六年時，起碼有一半以上在十二歲以下的兒童被接納。現時加拿大只有十七萬一千七百個領有牌照的托兒空位，這個數目已花去聯邦及省政府四億九千萬元一年。如果採用新建議，孩童的家長需要負擔百分之十五的托兒費用，這樣，聯邦及省政府每年便可省回三十億元。

律師廣告規條草章擬就

上加拿大法律協會目下正派發刊登廣告規例草章給與安省一萬七千名律師。是次放寬律師在任何傳播媒介包括電視刊登廣告的行動，仍有待這些律師在看過草案後對此建議的反應才能作最後決定。草案指出，律師或律師樓可以在任何傳播媒介內刊登服務廣告及刊明收費。但廣告內容不能存有誤導他人、有損律師尊業及與其他律師或律師樓比較服務的含意在內。有些律師表示，是項建議相當好，只是法律協會在控制廣告內容方面將有困難。

八億元興建太空服務中心

梅隆尼總理在與美國總統列根於華盛頓舉行的高峰會議透露，加拿大在十五年內將準備運用八億元，在美國計劃中的載人太空站興建"服務"中心。根據聯邦官員推測，此計劃在未來的卅日內將可製造五千至一萬份就業機會，收入方面也有五十億元。八億元的建築費用並沒有加入每年的操作費用，服務中心每年的操作費用估計大約是七千至八千萬元。這個"流動服務中心"類似大蜘蛛的三隻爪在拉着一個雪撬，此中心原定用來裝嵌太空站，以後則會用作不同的載人實驗、太空工廠及科學儀器的服務。

大多市、安省

精神病院醫生罷工威脅加薪

安省十間精神病醫院中有四間的精神病醫生，包括多倫多皇后街精神病康健中心，均投票贊成在本周五採取罷工行動，藉此支持他們調整薪金及改善工作環境的要求。精神病醫生今次的行動，對精神病患者有着嚴重的影響。負責調停是次勞工糾紛的內閣部長表示，只要精神病醫生採取罷工行動，他們將受到停止工資或被解僱的後果，內閣部長又指出，精神病醫生是安省薪金最高的職業，他們的年薪平均爲八萬一千元，另加價值二千至二萬四千元的福利。

圓頂運動場館通過興建

多倫多市議會終於以十三比七的票數通過圓頂運動場館的興建計劃。這個擁有五萬六千個座位的場館，將在多倫多市中心廣八十頃的鐵路地段上興建，整個場館價值三億二千萬元。不過，此計劃還有待安省市政局的批准才能正式動工。反對是項計劃的市議員指出，耗用納稅人的金錢來興建運動場館並不化算，市議會應把興建房屋及幫助有需要人士列爲先要考慮的問題。

伊桃碧谷地皮發展爭論

於一九七九年關閉的伊桃碧谷LAKESHORE PSYCHIATRIC HOSPITAL，其廿六頃地段一直是當地社區及市政府爭論的焦點，市民認爲最好能在此地段興建博物館、藝術館、戲院、水族館、圖書館及購物商場。可是伊桃碧谷市政府基於該市日漸萎縮的人口及工商業，他們準備計劃興建豪華寓屋、住宅公寓及個人家庭房屋。市民意見公聽會將在月內舉行，同時，研討計劃亦於五個月內完成。

首幢津貼中層租客樓宇興建

安省第一座津貼中等入息租客的樓宇將於短期內開始興建，工程大約到明年中完成。多倫多非牟利的房屋公司"城市屋"已與WEST YORK建築公司簽訂合同，在BATHURST QUAY興建一百零六個住宅單位，當中有八個單身漢單位、四十八個一睡房單位、三十六個兩睡房單位及十四個三睡房單位。百分之四十的住宅單位將以中等入息的租客爲對象，另外百分之四十則給與低入息的住客，餘下的單位則以市價租賃。

呼吸酒精分析器遍設機會微

在多倫多政府停車場設立呼吸分析器的建議受到停車當局的反對。停車局主席表示，在城市物業上設立這類機器，可能會引來不少官司。因爲人們在使用呼吸分析器時，血管酒精含量可能合規格，但仍有可能被警方控以醉酒駕駛。在街道設立分析器的建議亦遭受到反對，因爲這可能妨礙行人道上的交通。

各地

杜魯多探望絕食參議員

六十二歲的參議員JACQUES HEBERT，爲了抗議保守黨政府削除青年人就業計劃，於上周日開始採取絕食抗議行動。前任總理杜魯多也於本周二曾前往慰問。聯邦政府表示，HEBERT 是次絕食抗議及杜魯多的探望，並不會動搖政府於六月除去該計劃的決定，不過，政府可能會推出類似的就業計劃。HEBERT 今次絕食抗議行動，令醫生十分擔憂他的健康狀況，因絕食可引致心臟病發或中風。截稿時HEBERT 已絕食十一天。

新民主黨重掌緬省政權

本周二緬省大選，該省政權再度歸新民主黨擁有。前任省長侯活包尼（HOWARD PAWLEY）將再連任。緬省是加拿大唯一由新民主黨執政的省份。周二的大選結果是，在五十七席議席中，新民主黨佔三十一席，成爲多數黨政府。保守黨佔二十五席，而自由黨只佔一席。

紐省三千名公務員大罷工

紐芬蘭省三千五百名白領公務員，一起採取罷工行動，參與於三月二日便開始罷工的高速公路工人的行列，現時，該省的政府機構，除了管理階層外，其餘的辦公室均沒有人辦公。因此，紐芬蘭的服務被迫停頓下來。除了醫院、獄吏及酒館職員外，所有省政府公務員，總共五千五百名，均在罷工。紐芬蘭省政府正在謀求結束是場罷工行動的辦法，不過，該政府並不希望採用解僱或逮捕罷工工人的方法來強迫他們復工。

金融工商

耗資二億建世界貿易中心

加拿大商業貿易展銷公司的發言人表示，他們將計劃在BRAMPTON 的七號高速公路及五十號高速公路交界的地方興建一幢價值二億元的世界貿易中心。中心內將設有六百個美加永久性的展覽室、五十個外國貿易辦公室及七間國際性銀行。此貿易中心的面積廣一百八十萬平方呎，將是世界規模最龐大的中心。此外，該公司亦計劃興建三幢酒店，酒店內有二千個房間、卅七間一流餐館、卅八間快餐店、一千八百個座位的戲院、健身室、醫療中心、遊樂場、零售店、辦公室及一個款客用的大禮堂。

三月份南韓汽車銷量最高

二月份的汽車銷售量，以南韓製的HYUNDAI 銷售量最高，共售出五千六百四十二部。連八間日本汽車廠所製造的六種小型汽車的總銷售也遠遠不及HYUNDAI 的銷售量。該六種汽車分別爲NISSAN、MAZDA、SUBARU、MITSUBISHI、SUZUKI 及ISUZU。至於TOYOTA汽車的汽車銷售量則居居第二名，HONDA 排列第三名。入口汽車佔整個汽車市場百分之二十八，上升了百分之十一。

去年薪金加薪幅低於通脹

一九八五年由工會協商的薪金加幅爲百分之三點五，較百分之四的通貨膨脹率還低了百分之零點五。八四年的平均加幅爲百分之三點六，八三年則是百分之四點八。八五年百分之三點五加幅是紀錄所得最低的一次。

瑞士人民反對加入聯合國

世界瞭望

百分之七十五點七的瑞士選民反對該國加入聯合國。從投票結果顯示，瑞士人民十分贊同自己的國家爲中立國。"不要參與國外的紛爭"是瑞士採取的永久性中立措施。國際間的"團結"並未能影響瑞士六百四十八萬人口。雖然該國政府預測瑞士可能被孤立，但這並不合理，因爲所有聯合國特別代辦處均設在瑞士，同時聯合國的活動亦在瑞士舉行。

列根願與加合作對付酸雨

在梅隆尼總理與美國總統列根於華盛頓舉行爲期兩天高峰會議的最後一天，列根終於宣佈他同意酸雨是一個相當嚴重的污染環境問題，因此美國將參與肅清湖泊的計劃，與加拿大攜手合作保護環境。根據美國政府官員透露，列根將請求國會每年動用額外一億元（爲期五年）來清理由工廠釋放而引致酸雨的污染物。目下，美國政府每年已耗費四億元來協助研究酸雨。不過，環境學家及政客並不樂觀，因爲列根還沒有眞正開始請求美國國會就酸雨問題撥款資助清理及阻止酸雨的計劃。

星酒店倒塌十二人死亡

新加坡新世界酒店於上周六突然倒塌，導致十二人死亡，現時仍約有四十五人失踪，生死未卜。獲救生還者共十七人。導致這幢六層高酒店下沉及倒塌的原因，相信可能與酒店地基的土質有關。在酒店倒塌前的兩星期，新加坡當地曾連續每天下雨。該國總理李光耀就是次慘劇發言時表示，他已委任最高法院法官來領導調查酒店倒塌的慘劇。

石酒出口國組織談判失敗

石油出口國組織嘗試展開會議研討如何挽救狂瀉的石油價格，由於談判失敗，會議被迫暫停一天。沙地阿拉伯石油部長表示，除非所有石油生產國同意價目支持的計劃，不然，油價可能跌至八美元一桶。石油價格由去年十二月的三十美元一桶跌至現時十五美元一桶。由於該組織的將來未明朗，他們在現時及將來的石油市場交易地位實是岌岌可危。

教育局四項問題

FOUR PROBLEMS APPEARED IN THE PUBLIC SCHOOL BOARD

多市第六區教育委員
OLIVIA CHOW
鄒至蕙

成功的兒童教育，需要父母的參與。對於希望參與其孩子教育的家長，他或她必須感到：

(一)受學校歡迎；

(二)能夠明白學校系統的運作。

(三)學校鼓勵他或她的參與。

(四)能夠明白如何參與。

這樣，家長的參與便能改善其孩子的教育。

目前，公立學校正面臨學生人數下降的現象，原因是政府同意資助天主教中學。一些原來在公立學校就讀的學生，由於其父母爲天主教徒，這些學生已開始轉校。結果，不少公立學校因學生數額下降而要面臨損失教師、教室及資助的危機。

你或者會這樣想，在這決定性時刻，政府教育局及教育委員會應該儘量令家長感到受歡迎。這樣，他們便不會着令其孩子轉往天主教學校就讀。

多倫多教育局好像沒有這樣做，我爲此感到非常抱歉。以下是該局於最近採納及實施的初步提議。

(一)日間教育局會議

由教育委員負責的"教育制度每月例會"改在日間舉行（以往會議是在晚上舉行，方便日間工作的家長參與）。此項改變沒有知會任何家長會便下了決定。這項行動使令不少家長（特別是大部份在日間工作的）難以參與可以影响其兒女教育的決定。

(二)重新組織學校社區聯絡部門

學校社區聯絡部有廿八名家長工作者及不少翻譯員，這些工作者協助家長在校內組織家長委員會，鼓勵家長參與其孩子的教育，爲家長提供有關學校制度的資料。他們亦會翻譯由學校定期派發的文件、在接見家長時協助傳譯、幫忙解決當地學校的問題。總括來說，學校社區聯絡部門是家長及其孩子教育之間的重要連繫。

教育局正在審閱及重新組織學校社區聯絡部門，但並沒有與家長商討。

(三)耽擱祖裔語言課程納入正常課程的發展。

准許祖裔語言計劃併入正常課程，除可以令新移民家長感到學校接納其孩子、爲社會主流中的一份子外，語言的權力及文化的背景亦得到"正式"的採納及欣賞。在今年內拖延八間學校商討祖裔語言課程正常化的行動，好像對新移民家長發出信號，指出他們對此事件的看法已不重要。

(四)延遲組織專責解決流動學生問題的工作小組。

去年，超過二千名家長、學生及教師表明他們對一些學生（特別是出自工人階級移民家庭的孩子）"擠入"教育"死巷"內的看法——在就讀第十班前或後便綴學。一年過後，多倫多教育局還未能一致同意如何處理是項事件（或甚至應否討論這件事件）。

作爲家長的你們，特別是身爲少數民族的家長，你有沒有感到你的參與受到歡迎？或者你感到被人忽略了？無怪乎當一些少數民族家長擁有選擇教育制度的權利時，他們紛紛選擇脫離政府的教育制度，因此，政府教育委員只可以怪責自己，不能怪責別人。

可是，家長及孩子受影响的程度又如何呢？他們爲何要面對因轉換孩子教育制度所帶來的沮喪？事實上這是不必要的！我們必須挑戰教育局所作的決定。家長應該挑戰其教育委員。

希望現在仍不算太遲。

Parent involvement is critical to the successful education of our children. For a parent who wants to participate in his/her child's education, he or she must feel (1) welcome at the school; (2) able to understand how the school system works; (3) that the school system encourages his/her involvement; (4) able to understand how to become involved; (5) that his/her involvement and participation can really improve his/her child's education.

At present the public school system is facing declining enrolment because of the government's agreement to fund secondary catholic schools. Some catholic parents whose children used to go to public schools are now switching.

As a result, many public school boards are losing teachers, school space and funding because of declining enrolment. One would think, in times like these, public school boards' officials and the trustees would want to make their parents feel as welcome as possible so they would not switch their children to the catholic school system.

I'm sorry to say that this is not the signal the Toronto Board of Education seems to be sending out lately. The following are initiatives the Board has taken or implemented recently.

(1) DAY TIME BOARD MEETING

The monthly Board meeting where trustees decide on education policy has been changed to a day meeting. (It used to be at night so parents could attend after work.) The decision to change was made without any parents' groups being consulted. This move will make it even more difficult for parents (especially the majority who work during the day) to participate in decisions affecting their children.

(2) Restructuring of the School Community Relations department

The School Community Relations department(SCR) has 28 parent-workers and many translators/interpreters.

These workers help set up parents' councils in schools, encourage parents to participate in their children's education, and provide parents with information about the school system.

They also translate materials the schools send out regularly, interpret at teachers interviews and assist in problem solving at local schools.

All in all, these SCR workers are the vital link between parents and their children's education.

The school board is now reviewing and restructuring the SCR department without any consultation with the parents.

(3) Delaying the Growth of the Integration of Heritage Language Programs in the Regular School Day

With the admission of heritage language programs in the regular school day, immigrant parents feel the school has accepted their children as part of the mainstream in society. Their language right has been recognized and their cultural heritage has been "officially" accepted and appreciated.

The delay of the consultation process of integrating language programs in eight schools this year sends out signals to the immigrant parents that perhaps their views on this issue are no longer important any more.

(4) Delay in Setting Up Work Groups to Find Solutions to the Problem of Streaming

Last year more than 2000 pareents, students, teachers expressed their concern on how some students (especially children from working class immigrant families) are "streamed" into a dead end education — dropping out before or just after grade 10. Almost a year has passed, the Toronto Board has not even agreed on how to deal with this issue (or whether they should even discuss it.)

So as parents, especially ethnic parents, do you feel you are being welcome to participate? Or do you not feel being left out in the cold?

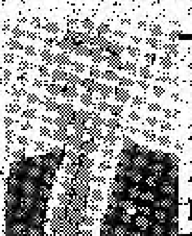
No wonder when given a choice of school systems, some ethnic parents decide to switch away from the public stream. The public school trustees have no one but themselves to blame.

But where does that leave parents and their kids? Why should parents face the disruption and frustration of moving their children to a different system?

They should not! We must challenge these decisions by the Board. Parents must challenge their trustees.

Let's hope it's not too late.

八六預算案的正面效果



雷威
保守黨東約克國會議員
ALAN REDWAY M.P.
EAST YORK

一九八四年九月當保守黨政府執政時，他們需要面對兩項龐大及互相矛盾的問題——失業率之高是一九二九年"大蕭條"以來從沒有出現過的，年年在增長的赤字更較任何一個工業國家爲高。

傳統上，政府多採用減少課稅但提高經費開支來降低失業率。要降低赤字，政府則採相反行動，多徵稅，少支出。聯邦財政部長米高韋遜在解決這兩個難題時小心奕奕，儘量採取平衡的措施。他一方面鼓勵私營機構製造就業機會，另一方面則控制赤字的增長。

你應該還記得在一九八四至八五年時，財長爲了鼓勵製造就業機會，曾撥款九億元作爲就業訓練，同時設立五十萬元資產到禍課稅免稅額。同期間，財長降低五十八億元的開支，以及除去課稅漏洞如科學研究課稅優惠、酒店遊艇投資避稅額及入息分配。財長亦增加銀行、機構、營業及燃油的課稅，並且設立最低課稅額。

反對黨抨擊財政部長所採用的措施，他們指出這種做法將帶來損失二十萬份工作的後果。實際上，本年一月底，私人機構差不多製造了六十萬份的新工作。失業率亦自一九八一年以來首次低於百分之十。赤字亦下降了二十億元。

財長在本年二月二十六日頒佈的預算案仍然繼續採取同一政策，爲了鼓勵製造就業機會，財長又再次撥款八億元作爲就業訓練計劃；同時，再次削減政府的經費開支。只有社會服務及利息支付能逃過是次大刀濶斧般的削減。韋遜亦填補更多的漏洞，如投資課稅優惠及額外存貨註銷。

此外，相信你也知道韋遜採取增加個人及機構入息課稅，以及聯邦營業課稅的措施。但在採用此措施時，他亦考慮到降低對入息低人士的影響，如設立可以索回的營業課稅優惠，提早支付孩童牛奶金及增加傷殘人士的入息課稅免稅額。

可是，反對黨又再次抨擊這份預算案，不過，這已是意料中事。韋遜所採用的政策到目前爲止證實是有效的，失業率及赤字都在下降。事實勝於雄辯。

ORIGINAL ENGLISH VERSION SEE PAGE A7

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT. M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673
總編輯：羅耀鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧姬
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林維嶽
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
廣告部：蘇綺華
ADVERTISING: TAMMY SO
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得雄
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

秉大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華

列根與中美洲問題

THE CONTRAS AND CENTRAL AMERICA

懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院
課程策劃人
DESMOND GLYNN
蒂廸文

尼加拉瓜的辛丹尼斯達政權，對美國總統來說，本來已夠頭痛的了，但由此事件產生的影響，更令他氣餒。無論如何，列根再次表現他的"硬漢"作風，強調要盡可能推翻馬克斯主義政體。

現時列根面對的難題，是如何避衛與國會的正面衝突。他極力支持洪都拉斯（尼加拉瓜鄰國）的反革命行動，希望國會通過增撥額外一億元來購買軍火及訓練洪都拉斯的反革命部隊。

國會堅決地拒絕支持列根，理由有數個。首先一些國會議員認爲列根總統今次的努力只是一場吃力不討好的"戰爭"，一如多年前的越戰，美國人害怕再泥足深陷。有這種想法的議員基本上相信應該跳出"教導他人如何處理國務"的渾水。其他國會代表則抱不同的看法。他們認爲尼加拉瓜現存的問題實是中美洲問題的一部份。而最主要的問題是薩爾瓦多多年來的內戰。後者亦是尼加拉瓜的鄰國。

尼加拉瓜被拖進紛爭，完全是因美國參與的結果，美國支持薩爾瓦多政府遏制游擊隊，是恐怕重演八零年代初期，尼加拉瓜游擊隊成功地建立了現在的辛丹尼達斯政府。至於尼加拉瓜方面，他們自然支持薩爾瓦多叛軍。

令美國議員擔憂的是，薩爾瓦多的紛爭可能進展而爲地區性的糾紛，同時越來越多軍兵捲入這些紛爭內。因此，美國在巴拿馬運河區域的重要利益可能會遭受威脅，這些美國國會議員希望可以隨政治途徑解決這場戰爭。雖然實質上的解決辦法尚未明確，但他們相信總勝於派兵中美洲。

列根並不這麼想。上週末，在電視上向美國人公開表示，唯一可以令他滿足的事情是把馬克斯辛丹尼斯達政府剷除。辛丹尼斯達涉及大大小小的國際罪行：從販毒品到恐怖活動。列根沒有提到白人奴隸交易，或者他要留作最後"武器"。

列根在談話中輕微地表露了他的沮喪，身爲美國總統，他並不需藉此策動公衆的支持，他這樣做正顯示他已知道所面對的是滿舖荊棘的前路。

白宮面對的最大挑戰是"信譽"，反共產主義的呼聲一直不絕於耳，每個人都聽慣了，到了置若罔聞的地步。期望在尼加拉瓜重新建立"民主"制度只是夢想而已，美國人誰都知道政府會支持反民主的政權，只要後者是反共產主義者，故此所謂"民主"根本不會實行。這是爲何在數星期前，美國國務卿舒爾茲稱馬可斯爲"美國人的朋友"，就是個好例子，而在大部份美國人眼中，馬可斯不過是名歹徒，稱他爲"美國人的朋友"，對美國人無疑是一種侮辱。

另一方面，列根亦因自己的說話而成爲受害人，較早時，他會大聲疾呼地談論國內超額的政府開支。但不旋踵又提出撥款一億元給洪都拉斯的反革命部隊，似乎完全忘掉自己原來的說話。參議員沙撒在列根發表談話後問了一條相當好的問題：美國人的醫療、教育及福利必須照顧。洪都拉斯的反革命部隊？美國爲什麼要在中美洲做"神"的工作？

從現時的形勢觀察，什麼事情也可發生，列根直接向美國人民公開請求支持成功機會十分高，如果真的獲得美國人民的支持，那麼後者便應留意沙撒所說過的話。沙撒表示他並不希望自己的十九歲兒子捲入另一次越南式的戰爭。

對於美國保守黨而言，每次當他們插手他國事務時，"越戰"這件事便不住被人提起，看來他們也會感到有點厭倦退縮。列根在黎巴嫩人質挾持一事中也清楚地表示了前述的想法。不過，尼加拉瓜和越南差不多。辛丹尼斯達仍有不少人士支持，這正是爲何美國國會對軍事干預行動猶豫的主因。

列根及國會之間的勝敗，可以代表美國人民所採取的立場與態度。

There are few things which seem to sat at Ronald Reagan's guts more than the Sandinista regime in Nicaragua. Time and again The American President has promised he will do everything necessary to overthrow the marxist regime.

Currently he is locked in a head to head confrontation with the American Congress over the issue of aid to the counter-revolutionary forces operating out of Honduras - Nicaragua's neighbour. These counter-revolutionaries are called the Contras; last week Reagan declared himself a Contra in a last ditch effort to mobilize congressional support for an additional 100 million dollars to arm and train the Contras.

The Congress has steadfastly refused to go along with the President. There are a number of reasons why. To begin with some congressmen believe Reagan's efforts are little more than a 'dirty little war'; reminiscent of the Vietnam tragedy. The fear is that the Americans will find themselves mired in a prolonged military engagement which they cannot win; just like Vietnam.

The congressmen who follow this line of thinking basically believe the United States should get out of the business of trying to tell other people how to run their affairs. Other congressional representatives take a somewhat different approach. They see the Nicaragua situation as part of a larger set of problems in Central America. The key is El Salvador where a bloody civil war has raged for years now. El Salvador is also a neighbour of Nicaragua.

Nicaragua has been drawn into this particular problem largely because of American involvement. The Americans have actively supported the Duarte regime in its attempts to stave off a guerilla insurgency similar to the one which led to the triumph of the Sandinistas in Nicaragua in the early eighties. Nicaragua for its part has been aiding the rebels.

What these American congressmen fear is that the conflict in El Salvadore is likely to grow into a regional dispute involving more and more combattants. In this scenario America's vital interests in the Panama Canal may be threatened. What these congressmen want, then, is a political solution to the current fighting. They are not sure what this political solution will look like but they are convinced it is a far more desirable alternative to further military engagement in Central America.

President Reagan will have none of this though. In his televised address to the American people over last weekend he indicated he will be satisfied with nothing less than the elimination of the marxist Sandinista regime. He pulled no punches. The Sandinistas were held responsible for every international ailment from terrorism to drug trafficking. The only thing the President left out was the white slave traffic. But maybe he is saving that for his last shot.

Reagan sounded slightly desperate. An American President should not have to resort to such smear tactics to mobilize public support. That Reagan is doing so suggests he knows he has an uphill battle ahead.

The biggest challenge facing The White House is one of credibility. The anti-communist cry has been heard so often that it falls in deaf ears. The appeal to restore "democracy" in Nicaragua is hollow precisely because everyone knows the present administration will support anti-democratic regimes as long as they are anti-communist. That's why a few weeks ago Secretary of State George Shultz called Ferdinand Marcos an American friend. Most Americans know Marcos is a gangster; calling him a friend is an insult to the American people.

Reagan is a victim of his rhetoric in another way. Lately he has been crying the blues about excessive government spending at home. But he thinks nothing of wanting to give over one hundred million dollars to the Contras. And that may only be the beginning. So where is the consistency? That is the question Senator James Sasser put after the President's address. It is a good one; health, education and welfare must be pruned for the American people. But the Contras? Why they are doing God's work in Latin America!

Yet, in the current atmosphere anything is possible. Reagan may succeed in appealing directly to the American people over the head of congress. If so the American people should perhaps heed another sharp point made by the Senator. He said he had a nineteen year old son that he did not want to see involved in another Vietnam-style war.

It may be getting tiresome to a lot of American Conservatives to hear the Vietnam war evoked everytime they want to march into someone's backyard to straighten them out. President Reagan indicated as much when he invoked the "Rambo" image during the Lebanese hostage-taking crisis.

However, the American will undoubtedly find that Nicaragua is far more like Vietnam than Granada. The Sandinistas still have wide-based popular support; that is why the American Congress is so hesitant about escalating American military engagement.

In any event the outcome of the current struggle between President and Congress should tell where the American people stand.

THE 1986 BUDGET

By Alan Redway

When the government took office in September, 1984, it was faced with two enormous and conflicting problems - unemployment greater than at any time since the Great Depression and a growing annual deficit proportionally greater than that of any other industrialized nation in the world.

Traditionally, governments have tried to reduce unemployment by spending more and taxing less. Traditionally, governments have tried to reduce deficits by spending less and taxing more.

The Minister of Finance, the Honourable Michael Wilson chose to tackle these two problems with a delicate balance of policies designed to encourage private businesses to create jobs and at the same time, try to get the deficit under control.

You will remember that in 1984 and 1985, in order to encourage job creation, the Minister of Finance allocated $900 million for job training and established a $500,000 capital gains tax exemption. At the same time, he cut government spending by $5.8 billion and eliminated tax loopholes such as the scientific research tax credit, hotel and yacht investment shelters and income splitting. He also raised taxes on banks, corporations, sales and gasoline, as well as creating a minimum tax.

The Opposition criticized th these moves and said that 200,000 jobs would be lost as a result. In fact, by the end of January, 1986, almost 600,000 new jobs had been created by the private sector. Unemployment is down below 10% for the first time since 1981 and the deficit has fallen modestly by $2 billion.

In his budget of February 26, 1986, the Minister of finance is continuing the same strategy. In order to encourage job creation, he has allocated another $800 million for job training. He has also made further cuts in government spending.

Only spending on social services and interest payments on the national debt have escaped the knife. He has also closed more tax loopholes such as the investment tax credit and extra inventory write-offs.

In addition, as you and I are well aware, Mr. Wilson has also increased personal and corporate income taxes, as well as the federal sales tax. But in doing so, he has tried to soften the impact on those with lower incomes by introducing a refundable sales tax credit, providing for a child tax credit advanced payment and by increasing the income tax exemption for the disabled.

Once again, the Opposition has been highly critical of this budget. That is to be expected. But so far, Mr. Wilson's approach has worked. Both unemployment and the deficit have both started to go down. It is hard to argue with success.

太空商業會是門賺錢生意嗎？

WILL SPACE COMMERCIALIZATION MAKE MONEY ? HOW SOON ?

◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀
潮流與未來
TRENDS & FUTURE
·蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU
▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶▶

The explosion of the "Challenger" 73 seconds after it was launched shocked all of us. What was planned as a celebrating event turned out to be a tragedy. The seven astronauts died in a "public death" in front of the TV viewers brought (ironically) by the satellites — a technological product which derived its benefits from the space industry.

We are convinced that the space industry contributes significantly to national defence and scientific exploration. However, it is not clear whether the commercial use of the space industry will have any payoffs or not in spite of the lobbying efforts of some industrial leaders oriented to U.S. President Reagan and the National Aeronautics and Space Administration (NASA).

The use of satellites as relay stations in telecommunications has well been established as great prospects for continued commercial growth. NASA studies project up to 20% annual growth in the number of new communications satellites. Between 1986 and 1995, estimates of 245 satellites will be launched. This projected growth will translate into equally impressive revenue base for the satellite communications industry. Sales related to the satellites and associated ground-based hardware and payments from the channel-users will be up.

During the next decade, with a projected 25 satellites per year to be put into geo-stationary orbit, there could be market opportunity for private operators of space transportation systems. It is in this area where making huge margin of profit becomes questionable.

First of all, back in 1983, the US government launch pads and related facilities available to private firms at nominal cost. That is a great bargain for the private sector. Unfortunately, the US government is phasing out its use of the expendable launch vehicles (ELVs). The space shuttle is taking their places. By 1990, the USA will likely lose all ELV production capability. What it means is that the commercial satellites which require "ELV launch slots" will become obsolete, unless the private sector is prepared to build their own launch pads.

Meanwhile, the pricing policy of using the "shuttle launch slots" has not been worked out yet, and there are only four shuttle orbitors built in the U.S., and they are fully booked by the government. The infrastructure is simply inadequate for large scale expansion of commercial transportation service. In the near future, space commercialization will not have widespread impacts on the US economy, let alone the world.

Another idea of space commercialization is to create new commercial enterprises in space based on materials processing or space manufacturing techniques. To date, only the US government has actually operated a remote sensing system; and its payoffs has not been satisfactory. As a remote sensing system is crucial to the success of materials processing and space manufacturing, the latter outlooks are fairly pessimistic. In the words of NASA, space manufacturing is only in "an altogether embryonic stage of development."

There is, however, one exception to the above observation. Using a special separation process called "continuous flow electrophoresis", McDonnell Douglas Astronautics and Ortho (a private pharmaceutical manufacturer) was able to produce low volume high value products in space. By 1990, if everything goes well, this firm will have a space factory producing a product for commercial use.

According to John Logsdon, the Director of the Graduate Program in Science, Technology, and Public Policy at George Washington University (USA), the key problems for space commercialization are the high cost of space activities and the uncertainties about the feasibility of potential commercial opportunities in advanced communications, remote sensing, and space manufacturing.

For the next 10-30 years, the best prospect of reaping large profits in space commercialization is space manufacturing. The explosion of the "Challengers" in January this year may set back the space program a little, but we are very close to the dawn of an era of space commercialization but that dawn will take its time to turn into full daylight.

「挑戰者號」升空後七十三秒發生爆炸，震撼整個世界。原本是一項慶祝節目，却演變成悲劇。全球人士透過衛星——太空工業發展所帶來的高科技產品——在電視上目覩七名太空人死亡。

我們深信太空工業在國際防衛及科學探究方面有着一定的貢獻，雖然，一些工業領袖費盡不少唇舌來拉攏美國列根總統及美國航空及太空局爲他們的游說對象，但太空工業商業化能否獲應有的「報酬」，則不得而知。

人造衛星在電信行業作爲轉播站對於商業增長有着極大的作用，美國航空及太空局的研究計劃，單是新的人造衛星數目，每年便增加百分之二十。根據預測，在一九八六年至一九九五年期間，大約會發射二百四十五枚人造衛星，這個預計中的增長，將可令人造衛星傳播工業獲得可觀的收入。同時，與人造衛星有關的銷售、發射站的機件及運用電台的收費亦會隨之上升。

在未來十年內，每年發射廿五枚人造衛星至對地靜止軌道的計劃。對於私營的太空運輸系統機構，這將是一個相當好的市場。不過，若希望在這範圍內賺取豐厚利潤，可能會有問題。

首先，在一九八三年，美國政府贊成以低價提供發射台及有關設施給私人機構。對於私人企業而言，這是極好的交易。可是，美國政府卻逐步停止使用一次過的活動發射裝置，而由太空穿梭機取代其位置。到一九九零年時，美國將失去生產一次過活動發射裝置的能力，這即表示，需要「活動發射裝置槽」的商業性人造衛星，將會被廢棄，除非私人機構準備自己興建發射台。

與此同時，使用「穿梭機發射槽」的價目表仍沒有計算清楚。美國只建造了四個穿梭機軌道飛行器，但政府早已全部訂購。這些永久性設施不足以應付商業運輸服務的擴大擴展。故此，在可見未來，太空科技商業化不單對美國經濟影響不大，更遑論全世界了。

另一項太空科技商業化的構思，是創設商業機構，專門處理材料製作或太空產品生產技術。直至目前爲止，只有美國政府擁有操作遙控感應系統，但其利潤並不可觀，由於遙控感應系統在材料製作過程及太空製造方面相當重要，因此當遙控感應系統利潤不理想時，後者的實用價值是不甚樂觀的。若引用美國航空及太空局的術語來說，太空產品製作只是「在初步的發展中」。

不過，有一個例外。McDONNELL DOUGLAS ASTRONAUTICS 及 ORTHO（私人藥廠）利用特別的分隔過程「恒流電泳」，製造一個容積小價值高的太空產品。如果一切順利，到一九九零年時，這間機構將擁有一間商業化的太空生產工廠。

美國佐治華盛頓大學「科學、科技及公共設施深造」課程主任 JOHN LOGSDON 指出，太空商業化最主要的困難是太空活動成本昂貴。同時，先進傳播、遙控感應及太空產品製造的實際商業機會的可行性不明朗。

在未來十至卅年內，太空商業化最大的利潤收獲將是太空產品製作。本年一月「挑戰者號」發生爆炸的事件，不多不少會延遲太空計劃的推行，但我們已十分接近太空商業化的新紀元。不過，這個新紀元還需一段時間才能揭開新頁。

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

DUNDAS/ SPADINA
新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣熟心
新光酒樓
文華郵票園酒家
環球書局
大昌超級市場

東北區
VICTORIA PARK/ STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
寰耆美圖書公司

東北區
SCARBOROUGH/ AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅齡年
金華平價市場
新彩影視
美聯超級市場

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓
MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

Synapsis Communications inc

DUNDAS/ BAY
舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場

滿地可
MONTREAL
大同酒樓
73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司
1106 RUE CLARK
金豐酒家
1008 RUE CLARK
東海酒家
1017 BOUL. ST-LAURENT

想買一張真皮梳化床？

請用心看看這張！

- 原大床褥為最高質素預算
- 皮革柔軟、舒適
- 有深啡或棗紅色選擇
- 另有相配的梳化、雙人椅及椅

只售……$1098——這就是價值！

大量存貨　即時送貨

數以百計的皮製或布製的 Chesterfields 傢具及梳化床任君選擇！

the chesterfield shop ltd.

Canada's Largest Chesterfield and Bed Chesterfield Specialist

市中心 上城 士加堡 密西沙加 北約克

營業時間：星期一至五：9—9 · 星期六：9—6 · VISA及MASTERCARD通用 · 免費泊車

Modern Trend Interiors

一流品質傢俬

有柚木、橡木、花梨木及白木

- 飯廳組合
- 睡房組合
- 皮製客廳組合
- 兒童睡房組合、牆櫃、燈

某些貨品低至六折全部大割價

7310 Woodbine Avenue
DENISON 與 WOODBINE 的角落—STEELES 以北
475-6337　491-0178

Authorized Downtown BMW Centre

Sales • Service • Leasing • Parts

價值一百五十萬元
存貨

四一加價買車請早
多種車型可供選擇
20 . . . 325's
8 . . . 528's-535's
6 . . . 735's
4 . . . 635's

在八六年四月一日前購買BMW，將不受加價影響，而且仍有大量新車供你選購！

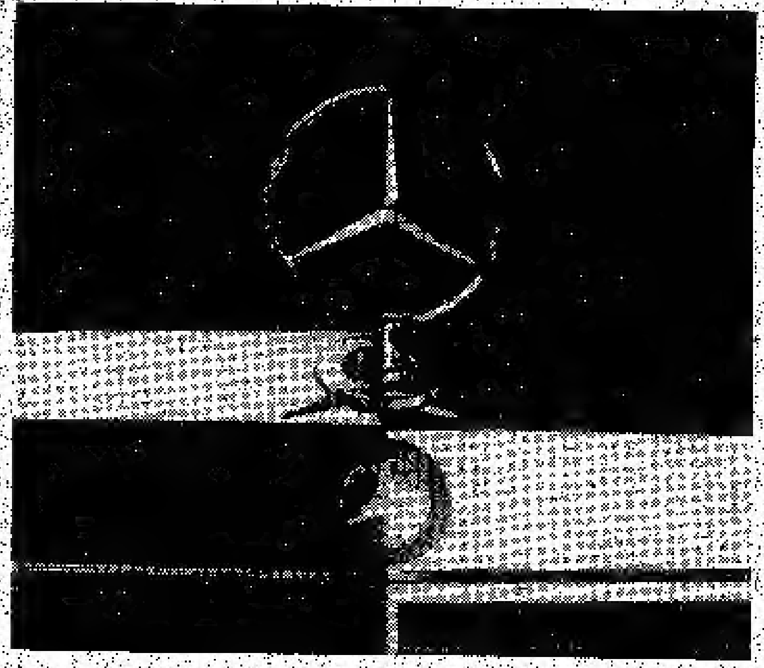
現在就買！
舊換新價最高

BMW 635 CSi

D. HAMMER INC.

DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

張家倫　鄺伯揚



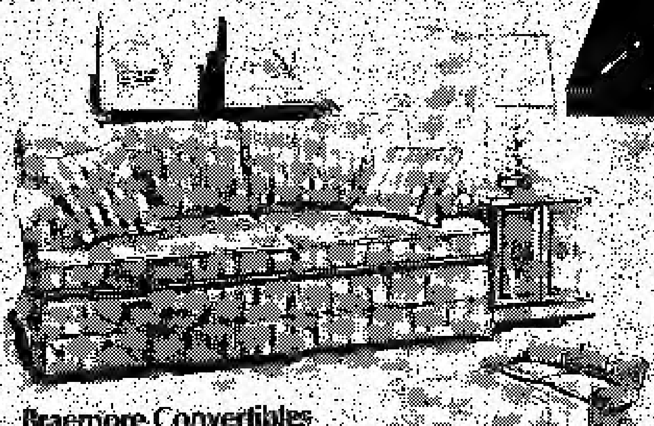
租平治 買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.

100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

TAKE A LOOK AT PASCAL NOW

Natuzzi 出品 "Ermes"
NATUZZI 推出的柔軟黑色皮革是美洲少見的產品。"ERMES"[illegible]化價廉物美。
Sofa, our reg. 1119.88 — 1079.77
Loveseat, our reg. 999.88 — 899.77

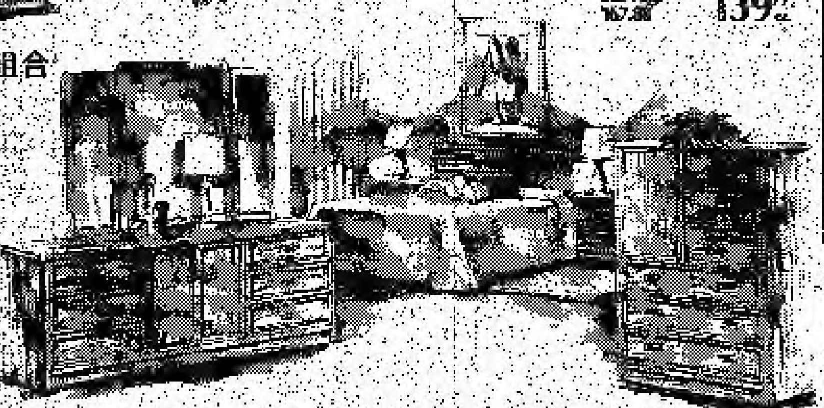


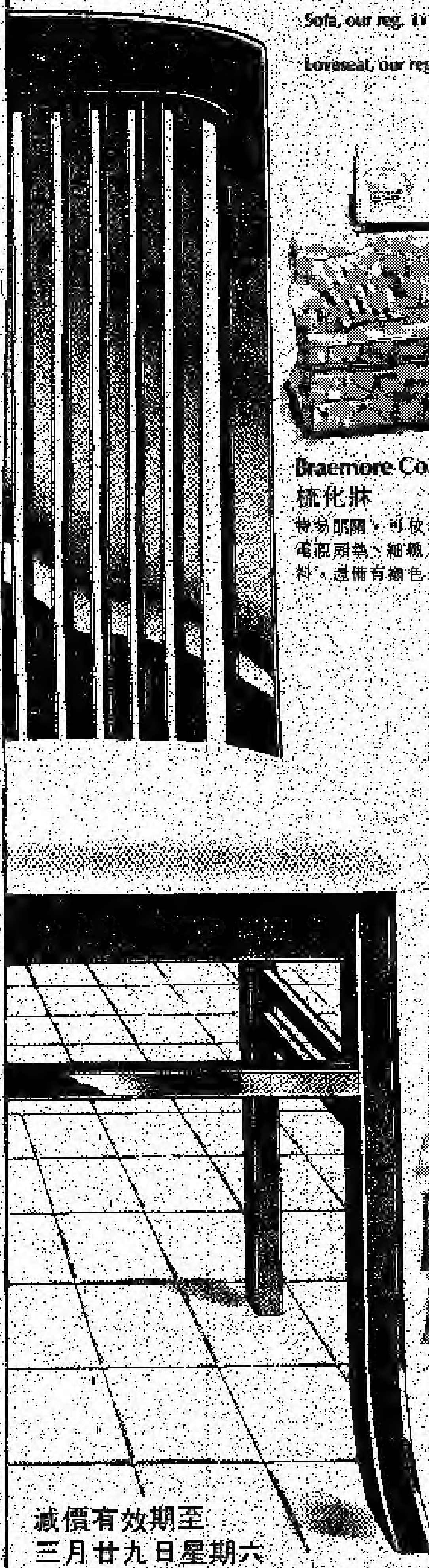
Braemore Convertibles
梳化牀
特易開關，可依科學設便準深。有電視椅墊、細級灰色和藍色粗線布料，還備有棚色坐墊和枕墊。
our reg. 727.88 — 599.77

Liberty 出品現代特色
這套飯廳組合具有性格。"LIBERTY"將閃爍黑漆架、特別線條和美觀融爲一體。備有四十八吋圓枱，八分三吋厚打磨玻璃圓邊，馬鞍型軟墊，配上閃爍鐵架，是美觀和實用的明證。
5 piece dining set our reg. 666.88 — 559.77

Goldcrest 櫥櫃組合
不論看電視或欣賞音樂，有了這個娛樂中心，將會使你感到更享受和舒適。這個節省地方，而可以隨手控制的組合是最好不過的了。
our reg. 799.88 — 599.77

"Centre de Travail" 睡房組合
CENTRE DE TRAVAIL 精心雕刻，此睡房組合美觀而價錢公道。一派悠閑中另具個人風格。
4 Piece Ensemble: Wing Mirror, Armoire, Triple Dresser, 54-60" Headboard, our reg. 1240.88 — 1049.77
Night Table Extra, our reg. 167.88 — 139.77





Potocco 設計
原裝意大利
高級座椅
意大利布料，黑漆架外框和柳條靠背是保持品質和公道價錢的明證。
our reg. 209.88 — 188.77

Bassett 家居擺設
黑色組合型小几是爲忙碌女主人而設的，備有三十吋，可擺放小食和飲料。還有燈枱以配合。
Swivel table, our reg. 165.88 — 139.77
Lamp table, our reg. 290.88 — 239.77

請看一看我們的特優付款方法
請比較

CHOICE #1
— No down payment
— No interest
— Take until July 4th/86.
Pay in full
— Minimum purchase $750.00

CHOICE #2
— No down payment
— 8.9% annual interest, compounded monthly.
— Pay in 12 equal consecutive monthly instalments
— Minimum purchase $750.00

CHOICE #3
— No down payment
— No interest until July 4th/86
— No payment until July 4th/86
— After July 4th/86 pay in 24 equal consecutive monthly instalments, at 16.25% annual interest, compounded monthly.
— Minimum purchase $1,500.00

減價有效期至
三月廿九日星期六

Very Personal

Pascal Furniture and Appliances

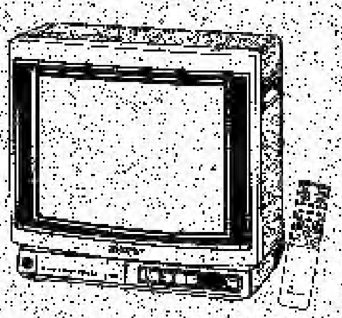
Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton

Pascal East 292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

Pascal Furniture

SONY®

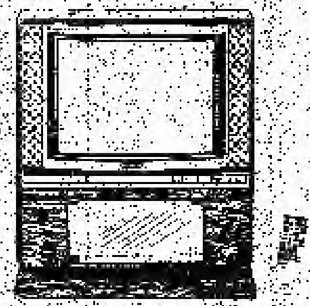
城市話題



新力牌KV1370R
14" Mirror Black Trinitron

- 三叉顯像管
- 焦點掃瞄電子槍
- 重播錄影
- 特快顯像調校
- RM729型遙控，睡眠時間掣

549.99



新力牌KV2781R
28" Color Monitor

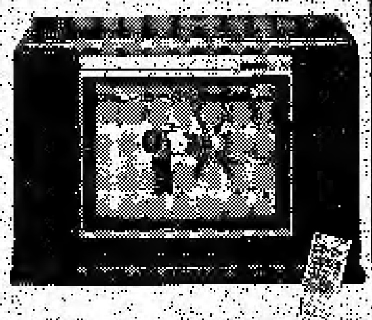
- 新力特有微型顯像管
- 彩色過濾綫路，焦點掃瞄電子槍
- 181個選台和遙控

1599.88 (Standextra)

新力牌KV1365R
14" Mirror Black Trinitron

- 131個選台，特快顯像調校，錄影和身歷聲收音系統
- 電子聚焦，畫面特別清晰。

449.88



新力牌KV2783R
20" Microblack stereo console

- 400條影像清晰線，螢幕顯示及定時選台掣
- RM-732遙控
- 時尚橡木外殼

1999.88

請看一看我們的特優付款方法

請比較

CHOICE #1
- No down payment
- No interest
- Take until July 4th/86
- Pay in full
- Minimum purchase $750.00*

CHOICE #2
- No down payment
- 8.8% annual interest compounded monthly
- Pay in 12 equal consecutive monthly instalments
- Minimum purchase $750.00*

EXAMPLE:

Purchase	Cost of Credit	12 instalments of	Total obligation
$750	$36.12	$65.51	$786.12

CHOICE #3
- No down payment
- No interest until July 4th/86
- No payment until July 4th/86
- After July 4th/86 pay in 24 equal consecutive monthly instalments, at 15.25% annual interest, compounded monthly
- Minimum purchase $1,500.00*

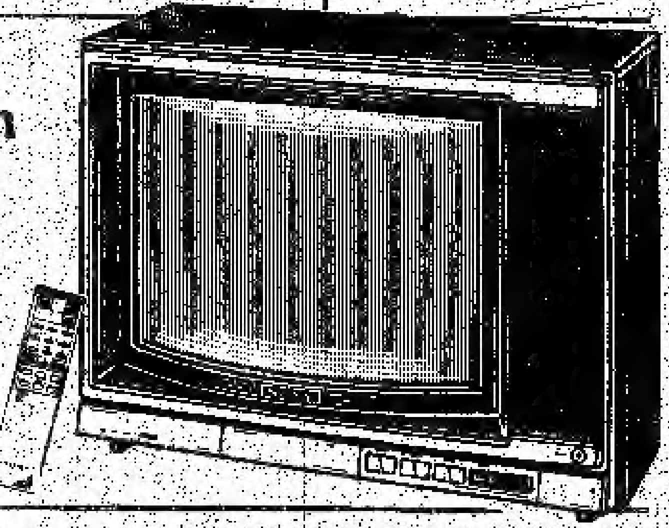
EXAMPLE:

Purchase	Cost of Credit	24 instalments of	Total obligation
$1,500	[illegible]	$72.91	[illegible]

SONY KV1972R
20" Mirror Black Trinitron

- 動力畫面，彩色鮮明
- 有綫特快調校
- 自動睡眠時間掣
- RM717快速無線遙控

699.88



Pascal West MISSISSAUGA 890-2980
Highway 10 between 401 and Eglinton
巴斯高西部
密西沙加

Pascal East SCARBOROUGH 292-9200
Corner Markham Road and Finch Avenue
巴斯高東部
士加堡

促進貿易擔當橋樑的港加商會

加拿大與香港之間的貿易超逾十二億元，使加拿大及香港成爲排名第六的交易伙伴。當亞洲太平洋地區，特別是中國大陸的貿易發展出現新機會，加港兩地交易增長的前景十分樂觀。在太平洋兩岸因投資與貿易所發展的密切聯繫，亦使加拿大成爲香港投資的主要對象。

港加商會（HONG KONG CANADA BUSINESS ASSOCIATION）成立的目的是聚集所有對香港商業及貿易關係有濃厚興趣的加拿大人士。而商會的長遠目標是鼓勵及推廣港加之間範圍廣泛的商業活動及工業。

港加商會分設於溫哥華、多倫多、滿地可、卡加利及溫尼伯市。商會還有數個甚爲重要的目標：

- 推廣加拿大及香港商人之間的接觸及聯絡。
- 協助發展及推廣在加拿大及香港的貿易及投資。
- 透過講座、貿易代表團及其他活動來提高對加拿大及香港的認識。
- 扮演加拿大及香港之間有關貿易與投資機會的資料交流站。

港加商會定期講座

港加商會上午講座

港加商會定期在每月第三個星期二上午，舉行講座，由專人主持，講述特別的問題，歡迎所有有興趣的人士出席參與。

四月份講座：

地點：世界貿易中心（THE WORLD TRADE CENTRE）HARBOUR COMMISSION BUILDING 三樓。

60 HARBOUR STREET TORONTO ONT（免費泊車）

入場費用：會員五元，非會員及客人六元。

日期：星期二，八六年四月廿二日。

講員：多倫多華商會主席陳內丁。

題目："加籍華人社區在太平洋環海貿易所扮演的角式"。

將要舉行的上午講座

- 八六年五月廿日；"總論反貿易及國家冒險的觀察"，由加拿大帝國商業銀行的MR. PAUL DES VOS主講。
- 八六年六月十七日，COSMO COMMUNICATION 總裁 MR. PETER HORAK 主講"從香港進口電子器材"。

詳情請電LEE MEISTER 366－2642。

生意買賣合作

- 香港EASTERN GLOBAL HOLDINGS LTD. 有興趣購買加拿大專製造特別罐頭食物或高級科技機器的生產工廠。請與該公司駐多倫多市的MR. SYDNEY LUK 聯絡。（416）474－0708。
- 香港新界荃灣青山道六百零三號港南（KONG NAM）工廠大夏廿樓B座九及十號單位的SECURITY PRODUCTS UNIVERSAL LTD.，有興趣入口可步行過的金屬偵察器（如機場所用的）、手提金屬偵查器及入檔夾萬。請與MR. M. ANDERSON聯絡。
- WAH HO TRADING CO. OF HONG KONG 有興趣從加拿大進口紙漿及紙張產品，郵票印刷機、錫紙及包裝材料，同時該公司有興趣出口玩具、家庭用具及禮物用具至加拿大。請與MR. ALAN Y. T. WU 聯絡。地址：香港洛克道一百一十四至一百廿號，GAYLORD COMMERCIAL BUILDING，十三樓C座。TX：76853 ALPON HX
- 九龍旺角砵蘭街（PORTLAND ST.）三百四十二號HUNG YIP HOUSE 二樓UNIT-SALES TRADING LTD.（TX：50270 SASOM HX）正在尋找二級電解錫板、塑膠樹脂材料及上等披副塑膠的加拿大批發商。請與MR. C. W. LEUNG 聯絡。
- 香港九龍新界葵涌CHEUNG WING ROAD 九至十一號，TUNG CHUN 工業大夏，第一座廿二號C座WUTUNG ENGINEERING CO. LTD.（TX：37898 WUTUN HX），正在尋找絲綢網或假髮垈的加拿大批發商。請與MRS. S. P. YEUNG 聯絡。
- HOPEWELL MARKETING INC. OF MARKHAM 是香港人造皮革貨品、手袋及銀包的入口商，有興趣的零售及批發商可與MR. SYDNEY LUK（416）474－0708 聯絡。
- SAMIR INTERNATIONAL 徵求印度製電鍍黑鋼管批發商。該公司亦有興趣批發印度製全棉男士恤衫。請與MR. MAHESH KHATRI（416）292－9994 聯絡。

貿易活動

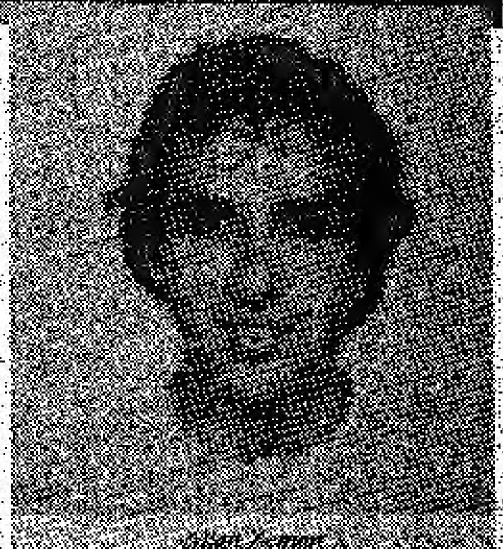
一九八六年五月一日至四日，港商參加"加拿大國際皮革展銷會"，地點在滿地可的PLACE BONAVENTURE。

- HOTELEX' 86 是酒店貿易展覽會，將於八六年五月九日至十四日在中國大陸杭洲舉行。是項展覽會由REDIFFUSION（香港）LTD.主辦。由中共國際貿易推廣委員會贊助。有興趣人士可與FRED POON HF TRADE INTL 922－3883聯絡。

在香港從事紡織業的加拿大人

現居香港，年屆三十八歲的施文（ALLAN ZEMAN），來自加拿大滿地可。他是COLBY & STATON（遠東）LTD. 的總裁及主要股東。COLBY在一九七五年成立，主要爲設於加拿大的入口公司作爲採購代辦處。經過一段日子後，施文開始發現該公司的潛力，除了替自己公司作採購代辦處外，亦可替其他公司採購物品。於是，施文移居香港，並且在該處成立公司。雖然施文對加拿大數間入口公司如CHARLEY ORIGINALS、TANGERINE、MR. JUMP、JUMP FOR CHARLEY AND SECOND FIDDLE仍有興趣爲它們採購貨物，但他現時花不少時間打理COLBY的採購工作。

COLBY & STATON聘有三百五十名以上的職員，包括十六個移居香港的人士。COLBY在韓國、台灣及菲律賓均設有辦事處。此公司代表如DI ALEX DIVERSIFIED LTD.、DALMYS、DANIEL HECHTER、SERGIO VALENTE及TIP TOP MEN'S WEAR等規模龐大的加拿大公司，作爲採購代辦處。COLBY負責接訂單、分發訂單到適當的工廠、檢查製成的產品、預備有關文件等。而施文則從中抽取佣金。



Allan Zeman

在問及香港製造商如何能改善打進加拿大市場時，施文提出兩項建議：

第一、他認爲製造商應前往歐洲、加拿大及美國觀察，留意時裝的潮流及發展，然後自行設計應該生產的服裝。跟隨市場動向的工廠將較只跟隨買家指示的廠家更爲吸引海外買家。

第二、他對香港製造商不願投資新儀器感到失望。台灣及韓國製造商均把利潤投資在新儀器上，屆時他們可以低價生產更多、更好的衣服。要香港成爲生產服裝的中心，施文認爲重新投資及創新是必需的條件。

廿七國人士參加加拿大首次投資會議

第一部份：安省的投資機會與有利條件

◈梁曉余

加拿大是西半球最大的國家，在全球則名列第二，加上各級政府提倡多元文化主義，是外來投資者的好機會。

一個名爲"加拿大機會"（OPPORTUNITIES CANADA）的會議剛於上周三至五（三月十二至十四日）在會議中心舉行了，這次會議是加國首次的國際投資會議和商業貿易交流，共有廿七個國家參加，三百名國際嘉賓和六百名加拿大嘉賓出席，其中有三十名是來自中國、韓國、新加坡、日本和香港等，北京總領事夏仲成亦在出席嘉賓名單內。

在三天的會議中，全國工商界的領袖分別發表演說，介紹加國的經濟狀況和投資機會。本期先簡略介紹全國的有利投資情況，和集中安省的各項工商業資料，下期再詳細介紹各省份的投資機會。

加拿大皇家銀行國內業務高級行政副總裁M.J. REGAN指出，加國已重新認知外來投資的重要性，是保留和製造就業機會、維持國民生活水平的主要動力。

加國政府亦極力希望能吸引更多新的商人和投資者到來，總理穆隆尼亦被邀出席這次的"加拿大機會"會議，在他的演辭中，穆隆尼強調保守黨政府的目標就是爲加拿大人士製造機會，給各企業家、貿易家、投資者和小型生意發展機會，吸引世界各國的人士到來加國投資，使加國的經濟更有動力和蓬勃。

要吸引外來投資，先要看看加國所能提供的條件。穆隆尼表示在過去十八個月內，加國共製造了五十八萬份新工作，即每天增加一千份長工，表現比其他西歐國家爲佳。

政府的鼓勵政策亦造成有利的投資因素，無論是在能源、貿易和地區性發展，聯邦和省政府的合作對經濟發展和增長有重要的影響。聯邦政府和各省政府已簽有一系列的能源經濟發展合約，包括ATLANTIC ACCORD、WESTERN ENERGY ACCORD、NATURAL GAS PRICING ACCORD和新的FRONTIER ENERGY POLICY，對不同省份的投資者提供幫助。

聯邦政府亦鼓勵和工商界有更多的商議程序，加強商業投資的信心。穆隆尼政府並成立了特別工作小組，由公共和私人機構共同組成，重新檢討近一千個聯邦政府的服務計劃。

舊有的外來投資審核部門，現已由加拿大投資管理處取代，目的是希望國內和國外的投資者，可在有利的環境下，吸引更多的資金、新科技、新管理系統和製造方法，使加國的經濟更具競爭性。

小型生意在加國實質是大生意，因爲三分之二的新就業機會，是靠着小型生意創造出來的。加國政府對小型生意提供的幫助包括五十萬元資產利潤免稅額、增加小型生意的研究和發展免稅額、延長SMALL BUSINESS BOND PROGRAM和改善自僱人士的退休儲蓄計劃。在新的預算中，小型生意的稅率更由15%減至13%，製造業則只需付8%，政府貸款會加倍至廿五億元。

介紹了加拿大全國的投資有利因素，跟着是集中安省的情況。安省的面積廣濶，比英國、法國和西德合共面積還大，人口約有八百九十萬，佔加國人口三分之一，亦最呈多元種族化，共有一百一十四份定期外語報紙，廿四個AM、十九個FM電台，八個電視台和三十一間收費電視公司，爲卅六個族裔社區服務。

加國共有十三間加資銀行，七千間分行分佈全國，超過二千七百間是在安省內。加資銀行中有六間可列入世界七十大銀行之內，加國最大的銀行在全球名排十七，十三間加資銀行合共的總資產達三千五百億元。

加國銀行約有三百多間分行開設在海外四十個國家，另一方面，有五十九間外資銀行在加國境內設有分公司，其中四十五間的總公司設在安省，這些外資銀行包括來自美國、英國、瑞士、日本、西德、香港、荷蘭、法國和意大利。

多倫多股票市場是加國境內最大，以交易額計算，名列世界第九位，亦是科技最先進的股票市場之一，電腦化系統和即時打出買家、賣家的資料。

安省鄰近美國，兩國之間最繁忙的四個出入口站全在安省境內，百分之五十六的商業運輸交通是經安省進出。

安省提供的各項科技、貸款和研究補助服務包括：安省汽車零件科技中心、安省微型電子業中心、安省先進製造業中心（電腦協助設計和電腦協助製造）、安省資源機械科技中心、安省農業機械製造科技中心、安省研究局、IDEA國營公司和由安省發展局負責分配的先進科技成立基金。安省並有十六間大學和專上學院，訓練人材和提供專業知識研究。

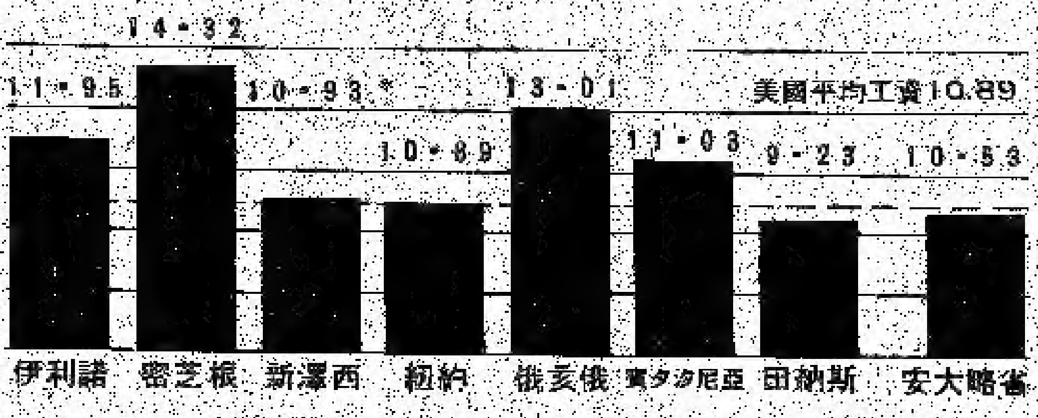
安省的工資較美國的平均工資爲低（見圖一），加國在七零至八三年間的就業增長表現亦較其他主要工業國家爲佳（見圖二）。加國的勞動人口很穩定，因罷工而損失的工人工作日是預計總工作時間的0.19%，安省的成績更低至0.08%。

在能源方面，安省的電力供應並不倚靠燃油，因此可免受國際政治因素影響；安省的電力供應，主要來源是水力、煤和鈾。

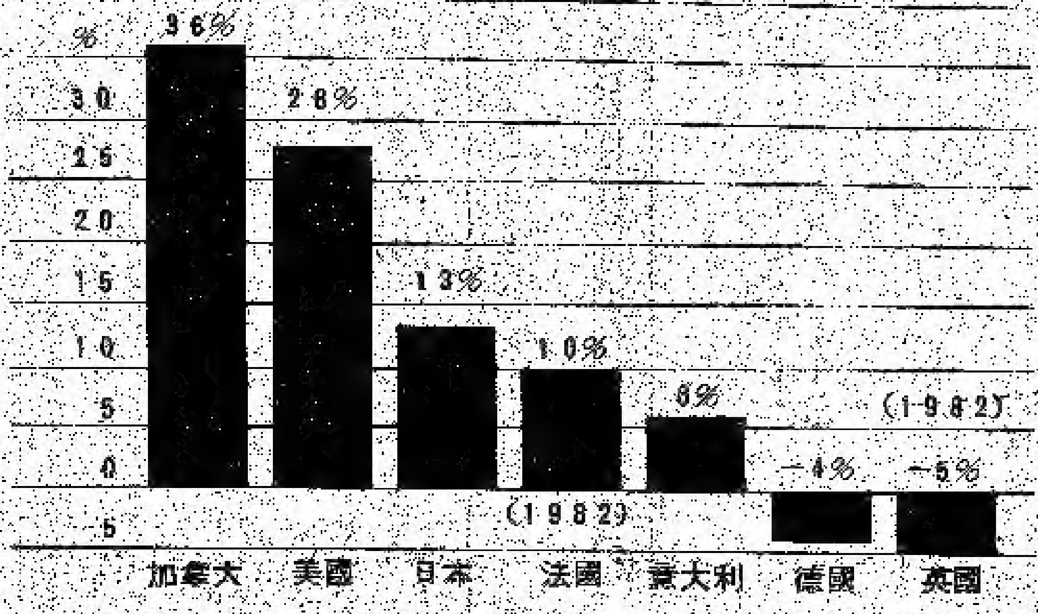
安省的電力公司是經濟自足的國營公司，負責整個省份百分之九十六的用電，以最高發電量、可靠性和發出能源比較，安省的電力公司僅次於TENNESSEE VALLEY AUTHORITY。對於工商界而言，最大的好處是多倫多的電力費用較其他主要城市爲低（見圖三）。

以上的資料只是概略介紹，但已列出不少吸引投資的有利因素，其他各省的情形，會在下期刊出，希望把握"加拿大機會"的人士，不要錯過。

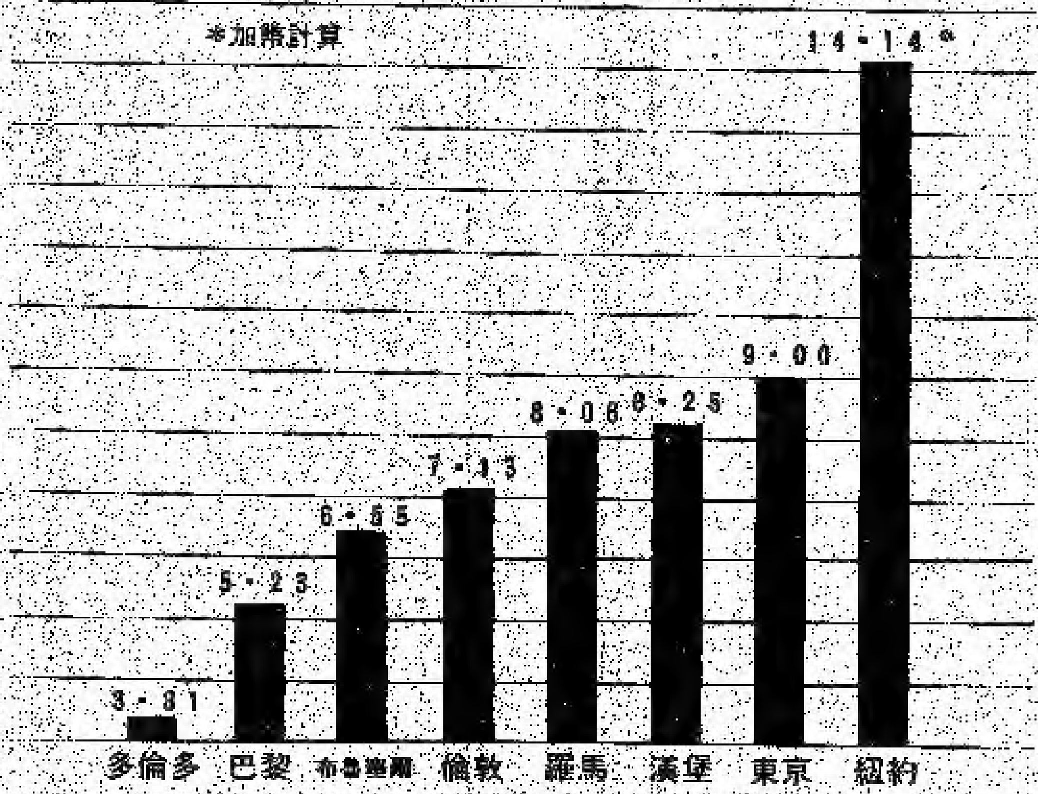
圖一　製造業平均工資比較（一九八三年）　*以加幣計算



圖二　七零至八三年就業增長率比較



圖三　八三年度工業用電電費（每一百千瓦小時計算）



抽絲剝繭 重點入貨

羅目友透視

羅志强

美股最近頻頻上升、升到"章陀陀"，而加股亦跟進上升創新高。可惜自二月聯邦政府預算案公佈之後，加股的投資策略受到一些影響，優先股受到歧視，而增長股則特變垂青。那麼加國預算案與羅目友入貨信號再加上一些經濟因素，是否可以構成一個可行投資策略呢？

答案是可行的，不過筆者卻先開列以下的一些基本要素來作抽絲剝繭分析。

(一)今年經濟增長會穩步上揚，但增長幅度不會太大。

(二)工業金屬需求增加。

(三)只考慮優質增長股與金融保險股。

講到經濟增長其決定主力在於銀根的充裕或短缺。如利息低，則銀寬，而經濟增長容易。如所週知，美國短期利息漲幅機會不會太大，所以綜觀美國利率政策趨於放寬多於收緊，除非是美元急劇下降，則美央行不能不提高利息來阻止美元下瀉。

最近據一些工業人士分析，今年的黃銅與鉛的需求量會比去年爲佳。而以價格走勢來分析，黃銅與鉛的走勢是一浪比一浪爲高，對一些工業金屬股公司確是一好消息。

第三點則是投資時一些準則，非有實力者不買；而有關金融保險股則是筆者以爲的"金鑛"股也。

如用以上三點來綜合考慮羅目友入股，可以分以下三類：

(甲)增長股(有實力者)——TRADERS GROUP、SOUTHAM, BATON, VERSATILE。

(乙)工業金屬股——NORANDA、TECK B、DENISON。

(丙)金融保險股——ROYEX GOLD、LAC MINERALS。

其中ROYEX GOLD($3.10)銀碼不太大，而且在多市、滿地可與溫哥華均有掛牌，所以值得考慮，而LAC現時只做$22(三月十八日)，所以有機會於$20—21買入，相信風險不會太大。(寫於三月十八日)

稅務簡述

百佳會計師樓顧問行
鄺兆祥

商業報稅

商業稅務的處理，看來繁複，若計劃週詳和處理適宜，便沒有什麼大問題的了，此篇只概述一小部份普通的生意須知和退稅問題。

一間公司的開辦，最重要選擇一個好的會計年度，每位納稅人都要依照納稅年度填報該年的收入(在四月卅日前填報)，但商人則有權選擇其他的日子申報過去十二個月內的生意收益，這便稱爲會計年度。一經選定的日子，便不得隨意更改，否則需要再向稅務局申請允准方可更改。

普通的公司和個人報稅一樣，同樣要收集了公司的所有生意收益，減去公司的開支，所得的填報數字便是要納稅與否的了。

除此，想提一下有關退稅的問題，包括有：

1、投資退稅——每一項生意都可以申報大約資本額的百分之七投資退稅，只要所用的資金是用作購買在工業上的廠房設備、機械用品等便可。

2、存貨津貼——每年的年底時點查的存貨，包括一切用作製造或生產的物料，都可以申報百分之三的存貨津貼，如果希望在下年度取得多些存貨津貼時，可於年底前購入更多的存貨。

3、申報開支——在營業上所有開支，如保險費、廣告、公司的旅遊開支、人工、汽車的一切保養費用、車租等。上述的開銷，只要是用作營業上的用途，有單據爲憑，都可申報退稅的。

4、存資本成本津貼(CAPITAL COST ALLONANCE)方面——汽車可享有30%的津貼，用品20%；樓宇——磚類5%，非磚類10%，裝修費則按於合約內的條文而定，最高20%，最低是2.5%。

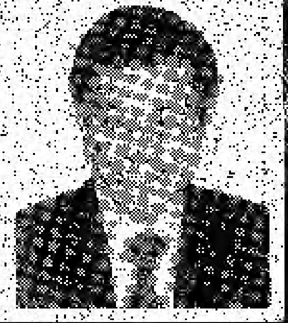
以上是商業報稅之概述。合股生意的股東，他的個人收入是照一般人的納稅年度呈報，但是他從公司內所得的收益是按照公司的會計年度計算的。

如有查詢，請親臨二九一號登打士西街二樓三一八室洽。

謝華亨
HENDERSON TSE
特許會計師
CHARTERED ACCOUNTANT
「八六年最新聯邦預算案要點」
中英文本 歡迎索取 一律免費
302 Spadina Ave., Suite 406,
Toronto, Ont., M5T 2E7.
電話：597-2301
(愛華醫務中心)
會計報稅、商業顧問
投資計劃書、電腦服務

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.(登打士西街夾麥歐盧街)
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：591-8488
PK P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
•中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
•短期性：大地產股、國庫券。
•另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志强君 宏發證券 860-7448

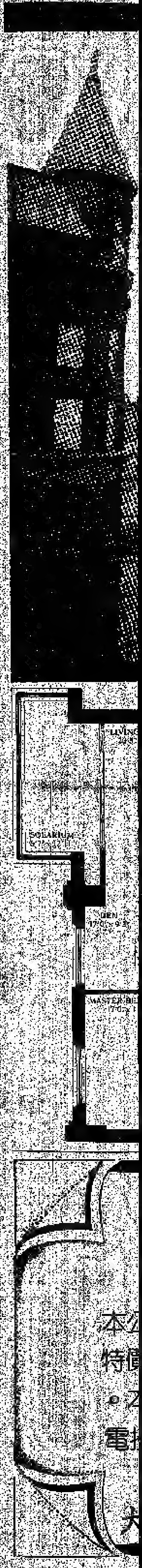


特價爲你服務
(免費估價)
特價貢獻
•住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
•商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
•安裝防盜／火警系統
•24小時監察服務
•最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

Advance Enterprise Development Centre
Subsidiary of Brilliant Advance Co. Ltd.
本報香港總代理
先進業務促進中心
灣仔軒尼斯道，守時商業大廈八樓/B2室
Unit B-2, 8/F., Success Commercial Building,
245-251 Hennessy Road, Hong Kong.
Tel. 5-732848 5-734335

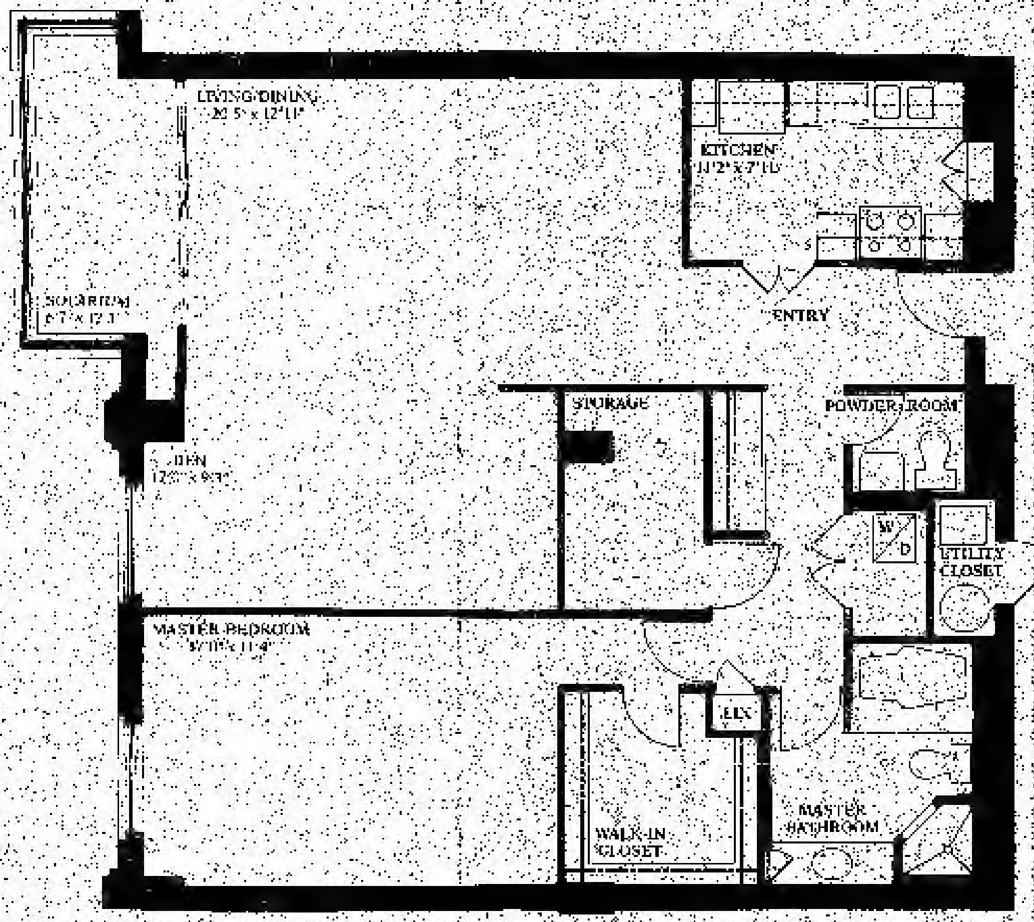
聯和 建築裝飾
UNITEDWELL LTD.
construction • decoration • store fixtures
Tel (416) 461-3832
100 C[illegible]aw Ave. Toronto Ont. M4M 2R7
由設計到施工盡在服務中
承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇
免費提供設計草圖及估價

多城報稅社
(首事得德臘樓上)
專填入息稅
• 華埠最有歷史性、規模性報稅社。
• 報稅經驗豐富，辦事精細，收費公平。
• 精填資本增值免稅新表。
• 特別注重股票、物業買賣及收租表格。
• 專誠爲專業人仕、餐館、衣廠及各類職員報稅。
電話：977-0110
TOTAX LIMITED
422 DUNDAS ST. W. 2/F TORONTO M5T 1G7



隣近金融地帶的投資／自住物業

◆姬姬



有意在市中心購買物業的人士，不一定要留意新建築地盤的出現，一些已建成並入伙了的柏文大廈，很多時都尚有少量單位出售，買家不要忽略了這些選擇。

購買已建成的柏文，好處是不用冒風險，放在眼前的不單是一張平面圖，而是整幢建築物，可免去不少憑空猜測。

對於購買物業用作投資的人士，這亦是適當的時候。如果一早在柏文尚未動工時就預購，價錢當然是比較便宜，但資金存放的時間亦較長，況且新物業不易即時轉售，因爲假若大廈內尚有其他單位未售出，買主多會先考慮那些空置單位。要待一，二年，等到所有單位都售出才可以轉售。

今期介紹的MARKET SQUARE，正符合了上述的條件。MARKET SQUARE 位於 FRONT ST. 和 CHURCH ST. 交界，共有三百零六個單位。現在只餘下八間柏文，是希望在市中心購置物業自住或作投資用途人士可考慮的選擇。

MARKET SQUARE 共有廿八款不同的平面圖，這亦對轉售有幫助。買家不用擔心他們的房子會和隔鄰間格相同，彷如住在宿舍，在轉售時，競爭性亦會減低。每單位的售價不必受大廈內其他亦在出售的單位所影响，因爲面積、位置、間格設計不同，很難比較，也因而可免去"割價戰"。

買家中有百分之九十是選中 MARKET SQUARE 的好位置，交通方便，鄰近多市的金融地帶。而大廈的底層更是一商場，除了各精品店、餐廳外，還有CINE-PLEX 戲院，真是非常方便。據說在住客中，起碼有卅人在入住 MARKET SQUARE 後，將汽車賣出，因爲該地點實在方便。

MARKET SQUARE 雖有三百多單位，但絕不是高聳駭人的摩天大廈，大廈的兩翼都只是樓高八層，目的是爲住客帶來親切感。住客的年紀和背景有很平均的分配，年青的人士不用害怕搬入了老人院，退休的人士亦不用擔心其他住客都是嘈吵的年輕人。

MARKET SQUARE 不錯是可以購作投資用途，但約有七成的買主都是自住，不用擔心整幢大廈會變成出租柏文，而令生活環境和治安受到損害。

柏文有單身房，一睡房和兩睡房形式，面積由一千一百多至二千四百多平方呎，不少單位並設有日光室、休憩室和壁爐。售價由十五萬五千至卅六萬元，包括在售價內有一地下泊車位、儲物室和六件電器用品。

每單位並有獨立的電、暖氣錶，經常出外的住客不用白白替其他住戶繳交水電費用。

整幢大廈有廿四小時的當値服務，保安人員並會監視五個閉路電視；有訪客到達時，當值的人員會透過室內傳呼系統通知住客。若住客遠遊，保安人員會開了特別的警號系統，確保住客單位的安全。

大廈提供的康樂設備包括頂層的室內泳池、桑拿室、旋渦池、日光廊、手球室、派對室、健身室等。有興趣的人士，可直接與經銷處聯絡，電話是868-6644。

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

生命的頌歌（浸信會堂復活節大合唱）

樂見樂聞

□武夫曼

神曲復活節大合唱"生命的頌歌"定於本月卅日（禮拜日）晚上七時半假多市比華利街浸信會禮拜堂舉行演唱。不收費用，惟請準時赴會聆聽。

浸信會聖詩班負責演唱，指揮余國華，司琴余國威，現將"生命的頌歌"全部歌詞刊錄於下：

生命的頌歌

唐佑之牧師詞　黃安倫曲

序曲

黎明前，大地仍被一片幽暗籠罩着，密雲正迅速地奔馳，月亮早褪了色，漸漸在徘徊、消逝。天空似乎更加高聳，曙光從地平綫徐緩地上升，卻還未從山頭突出，這些情景預告一個清麗晴朗的日子。

第一部

女中音獨唱（抹大拉的馬利亞）

夜！可怕的黑夜，幽暗籠罩世界，罪惡瀰漫全地，沒有光明，永遠沒有黎明，因爲親愛的主已經死了，死了，埋葬了，希望永遠埋葬，生命的光早已消失了。

合唱

從伊甸園到各各他，有那遙遠的呼聲，一人的悲劇促成另一個人的悲劇，罪是從一人入了世界，死又是從罪來的，於是死就臨到衆人，在伊甸園，悲劇就開始了，在各各他，這悲劇可以成爲尾聲嗎？

女高音獨唱

神使人在夜間歌唱，在黑夜之後，必有黎明！在死亡的深夜，要發出生命的頌歌。

合唱

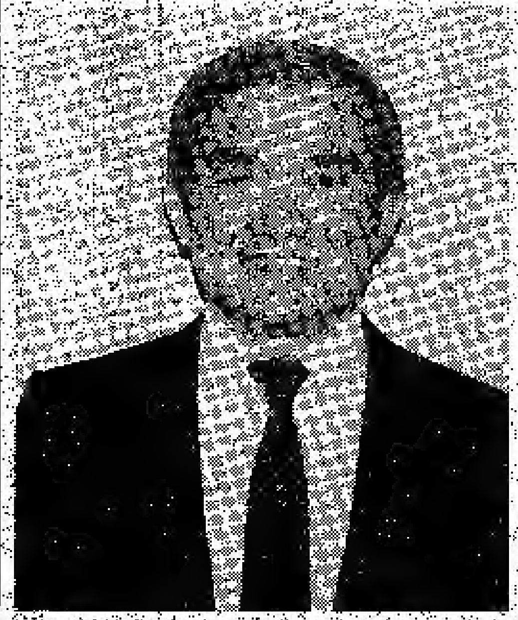
神使人在夜間歌唱。一宿雖然有哭泣，早晨便必歡呼。

女中音獨唱

現在仍在黑夜的一宿，早晨沒有歡樂，哭泣沒有停止，悲劇仍在繼續，這是死亡的悲劇。死，它唯一的花朵就是棺蓋上枯萎的花環；沙崙的玫瑰已被踐踏成一堆灰塵。死，它唯一的光亮就是墳墓的幽暗，那世上的光已經熄滅了。死，它唯一的水泉就是世界滴落的眼淚，那爲衆人哀哭者的眼睛已緊閉了。死，它唯一的宮殿就是偌大的墳墓，祂被安放在許多犧牲者當中，但是，一粒麥子不落在地裏死了，仍舊是一粒。若是死了，會結出許多子粒來。

合唱

神啊，你必不叫你的聖者見朽壞。耶和華的聖民哪，你們要歌頌祂，稱讚祂可記念的聖名。祂的怒氣不過是轉眼之間，祂的恩典乃是一生之久，一宿雖然有哭泣，早晨便必歡呼！耶和華的聖民哪，你們要歌頌祂，稱讚祂可紀念的聖名。



"生命的頌歌"獨唱者之一女中音陳若嫺（左），及男低音許慶強。

第二部

女聲合唱

誰給我們把石頭從墓門輥開呢？多麼想看見主耶穌安祥地躺在這裏，好讓我們奉上最後的敬意，將香膏抹在祂的身體。但是……但是誰給我們把石頭從墓門輥開呢？啊……

女高音獨唱

不要驚恐，你們要找那釘十字架的拿撒勒人耶穌，祂已經復活了，不在這裏，請看安放祂的地方。你們可以去告訴祂的門徒和彼得。

合唱

天使說主已經復活了，我們曾經在墳墓前往裏看，有細麻布還放在那裏。祂不在那裏，主……主不在那裏。多麼希奇！

女高音獨唱

婦人，妳爲甚麼哭？甚麼使妳悲哀？妳看世界失望嗎？妳看人間悲痛嗎？妳看生命短暫嗎？妳看死亡威脅嗎？妳留戀甚麼？懷念誰？是失去的友情？是失落的希望？婦人，妳爲甚麼哭？

女中音獨唱（馬利亞）

有人把我主挪了去，我見不到祂的身體，這是多麼尊貴的身體，曾經走在加利利的海濱，耶路撒冷的街頭，在村莊、田野、遍處，散佈着仁慈與眞理，祂的身體被釘死在十字架上，祂的手曾撫摸人的傷痛，釘痕的血跡仍未抹去。祂的身體安躺在這裏，現在我不知道放在那裏。

男低音獨唱（主耶穌）

婦人，爲甚麼哭？妳找誰呢？

女中音獨唱（馬利亞）

先生，你是誰？你一定是看園的，你知道主的身體在那裏？若是你把祂移了去，請告訴我，你把祂放在那裏，我便去找祂。我求你，求你告訴我。

（主耶穌）

馬利亞，馬利亞。

（馬利亞）

拉波尼，我的夫子，我的主！

（主耶穌）

不要摸我，因我還沒有升上去見我的父。你往我弟兄那裏去，告訴他們說，我要升上去，見我的父，也是你們的父，見我的神，也是你們的神。

下轉A19頁

◆梁曉余

從婦女節想到"小喜"：大陸村婦生活紀實

"小喜"是一套紀錄山西長治鎮婦女生活的影片，負責攝製此片的是卡瑪軒頓（CARM HI-NTON），卡瑪雖是洋人，但廿一歲前一直沒離開過大陸，說的是國語，是地道的中國人，再加上身爲女性，所以她在拍攝這紀錄片時，知道問些甚麼問題，才能將大陸一個偏遠小鎮的婦女生活，眞實地表現出來。這片曾在一月尾由"發展教育中心"（DEVE-LOPMENT EDUCATION CENTRE）免費播放一次，本報在第四十期亦有介紹，今次再談，是從女性的角度去看，並寫在國際婦女節的感受之後。

"小喜"——生了個男孩，便叫"大喜"，生了女孩，只好叫"小喜"，因爲總不能說"不喜"。

這幾句開場白，標明了"小喜——一個中國村莊裏的婦女"這套紀錄片的主題。

"小喜"所紀錄的，是山西長治鎮上，鄉村婦女們的生活，及她們所面臨的各種問題。

年青與年老的婦女，相距了一代，當然有着鮮明的對比，然而她們亦有着更多的相同點。

本片以訪問伶巧的婚姻爲開始。伶巧是一個年青婦女，高中畢業，丈夫是中學時的同學。伶巧的婆婆卻仍有一雙小脚，那時代的婚姻，全憑父母之命，媒妁之言，爲了害怕將來沒有婆家，女孩子都是承受纏脚的苦楚，女人根本沒有表達意見的機會，伶巧的婆婆就是以兩百塊大洋被買來的。

伶巧原不想中學畢業後就立即結婚，然而她丈夫的父親卻望子成婚心切，佯裝臥病在床，聲言兒子一日不成婚，他一日不起床。結果伶巧答應結婚，老人家也不再生病。

時代的確轉變了，女孩子害怕"嫁不去"的壓力減少了，父母的權威已不如前，買賣的婚姻亦絕少存在，但女性仍處於較被動的位置。伶巧可以在鏡頭前一邊乳孩子，一邊閑話家常地回答負責攝製此片的卡瑪軒頓的問題，但當影片開首問及她的結婚經過，她滿面嬌羞，表示她丈夫是中學時的同學，未婚前別的同學和他們開玩笑，將他們倆人的名字刻在樹上，伶巧氣得立刻將名字弄掉。

反應和祖母輩的婆婆分別不大，三位仍有小脚的婆婆，安靜地擠排坐着，但一被問及她們年青時的婚姻安排，她們都彷如回復少女的靦覥，互相推讓，雖然答案都是簡單的"父母安排"，但仍想先由他人開口。

然而詢問她們對纏脚的看法時，她們的反對是一致而強烈的，這次不再禮讓，幾乎是同一時間要搶先回答，倒給觀衆一個愕然。和提及婚姻時的靦覥，是一明顯而有趣的比較。

這也許反映了女性在婚姻上只有某一程度的自由，誰可否認女性是從盲婚啞嫁中跨前了一步，伶巧的丈夫是中學同學，婚前已有認識，公公也要佯裝生病，才能令兒子媳婦屈服，使伶巧答應早些結婚，不像伶巧的婆婆，每次和丈夫爭吵，只要他一句"你要我用了二百塊大洋買回來的"，就自覺地位較低。但女性在婚姻上仍是較被動，傳統習慣上她們仍未能主動地談論此一問題，正如這套紀錄片中訪問的另一對少年男女，他們的情侶關係已得到雙方家長的允許，但在整個訪問過程中，只有男方回答（雖然他仍很年青，也很害羞），女的卻躲在櫃子後。她不是不關心這次訪問，她經常抬頭偷看，面帶微笑，但一與鏡頭接觸，便立刻垂頭，根深的傳統並不易全部立刻改除。

婦女因此還是要遵從她們的地位，在這紀錄片中，伶巧和她婆婆都是一邊答話，一邊照顧孩子或撕豆莢，而她們的丈夫並沒有協助。

而所謂男女平等，是男女都須到田間工作，不過薪酬卻有分別。男工可領較多，因他們力氣較大，但女工的工作效率卻較高，因爲伶巧說出在摘粟米時，男工都不喜歡件工計，原因是這樣的計算方法，他們的薪酬較少。因如本報上期婦女特輯中提及"女性"的工作、和"女性"的薪酬的情形一樣。

傳統的男女平等觀念是在改變，但根深的影響不是短時間內可除去，正因爲這原因，而大陸又在推行節育運動，每對夫婦只限生育一個小孩，所以女嬰仍不受歡迎，也解釋了爲何生了女孩，只好叫"小喜"。

中國廣播藝術團成員多倫多首次演出

CHU-SHAN FANG RECITAL

方初善
個人演唱會

ORGANIZED BY MODERN MUSIC CENTRE
CO-ORGANIZED BY MODERN TIMES

主辦：時代音樂中心　　協辦：時代周報

DATE: April 4, 1986 8:00 P.M.

PLACE 地點: Seneca College, Minkler Auditorium 1750 Finch Ave. E., Metropolitan Toronto　　**PRICE** 票價: $10

TICKETS AVAILABLE AT 售票處：

WAH YUE RECORDS (CANADA) LTD. [illegible] Dundas St. W. / [illegible] Spadina Ave.

MODERN TIMES 時代周報 291 Dundas St. W. Suite 028

[illegible] CANADIAN PUBLICATIONS SERVICES INC. [illegible] Glen Watford Dr. Unit 4

CHINA BOOK STORE 中華書局 621 Gerrard St. E.

SUCCESS BOOK STORE [illegible] Sheppard Ave. E. Unit [illegible]

NEW WORLD BOOKSTORE CO. 新世界圖書公司 496 Dundas St. W. / 440 Dundas St. W.

NEW WORLD ORIENTAL CUISINE INC. 新世界飲食中心 [illegible] Victoria Park Ave.

EDDIE'S PIANO CO. LTD. 樂韻琴行 4188 Finch Ave. E Unit 16

[illegible] BY SYNTHESIS COMMUNICATIONS [illegible]

聽我細訴

吾愛吾師

◈程國儀

母親從小就要我們好好地學做人，我也一直沒有忘記過實行。因為她雖然不善辭令，也很少寫文章，却是一位很好的老師。

有一次母親巡察我剛剛打掃完的地方。洋洋得意的我，依着掃帚，站在光滑寬闊的大廳中央，斜睨着她，滿心期待着稱讚。她沒有說什麼，祇是走到冰箱背後瞄瞄，俯身張望鋼琴底下，再在梳發座椅間的空隙看了一下，微笑着對我說：「你瞧得什麼地方是最骯髒的。」

有一天，母親大清早起來，就請外祖父母喝茶去，還帶回不少他們喜歡的糕餅點心。晚飯席間也添了不少精美小菜，也都是外祖們的口味。我們猜想一定慶祝外祖（其中一位）的生日。母親却說：「不是，今天是紀念我的誕生，以及長大至今的過程。」所以我們家裡的生日會，都是紀念生我劬勞，養育深恩的雙親。從此我也學會了知恩感報，飲水思源，特別是賜與生命，供應生活的那一位。

家中向來秩序規矩，操守嚴正。六兄弟姊妹中有與街童鬧事，招鄰相告；或是相互內鬨，爭持吵架，母親一定要全體列隊，每人先賞三大板，然後才從長及幼，聽你申訴。這樣下來，兄弟姊妹之間，真正體驗唇亡齒寒，切膚之痛，對外務必同仇敵愾，內部却要團結和諧，共榮共辱，不能身免。

向來沉靜寡言的我，也是傲骨倔強，從來挨（父母）揍都不會逃，也不會哭。某次被母親杖罰，心中好氣，也不想分辯，祇問她：

「妳認為是我嗎？」

「是的。」

「妳認為我有錯該打嗎？」

「當然。」

「您要打我多少下？」

「三下」

「好，請打。」

挨了三杖後，一言不發，咬緊牙關，神色漠然地轉身慢慢離開。敏銳的母親却從後將我抱住，問道：

「妳認為我錯怪了你？」

「是的。」

「你認為我應該向你道歉？」

「當然。」

「那你得先跟我說個明白。」

「好吧。」

就這麼一番話下來，以後什麼心底話也可以給她問出來了，因為她已知道了教導這個吃軟不吃硬的兒子的方法。不用責打，祇要輕輕地拉在一旁坐下，柔聲地說：「告訴我好嗎？」

母親沒有再教我什麼大道理。可是我已從她身上領悟了不少做人之道。

若水的人生

養魚看人生（一）

記得年幼時家中養了不少熱帶魚，大大小小的魚缸，也有五、六個之多。有一段日子，竟然還努力當起"繁殖專家"，要弄通胎生、卵生魚類的分別，最後還是一知半解，不了了之。出來謀生後，有了獨立的經濟能力，對熱帶魚便失去了興趣，轉而戀上了五色繽紛的珊瑚魚。

學習養海水魚後，才知道個中學問之多。雖然在耐性、金錢上的投資不少，但換來的那一份滿足，及從其中所學習到的，覺得還是値得。而至今還令我念念不忘的，是從魚缸的生態上，所悟出的人生的一些道理。

要養海水魚，最重要是能設計出一個魚兒可以生存的環境。其實，人要生存，也有必要的條件，例如空氣、食物便是，祇是我們往往為生活奔波，在早出晚歸間，無暇去思考這些生活條件是甚麼，以及他們存在的原因而已。在學習養珊瑚魚時，才讓我想起這個問題。

魚缸的容積是極重要的，珊瑚魚原是生活在遼闊的海洋，自由自在，活動的空間很多。

因此魚缸的容積也要越大越好。由於在港時居室淺窄，我祇能購置一個卅加侖的魚缸，勉強成為十數條珊瑚魚的居所，見到魚兒侷促的在魚缸中來回游動，不覺想到古人所說的「男兒志在四方」的那句話，近年來那麼多人移居此地，是否也與在港居住思想侷促有關？

水又如何？香港的抽水馬桶用海水，是否可以用來注滿魚缸？萬萬不可。雖然同是海水，但由於魚缸的容積細，而流動量少，雖然有濾水的設備，但水中的細菌繁殖仍是極快，加上各種化學的染污，對珊瑚魚的健康影向極大。所以魚缸的海水要用人工製造的化學鹽、而混以自來水的氯化物也要加以中和，水溫也要注意，才可以使魚兒安居樂業。

不但如此，要魚兒樂在其中，必須將魚缸佈置成珊瑚礁一樣。缸底要放置細沙，再加上已死的珊瑚，不妨放上一兩條枯枝，務求把魚兒的思鄉病治好。

這樣的設計，構想了一段時間，才終於把魚缸佈置好，眞是花了不少心力。想到我們生存的環境，比我佈置的魚缸何止複雜萬倍，但我們還是起居有序，能不令人驚嘆！

從養魚得着的感受，要說的實在很多，以後有機會再談。

天使

◈心湄

「喃，記得明德嗎？今天收到他的信，說他的大兒子廸能來多倫多讀十三班，問我們可以不可以招呼他一下。」志剛放工回家，在寬敞的起坐間的安樂椅上一坐，向在廚房弄晚飯的妻子不經意地說着。

「什麼？」蘭像觸電從廚房走出聽來：「怎樣招呼？我可以帶他去玩一兩天，替他去買些需用的東西，但若要住在這裡，我就辦不到了，我還不夠忙嗎？」

「唉！老朋友這樣開口請求，怎能回絕呢？想想吧！老遠把兒子從香港送過來加拿大唸書，實在也很難不掛心，若我們肯留他住，直到他另有安排，他們就可以放心點嘛。」

「你當然這樣說，反正工夫不是你做……不過，說眞的，我也找不出理由拒絕他，房子這樣大，三個人住，房間也有空着的。唉，他住這裡會不會離學校太遠？」她突然想出好理由。

「遠一點也勝於孤立無援吧。」

就這樣，廸能住進他們家裏，也與他們十五歲的獨子定國做了好伴兒。蘭却仍心有不甘，總覺無端端擔了多一個包袱。

秋去冬來，定國跟學校的旅行隊到安省北部去，是一項冰雪中求生的技能訓練，一共要去五天。定國好興奮，期待一番探險的經歷。

過了兩天，天氣突然惡化，前所未見的大風雪淹蓋安省。蘭和志剛從電台得知該校的隊伍中迷走散了，尋覓的工夫又很難進行。焦慮之中，廸能也常着打聽消息，又設法安定他兩的心情。

第五天，來了一個長途電話。

「媽咪，」是定國的聲音：「你放心，我安全沒事，我和另一同學在迷途中，有個農家收留了我們。他們眞好，給我們換上乾衣服，招呼我們吃和睡，還教我們許多農莊郊野的常識呢。」

得兒子安全歸來，夫妻三人對那素未謀面的農家，感激不已。

不久，廸能搬出去了，與幾個同學在學校附近住，留下一封信給他們：

「蘭姨，明德叔，謝謝你們對我的照顧，永誌難忘。那回定國在迷途中，有天使保護收留他，因為你們也做了我的天使。我會依你們的榜樣，照顧新來的同學……。」

蘭心裡掠過一抹愧歉。

IMMIGRANT WOMEN'S CENTRE
移民婦女中心
348 College St. Toronto
Phone 924-7161

·介紹家庭計劃及節育方法。
·解釋怎樣預防和檢查婦女常有病症。
·流動醫護車到工廠服務。
·介紹醫療及服務機構。
·家庭計劃診所由女醫生主持，逢星期二晚五至八時

JAGUAR Audi
● Downtown pick up and delivery
● written estimates ● All work guaranteed
BROOKLAND MOTOR CARS 368-9686
37 PARLIAMENT STREET, TORONTO

珍惜你的聽覺；
善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，為一非牟利的慈善服務機構，專為耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更為了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。

中文通訊電話：964-8569
地址：271 SPADINA RD. TORONTO, M5R 2V3
辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

致豐文具
華夏印務
977-3788
477-3888
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP，TEC收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT. L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W. 星島大廈地庫

時代副刊

華人社團面面觀（一）

多城'86　◆魯柔

信不信由你，當今以多倫多爲基地的華人社團，已超過一百間紛紛冠以「安省」、「多城」、「多倫多」、「加東」、「加拿大」等名堂作標榜。有數得計，中華會館轄屬單位社團達六十，去年成立的華人團體聯合總會旗下團體也超過卅個。此外，不加入上述兩機構而超然獨立團體，就有卅多個。

數十年前，離鄉別井千里迢迢來加創業謀生的老一輩華僑，爲了守望相助，聯絡情誼，並作公餘茶首，閒話家常，所組設的團體，多屬同鄉會、宗親會、同業會之類，宗旨、目標正確，而且乃爲環境需要。可是，近年來移民日增，這些新移民，許多是中年以上退休有閒階級，爲了消磨時間，於是三數友好，隨意訂立名目，亦組設社團，作日常聯誼遊興場所，有些則用來搓麻將甚至聚賭。其中更有利用組織社團作社交活動，發起主持人皆自己掛名銜，期望晉身爲社會名流。可以說，搞社團是互懷心意目的各異。

由於加拿大是自由民主國家，一切開放只要不作犯罪違法勾當，社團不必先獲批准立案始可公開活動。基此因素，許多新設社團既未具會章，又無會員，更設有會所，僅有三兩自稱主持人，就算作一個社團了。所以，多倫多社團「多過什貨舖」，原因在此。此外，有些社團搞手，經常身兼數個團體名譽會長、委員，或理事、監事之類，而在咭片上，銜頭多多，來炫耀自己。更有些搞手其本身建議未被受落，或某種問題遭受杯葛或任滿改選時落選，因而煽風點火，策動「政變」，另起爐灶，再組一個同性質新社團來對抗。不惜一分爲二，鬧起「雙胞」。年前多城某文化團體，已開此先河，難保以後無此現象。這就是製造社團分裂，實令親者所痛，仇者所快，何必煮豆燃豆萁呢！

檢討多倫多各新舊社團中，除了極少數確有謀求會員福利，爭取權益，學辦地方公益，推廣文娛活動，發揚祖裔文化外，其他許多社團，每年只舉行週年紀念，春宴聯歡，夏季郊遊之類三兩次會員聚會外，就是每天以搓麻將來聯繫會衆及親友。如此這般的會務形象，又怎能獲得會員信賴、擁護，社會人士的重視呢！（下期續完）

我心中有一支歌

◆聞山

我心中有一支歌
給雨後明朗晴天
給振翅橫空雁陣
飛向那可愛故鄉

路迂迴而又遙遠
我心中有一支歌
唱小溪潺湲長流
迎朝暾送落日暮

紅爐裏鐵流噴薄
風雨裏海燕翱飛
我心中有一支歌
凌霜雪化魂最美

當紅燭閃爍苦淚
當宇宙默着暮色
夜空邊閃逝流星
我心中有一支歌

打工

·子元

移民漫筆

加拿大是「打工仔」受薪階級之人的天堂，福利之多，在香港無法比得上。最明顯的是，全不用看上司和老板的面口，不喜歡這個上司和老板，隨時可以轉工，甚至辭工休息。因爲在加國，如果你有真材實料，每次轉工，都可以在工資或職位晉升一級，而且加人相信轉工越多表示越有料。至於辭工後，如果找不到滿意的工作，或者找不到一份工作與以前的工資一樣，大可以去申請失業保險金，自己放長假，不愁沒有生活費用。

一般工人的工資和資歷都被工人和工會承認，在加有很多工作是只准工會會員做，理由是要保持該項工作或服務的質素及安全問題。不像香港，只要肯做，任何人都可以勝任。在這裡除了有學習的證書，還要經過甄別試，才可以當任，然後才可以入工會，成爲工會的會員，便可以享受各樣的福利。

工會勢力之大，一般新移民或會驚奇。這裡工會所辦的事，不只是聯誼文娛活動，它們除了爲會員爭取各樣福利之外，還有政治的活動。工會的勢力可以影響到任何政黨的政策。它們的團結力量是厲害，罷工行動，可以令到執政黨下台，或使到市民的生活癱瘓，這種情形，香港的工會是無法做得到。

作爲一個受薪階層的工人，恭喜在加國工作，全沒有在香港工作時所受的壓力，在此各人都輕鬆地工作，有任何錯誤，只要改正妥當，便不會再追究責任。生活輕鬆愉快是加人的天性。

許多從香港來的移民，都不喜歡加人的工作態度，認爲他們工作沒有效率及散漫。假如你能設身處地，加入這裡的工作行列時，便會發現這現像的構成是有許多因素，除了遺傳的天性，天氣、地理環境之外，再看看加國是有幾多不同種族的人聚居而成呢？每一個種族的新移民都要花一段時間才可以適應此地的生活，又怎可以再加壓力在他們的身上呢？

北國詩稿

＊馮兆銘

謝友人贈畫

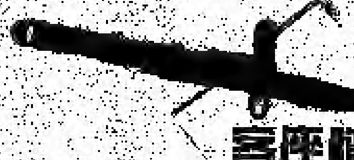
飄泊萍蹤無定向
飛鴻往復入紅塵
自從分袂奔前路
孤雁天涯幾度聞
一卷畫圖描遠夢
大江峽岳美豐神
家鄉山水不勝念
舊影重溫憶故人

前　題

畫裡江山來萬里
風光人物寫真眞
烽煙半世悲歧路
飄泊萍蹤幾度春
眼底琳瑯姿栩栩
銀鉤萬句異豐神
美不美兮故鄉水
親不親兮故鄉人

生　辰

斑爛質素伴花妍
逝水韶華復一年
餅上燭光詞裡字
拳拳美意盛筵前



客座隨筆

◆雪鳴

家　書

半年多沒有得到老家的消息，預感着可能有事發生。夢中，清楚地看見擺放在板上的幾張橋牌，突然被一陣風吹散，其中一張已無法追回，一聲驚喊，吵醒了老伴。

在舊屋的飯桌上，拆起剛寄到的家書，眞是「家書抵萬金」，連忙拆開，希望家中老少平安。

「天有難測的風雲，我們的大姐又病纏多月，廿五號接醫院醫生病危通知，結論是消化道出血，接回家後，尚幸每日可進飲食，說話亦有精神。停止服藥，病情忽好忽壞，間中解黑便，延至舊冬廿八日與世長辭。她生前長期受病折磨，現在安息了，已結束了她受苦難的日子……。」看到華妹信中所訴，我已呆若木雞。

再讀三姐信中的一段是「想起同胞骨肉，想起大姐她平素間的音容笑貌，想起她每日叫妹幾次，想起一家處攏幾十年的這個苦命老姐姐，一旦別離，心中難過……。」

唉！天！世界上最悲慘的事，莫如永別。我沒有嚎啕大哭，不想把哀痛的消息散播給這裡的家人。只有獨自流淚，默默沉思。

對鏡自照，已斑斑白髮，遙望蒼天，那無涯的白雲深處，寂靜的太空，可有我先祖的家。

阿姐啊！阿姐，妳是否聽到我一聲聲的叫喚，怎麼夢中總見不到妳？

上接A16頁

生命的頌歌

合唱

主耶穌呀！我們願意跟隨祢，祢往那裏去，我們也往那裏去，祢的國就是我們的國，祢的神就是我們的神。

第三部

（主耶穌）和合唱

願你們平安！平安！願你們平安！主耶穌說：「願你們平安，我留下平安給你們，我所賜的，不像世人所賜的。這平安是出人意外的，願你們平安、恒久的、永遠的平安。」願你們平安，父怎樣差遣了我，我也照樣差遣你們。

天父怎樣差遣主耶穌，主也照樣差遣我們。祂向我們吹氣，使我們受聖靈，得能力，作祂的見證。

願你們平安，不要疑惑，總要信，那沒有看見就信的有福了！

你們雖然沒有見過祂，却是愛祂，如今雖不得看見，却因信祂，就有說不出來，滿有榮光的大喜樂。

二重唱（女高中音）

在歷史的每頁，沒有比這件事更爲驚人，主的復活是最大的明證，最有力地說明神的能力，生命無窮的大能！復活是十字架的成就，奠定了人類盼望的基礎，這是每一個時代的福音！

男低音

我是那存活的，我曾死過，現在又活了，直活到永永遠遠，並且拿着死亡和陰間的鑰匙。

合唱

基督從死裏復活了！祂藉着死，得勝那掌死權的魔鬼。主耶穌曾說，祂拿着死亡和陰間的鑰匙。主耶穌復活了，祂必在世上掌權，神的國度必藉着祢建立。主耶穌復活了。你們雖然沒見過祂，却是愛祂，如今雖然不能看見，却因信祂，就有說不出來，滿有榮光的大喜樂。

四部合唱

感謝神，使我們藉着我們的主耶穌基督得勝，得勝罪惡與死亡。我們務要堅固，不可搖動，常常竭力多作主工，因爲知道我們的勞苦，在主裏面不是徒然的。

合唱

基督是救贖主，祂會釘死埋葬且復活，到永永遠遠，常常與我們同在。惟有祂能拯救，祂也願意拯救，使我們得以在祂的國度之內，但願我們的心不剛硬延遲，我們的意志不頑梗，理智不狂妄，願全心全意地相信。當信主耶穌，你和你一家就必得救。感謝神，使我們藉着我們主耶穌基督得勝，得勝罪惡死亡，我們務要堅固不可搖動，常常竭力多作主工，因爲知道我們的勞工，在主餘不是徒然的。主的復活，是救恩的基礎，信仰的內容，生活的力量，人生的盼望。願榮耀尊貴權能都歸給復活的主，永生的神，哈利路亞，阿們。

佳業地產公司 **Aceland Realty Inc.**

(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401,

(入線一廿四小時接線及傳呼服務) SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

歡迎
同業先進
蒞臨指導

OPEN HOUSE FOR REAL ESTATE AGENTS

The Management of

Aceland Realty Inc 佳業地產

cordially invite you and your guest
to celebrate the expansion of its
new 5000 square feet office and
the inauguration of its additional 1500 square feet
Industrial, Commercial, & Investment Division
on Wednesday, March 26, 1986
between 2:00 & 8:00 p.m.

3850 FINCH AVENUE EAST
(between Birchmount & Kennedy)
SCARBOROUGH

生活 娛樂 Section B

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話：293-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
星期一至五：
朝十一至凌晨一時
星期六日及假期：
朝九至凌晨一時

歡迎預定 壽筵喜誌 龍鳳禮堂 出品精美 抵食和菜 特價翅席 燒味外賣 雲吞麵食 晚飯宵夜 天天茶市

(416) 498-1818

彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR.

歡迎預定 社團筵會 喜酌壽筵 龍鳳禮堂

海鮮晚飯 週末茶市 和菜翅席 小菜正 花款多 肯得讚

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：299-1800

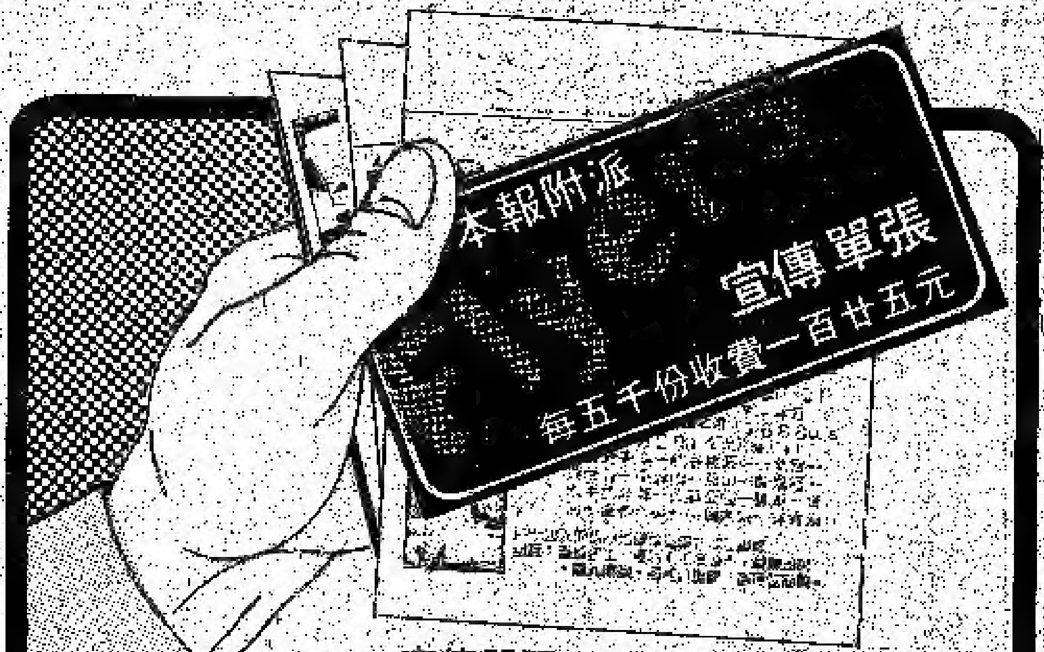
美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

特價傾銷 海鮮肉類 時菓蔬菜 罐頭食品 海味雜貨 零沽批發 一切俱備 車位特多 歡迎光顧

FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）



宣傳單張，只限某類商業範圍。
廣告部電話：597-1648

順發酒樓 順發粥麵飯店

House of Noodles Restaurant
457-459 Dundas St. W.
Toronto, Ont.（第一支店）
TEL: 597-8878 597-1287
酒樓後有政府停車場

House of Noodles Restaurant
54-56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL.: 596-8636 六天營業
上午十一時至晚上十二時
（逢星期四休息）

早午茗茶點心出品款式多
地方舒適雅潔茶叙最理想
婚讌壽筵彌月宴歡迎預訂

早茶上午十時開市，逢六、日開上午九時

創新潮流，提供不同套餐五款
小菜不斷創新，服務不斷提高
午夜宵夜，服務至凌晨三時！
（星期日至凌晨二時）

明爐燒烤，素齋鹵味，歡迎外賣
馳名蝦子麵，歡迎顧客選購

雅緻裝修第一流
……為民安居代籌謀

建築 裝修

實力雄厚 快捷妥當 策劃入則 土庫裝修 新建改裝 酒樓店舖

一萬呎陳列室與工場，佈置齊全 歡迎駕臨參觀

雅緻

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司

東區唐人街總店 TEL: 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.

地毯・地毯・地毯

特價 $16.99 S/YDS

送 送 送

* 免裝工
* 送軟墊
* 免費送貨

窗簾 富貴簾 垂直簾

全部 半價

士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7 (近VICTORIA PK.)
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

戶外活動用品展銷會

◆ 姬姬

加拿大土地廣闊，未開發的大自然環境，比人工化的大都市遠遠爲多。居住在加拿大的人士，如果不喜歡戶外活動，倒是浪廢了。快將來臨，可愛但短暫的夏天，和錯過欣賞加國風光的機會。

如果你熱衷戶外活動，或是想嘗試領略箇中樂趣，在國家展覽館（CNE）內體育場館舉行的SPORTSMEN SHOW，相信會引起你的興趣。

這次SPORTSMEN SHOW的展期共有七天，由三月十七日至廿三日，展覽場地非常大，足夠你流連半天。

垂釣和打獵是加國最普遍的戶外活動，有任何疑問或想添置一些各項戶外活動所必需的物品，SPORTSMEN SHOW都是一個好機會。

供露營用的帳幕、睡袋、禦暖衣物，各項體育用品衣物，大型的活動房屋車，玻璃纖維造的遊艇，輕盈的快艇，在冰雪上行走的摩托車、釣魚用具、打獵手槍，或是弓箭等，都在展覽場內出售。不少攤位更減價出售，例如買釣竿送外套，吸引不少參觀者選購。無論你購買與否，這展覽，也值得一看。

此外各省份不同的渡假勝地都設有展覽攤位，由東部的NOVA SCOTIA、PRINCE EDWARD ISLAND，中部的阿伯特省，到西部的卑斯省，都包括在內。無論你留在安省找尋一垂釣地點，去北極地帶拍攝冰島風光，去育剛（YUKON）領略大自然景色，或是駛車去參觀在溫哥華舉行的八六年博覽會，場內的攤位人員都可爲你提供所需的資料，最佳的路線和你的疑難。

政府的森林和資源保護部門並在場內展出保護環境資源和野生動物的重要性，把場內一角佈置得充滿大自然風味，並有動物展出。

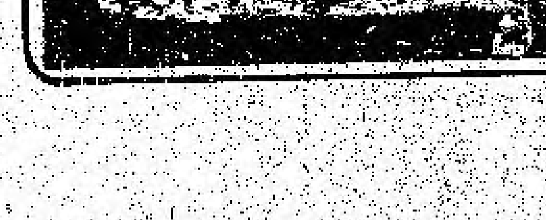
對於愛好寵物，尤其是狗隻的人士，這次的SPORTSMEN SHOW亦沒有忽略你們的愛好，特設了一寵物角，有不同品種的犬隻在等候你來臨。

若走到疲倦，不妨坐下欣賞一些表演，或讓小孩子嘗嘗乘坐大象的滋味。

如果你心目中沒有一固定活動項目或地點，你可在每一攤位都拿些參考資料，可以肯定你會滿載而歸，但你必需好力氣，只怕你滿載資料手冊的膠袋愈來愈重。

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto, 596-8833

EXPO 86 一九八六年世界博覽會



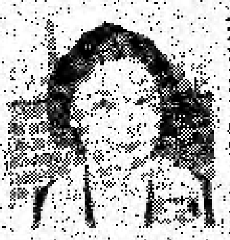
$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與父母同房）單人房須附加$150

機票另計：
來回香港或當日等特價機票，後者至少在兩個月之前定位。
報名費$100並連於62天前繳交，餘款在出發前42天繳清。
費用包括：四晚酒店、四天早餐、兩頓晚餐、博覽會（三天用）入場券、豪華巴士旅遊及海輪來回船票，酒店服務費，政府稅及導遊服務。

華人巴士旅行團＊＊
△大西洋賭城：觀賞酒廊表演享受賭趣
3天2晚$228（雙人房）$118（小童特價）
4月26—28日
△安里尼市、紐約市、大西洋賭城、坊克力頓
5天4晚$349（雙人房）$329（三人房）
$229（小童）
4月26—30日
△華盛頓櫻花節、費城、長木花園、5天4晚
$349（雙人房）$329（三人房）$229（小童）
4月12—16日
△渥太華、滿地可、魁北克市、4天3晚
$279（雙人房）$259（三人房）$179（小童）
5月24—27日
△美加七天遊：$489（雙人房）$459（三人房）
$369（小童）
華盛頓、大西洋賭城、紐約市、滿地可、渥太華
5月10—16日，7月5日—11日

代售博覽會三天入場券　電腦訂位，快捷妥當　代售各大航空公司廉價機票

飲食消費



呂伍惠文校長

超豪 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

送酒熱葷：合浦珠還

各位讀者：今期爲大家介紹一款可送酒熱葷之一"合浦珠還"，有失而復得之意，食製中這個名稱的由來，留待喜歡考據者去研究，這裡不加以詳述了。

材料：

(一)中蝦一斤(二)肥燒肉四兩(三)去衣合桃二兩(四)米粉二兩(五)青葱四條切絲(六)生菜數片伴碟(七)蛋白一只(八)生粉半杯。

醃料：

鹽三分二茶匙，古月粉三分一茶匙，麻油半茶匙，生粉一茶匙。

製法：

(一)合桃用水泡過然後放入熱油中炸至金黃色鬆脆。

(二)燒肉取肥肉切粒與合桃大小一樣，米粉放熱油中炸脆放碟中壓平，然後排上青葱絲以生菜作碟邊。

(三)中蝦去殼沖洗淨，抹乾水份，用刀在蝦背切雙飛，開成薄片，但不能切斷，加醃料調勻醃十分鐘，包裹一粒合桃、一粒肥肉，捲成球形，蘸勻蛋白，再蘸生粉，放入熱油中炸熟，排放於青葱絲面上即成。食時可蘸喼汁或淮鹽同吃。

時代音樂中心

招生

(1)不同種類，不同級別，結他，鋼琴，鼓，色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。

271 Broadview Ave., Toronto
M1P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8306

景緻水族館

(位於雲華商場內)
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #0 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758

本月份九折

熱帶魚 長尾神仙 各種金魚

水族設施應有盡有

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS

259 QUEEN ST. WEST 597-1097

Panasonic

大特價 東芝 20"電視機由$399起
樂聲 微波焗爐由$319起

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219

專營餐館蔬菜批發

生果 瓜菜 雜貨

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

上海 大發南貨號
TAI FET TRADING CO. LTD.
地址：東方明珠商場 電話：293-4464
4386 Sheppard Ave. East, Scarborough M1S 1T9

價錢公道 歡迎光臨

本號經售 南北雜貨 罐頭食品 蘇杭土產 肉食海鮮 蔬菜生菓 應節食品

精誠家庭電器修理

精工修理G. E.、VIKING、KENMORE、INGLIS、MOFFAT、BEAUMARK及各名廠牌子電器、雪櫃、爐頭、冰櫃、洗衣乾衣機、冷氣機、洗碗機、抽濕機

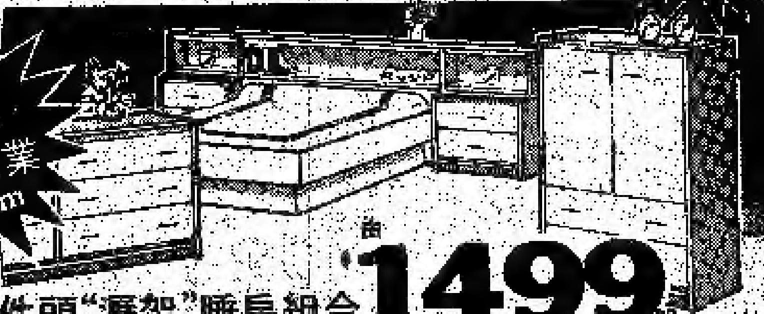
TEL: 299-6624

STEPHEN TAM 前衣頓公司服務修理員

清貨

兩件頭眞皮梳化 由$1699起

價值1,000,000傢俬及配件



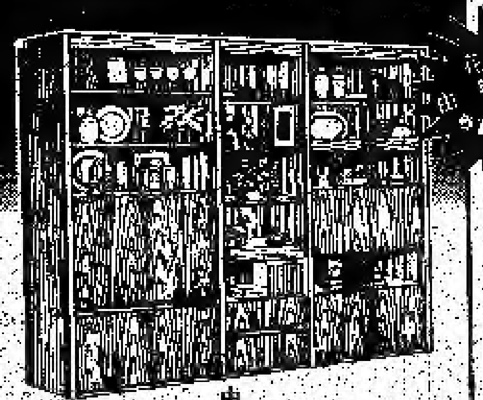
兩店在星期日照常營業 12-5 pm

三件頭"遲架"睡房組合 由$1499起

大平賣

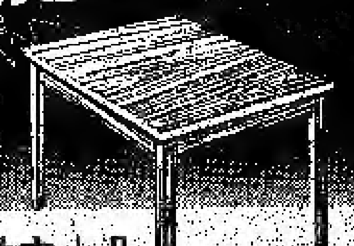
結實柚木餐椅 原價119 由$39起

柚木餐桌連同四椅 丹麥進口 由$299起



花梨木餐桌 由$499起

三組牆櫃組合 由$599起



柚木小几 几脚及邊緣均爲結實柚木 由$39起

我們必須清除所有一九八五年的存貨，以便新到的歐洲及北美傢俬有地方存放。我們兩間陳列室有大量柚木、梨木、眞皮、遲架及各式俱備的傢俬。

減價至七折

柚木、花梨木及眞皮傢俬，貨品最多最齊全

2 Locations Only

SCANDESIGN

MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE
2160 Steeles Ave. W. 661-6555
Daily 10-9 Sat. 9:30-6

SCARBOROUGH SHOWROOM
1333 Kennedy Rd. 752-8551
Daily 10-9 Sat. 9:30-6

中世紀的古典與優雅

◆妮莎

具有中世紀風味款式的服飾，新鮮又具流行感。

以下介紹幾款極富歐洲優雅風格的服飾，每款服飾的高貴質料和優美圖樣，在在顯示出其迷人的特質，襯托出女性古典高貴優雅的氣質。

㈠類似英國紳士服的小背心和西褲，利用高級質料剪裁而成，搭配上小領結的襯衫，穿着舒適大方又典雅高貴。

㈡款式樸素簡單的外套，搭配上富有光澤的長褲，現代流行的組合。外套V型領的剪裁，最適合搭配胸前有花樣的襯衫。圖中，在胸前裝飾以花邊結，再固定以美麗的珍珠別針，使整個氣氛更富高貴的古典氣息。

㈢富有光澤的質料所剪裁出的外套，搭配在身上，更能強調貴婦人高雅的氣質。圖中多層式的搭配組合，充份的表現出其自我個性。

㈣流行中帶有古典高尚氣質的套裝，上等質料和精細剪裁，是融合女性美的精美套裝。胸前的別針和花邊手帕的點綴裝飾，更添姿采。

㈤簡單的款式，大胆的花朵圖案，使整件服飾呈現出花朵開放、新鮮華麗的"表情"。

星期日營業
最新眼鏡架運到
全部半價
雅邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
為你視力 盡心盡力
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
登打士街與士巴丹拿街交界
593—0159

童之傑 童裝童鞋專家
Kid House Ltd.
仕加堡美蘭中心1A舖 電話：(416)297-6777
MIDLAND CENTRE, 4188 FINCH AVE EAST, SCARBOROUGH, ONTARIO

定期考試和參賽的好處

鋼琴天地

·蓉蓉

隨着學生開始學習鋼琴而來的問題之一是：需要不需要定期去參加考試？這個問題，老師和學生之間基本上可以商量決定，但在決定之前，老師常常希望徵得學生家長的意見。

作爲鋼琴教師，我一般希望儘可能每一年都考試，也鼓勵一些學生參加小型的比賽。如果處理得當，考試和某些比賽會給學生帶來很多好處：

·促動因素。定期考試是一種定期對學生學習的評價，尤其這些評價來自另外的有資格的音樂家。這種定期的評價能夠激發學生更加努力學習，同時提高和增加學生練琴的興趣。

·目標。在我們面前的小目標的具體表現爲分數（不同形式的）、文憑，一定的級別和程度的通過等。

·演奏的經歷和訓練。在不很熟悉的環境和"挑剔"的聽衆的注視下，彈不習慣的鋼琴。這種在有壓力的演奏中應付、處理各種難題的經驗，對學生有非常大的益處。

·改進教師的教學質量。學生定期的考試，實際是對老師的考驗。老師常常比學生受到更大的壓力，也更緊張。對學生的成績的評定也是對老師教學成績的評價。有些學生會遇到"晦氣當頭"時候，考試分數低，但如老師有相當多學生（比如說十個）參加考試，而低分數的百分比高，就不應該是運氣問題。在這種情形下，教師也許要改變一下教學方式，改進教學方法；也許需要在某些方面繼續進修；也有可能是老師的個性影響了課堂上師生間的交流，因此也影響了教學的效果。無論如何，教師可以從學生的考試中學到不少有益的東西，對教學也是一種檢驗和督促。

但是有一點一定要明確：考試只是幫助學習的一種手段，不是目的。有的學生把考試作爲目的，僅僅學習那些爲了考試的曲子，我在美國時有個學生，跟我學以前曾通過TORONTO ROYAL CONSERVATORY GRADE 10的考試。兩次課後我發現由於她的曲目涉獵面很狹，所以理解能力、技術和認識、接受能力等各方面都較差。我問她以前如何學鋼琴，她說，以前學習只是爲了通過考試，只是彈考試所要求的那些曲子，這是不好的。從學習曲子的數量方面講，應該越多越好，涉及面越廣越好。

音樂的訓練應該儘可能地全面，廣泛。

蓉蓉，鋼琴教育、鋼琴演奏碩士。曾任教於波士頓音樂學院鋼琴系和波士頓教育中心。美國音樂教師協會會員。如有有關問題，歡迎來函。

名銜

日常生活與心理

淺談人間種種

·石壁

人類行爲、心理，其中有些成份，細心分析起來，可說是十分可笑和不切實際，其他動物，在這方面，卻往往較人聰明。

凡是飼養過或訓練過動物的人都知道，如果要誘使動物至某處，學習某一動作，或表現某種行爲，我們多以實質性的獎賞(PRIMARY REINFORCEMENT)如食物、水源等爲餌。較高等的動物，則可以用暫代性的獎賞（SESONDARY REINFORCEMENT），像籌碼之類，爲誘惑物，不過這暫代性之物必要能經常兌換實際性的獎賞才會生效。

至於人類，則更較爲方便經濟，我們可以根本不須用實質性的獎賞，即可使人對某事某物全力以赴。此法就是利用人有而動物無的名位虛榮心。

在西方社會，這種利用名位虛榮心理來激勵下屬努力工作的政策，如果大家留意一下，真是觸目皆是。例如一些大公司，業文員者極多，而職責亦各別，行政當局爲誘使文員努力工作，將文員分爲一至七、八級，擇其能者升之。於是乎，文員輩爲要躋身"人上人"，便努力工作，拼命向各位階級上面爬，由一級而至二級，由二級而至三級，希望有朝一日，在文員圈子中成爲上階層人馬。其實一級與七級薪金相差不多，不值如此拚命，但在心理上，"人之下"的壓力卻是非常難受。

老實說，從經濟收入觀點來看，如此拚命，根本是得不償失的，屬不應爲之例；不過名位之於人，如磁吸鐵，要我們反其道而行，實是難爲之事，故也就不得不爲。人之可笑，亦在乎此。

園藝

·花王墨

白雪花

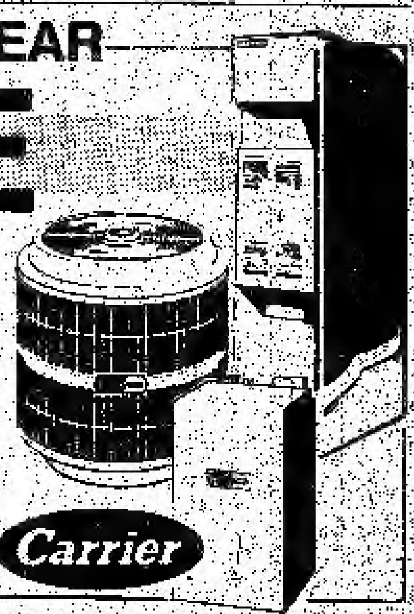
本地迎春開放的花卉，最引人注目的是粉紅色的山查子（CRABAPPLE），鮮黃色的連翹（FORSYTHIA），及諸色齊備的鬱金香（TULIP）和藏紅花。但春天最早開花的卻不是它們，而是嬌小玲瓏，清幽雅潔，體態輕盈的白雪花（SNOWDROP）。

白雪花亦爲球根植物，原產歐洲及小亞細亞一帶，性喜冷涼多濕，故在氣候還屬春寒料峭之際，即已能開花吐艷。白雪花成熟的植株，高不過數吋，葉平直企立，色綠，殘雪將盡時，花從葉叢處抽出，高出葉上，一莖一花，色潔白，六瓣，外三瓣長，內三瓣短，內瓣尖呈翠綠色，它花側吊向下，遠望若銀鈴處處，在綠白交映下，顯得十分美麗悅目。

這一種最早開放的春花，品種很少，不上十個，而彼此間，無論花形、體態、顏色，也極相類，如非細察，則難以分辨。

白雪花的殖繁方法，可分實生及分株兩途。若用實生法，則應在花開得子後，立刻播種，因爲它的種子存活率較低，故宜即收即播。種子可種播於盆，或地植。然二者中，分株法卻較爲易行，而且成功率也高。行分株法，首先，將植株掘起，然後把球根一一分開，但必求其連根帶葉，分畢，即可另行擇地栽種。

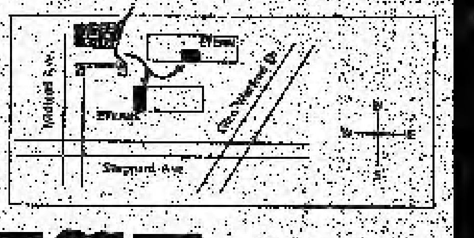
SAVE MONEY NOW...SAVE MONEY ALL YEAR
up to $425.00 REBATE
on Energy Efficient Carrier Comfort Products
Includes
✓ Central Air Conditioning ✓ Heat Pump ✓ Humidifier
✓ Gas or Electric High Efficiency Furnace ✓ Electric Air Cleaner
Metric Air Systems (Ont) Ltd.
OFFICE & SHOWROOM:
117 Toryork Dr. 745-1067
Offer good with this coupon until MARCH 31
Carrier



ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO.

Pampers
CONVENIENCE PACKS
新盒裝
$9.49 EACH

吉聯
貨式多
服務好
價錢平
泊車便
ETERN



（愛静角格蘭華麗徑六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

一周電視（中文）節目表

中文電視　加國華視　MTV

三月廿一日　星期五

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：董小宛
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：皇上保重
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）拆檔拍檔

三月廿二日　星期六

1:30 歡樂家庭
2:35 粵語長片：迷人的愛情
4:05 國語綜藝
4:50 戲曲精選：
6:10 戲劇精選：紅星劇場
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:30 勁歌金曲
7:45 大電影
9:35 呂四娘
11:00 雲海玉弓緣

三月廿三日　星期日

2:35 粵語長片：慈母心
4:05 中國神話故事：註生娘娘
5:00 體育縱橫
5:45 大江南北
6:10 紅星劇場
6:30 中國新聞一週
7:00 華人社區通訊
7:20 開門一家親
7:35 論盡POP SCENE
9:00 呂四娘
再向虎山行
9:00 天堂鳥

三月廿四日　星期一

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：王老虎搶親
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：光怪陸離
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄

三月廿五日　星期二

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：王老虎搶親
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：光怪陸離
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄

三月廿六日　星期三

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：西太后與珍妃
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：光怪陸離
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄

三月廿七日　星期四

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇坊：西太后與珍妃
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：新紮師兄
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：光怪陸離
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：牽情
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）新紮師兄

中視四月份特備節目

卡式區有線公司及士嘉堡有線公司的基本天綫用戶如想免費安裝中文電視，請勿忘記在本月廿二、廿三日（星期六及日）上午十一時至下午七時到慶龍中心中文電視服務站免費領取分析器自行安裝，僅交廿元（另稅）作爲第一個月節目費便可。

另外，亨達區有綫公司因技術問題而延誤了中文電視的啓播日期，致令該區的新訂戶盼望不已，現已證實該區鐵定在四月四日啓播，敬請留意。

中文電視台十分感謝這麼多的用戶熱烈支持，爲了聊表寸心，特地選播了幾樣精彩的節目：

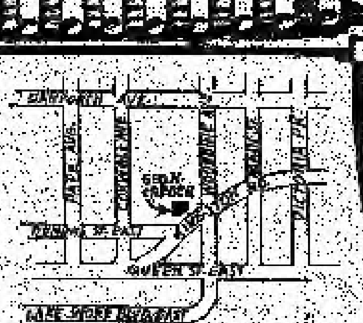
(一)在四月四日歡樂今宵及四月五日晚上七時四十五分播出激光旋律之「新秀種籽選拔賽」除了十五位入圍新秀以齊質、台風一競高下外，還有十多位嘉賓爲參賽者打氣，組成五隊，表演古今中外歌舞來爭奪最佳領隊獎。嘉賓包括梅艷芳、呂方、梁朝偉、林珊珊等。

(二)四月七日在歡樂今宵中起播的「寶蓮燈」，由汪明荃、任達華、楊盼盼等合演。

(三)四月十一日大電影選播新潮片「反斗妹」，由吳雅娟、周欣欣、陳星、盧大偉、鄧晉賢、麥德和合演。

恆基石碑公司

本公司以八十餘年經驗服務保証，設有全安省最大之石碑陳列室，供客參觀選擇，訂價公允，專有華籍設計師特別爲僑胞服務。凡訂購石碑均免費奉送瓷相。



ROMAN DEMKIW 694-1013
GEO. H. CREBER MONUMENTS INC.
208 KINGSTON ROAD　TORONTO　691-5712

中文電視

《光怪陸離》

亨達有線公司
Maclean Hunter Cable TV
四月四日
啓播

卡式及士嘉堡有線公司優待基本天綫用戶 免費 安裝中文電視

日期：三月廿二、三日（星期六、日）
地點：士嘉堡慶龍中心
時間：早上十一時至下午七時。
方法：只付＄２０中文電視節目費，免費拿電波分析器。

中國式鴛鴦蝴蝶派影片

"粉紅色年華"（PRETTY IN PINK）

⊙淳于芭芥

十多歲的青少年，的確是愈來愈受到社會的重視了。拿電影界來舉例，很明顯的，在三〇到六〇年代，青少年的影片在數量聲勢上，均無法與別的類型電影相比。

雖然有人也許會說瓦加.占士甸（JAMES DEAN）早期所主演的不少影片，均可算青少年影片。但他在銀幕上的角色年齡卻極易爲人忽視，他看上去比實際年齡要老。

再說也只有他一人以此類叛逆青少年稱雄影壇，他去世以後，就後繼無人，而他又早逝，因此青少年影片無法造成一種風尚，達到一定的聲勢。

但如今則不同了，銀幕偶像愈來愈年輕，而且極富青春氣息的演員，亦不只一位，且有大量"出籠"的趨勢。

這可能與青少年的消費力強極有關係。也正因此原因，所以搖滾樂歌星，一受到青少年的歡迎，唱片銷量往往就保證超過百萬張。

在影劇界，有關青少年的影片不斷出籠，而且賣座不俗，極得青少年消費者的支持。

目前在多市西片院綫上演的一部青少年影片——"粉紅色年華"（PRETTY IN PINK"，則更完全脗合目前崩克式的風格，具有十分別緻的特色。

其特色在於，片中雖以部份崩克（PUNK）人士爲主角，但其故事則居然與中國式才子佳人的鴛鴦蝴蝶派小說，十分相像。

主角是位窮家女孩子，卻在一所富有人家子弟所就讀的中學裏上學，經常受到校中富有學生的"迫害"，有錢的女學生看不起她，有錢的男學生只想騙她上床。

但她十分潔身自愛，一面讀書（成績還十分好），一面照顧父親（她的母親已離家出走，丟下傷心的父親不管）。

她還有兩位最要好的朋友，一位是同樣貧窮的男孩"鴨子"。"鴨子"是個典型的崩克式青少年。（女主角也打扮成MADONNA一個樣子。）

另一位則是她工作地方的女老闆（她在一家崩克唱片行工作）。

當然，故事的發展，猜也猜得出來，一位（比較年青有爲的）富家子弟看上了她，在經過了種種波折後——比如鴨子吃那位富家子弟的醋，另一位富家子弟從中破壞二人的感情等，二人"有情人終成眷屬"，是個典型的中國式大團圓結局。

如果中國上了年紀的老太太們能聽懂英文，她們必定看得心滿意歡，並且會爲女主角一掬同情之淚。華裔的年青人去看，也相信能接受此一結局及故事發展的情節。

但西方影評人，卻紛紛表示，如此的故事題材，實在又空洞，又不真實。但儘管影評人叫罵，只要那些頗具影片消費力的青少年——特別是青少女喜歡看，製片人就絕對不會認爲沒有拍攝的價值。

本片的製片人莊曉士（JOHN HUGHES），正是以拍此種青少年電影起家的，如"早餐俱樂部"、"十六根蠟燭"（此片連片名都十分青少年）等，着實的賺了不只一把錢。

莊曉士喜歡自編自導，"粉紅色年華"恐怕絕對受到過中國人戲劇觀的影響！

本片主角、配角，不用說幾乎都具備了一張青春稚氣的臉。只是主角的表現，反而沒有配角出色。演男女主角的是莫莉玲華（MOLLY RINGWALD），與安德魯麥卡錫（ANDREW McCARTHY）。

演"鴨子"的是鍾奇萊亞（JON CRYER）在片中十分出色，特別其中一場假擬的崩樂演唱，打起分數來，可打滿分。

看完本片之後，筆者突然興起一念，中國在三〇年代的文壇上，出現過不少鴛鴦蝴蝶派的小說，這些小說中的主角年齡則又多半是幾歲呢?!——十分有趣的問題。經與本報另一位作家赤口先生討論後，決定合力對此做一番研究探討，僅此預告，敬請期待結果。

"氣功"搜羅各省高手奇能異事

中國地大物博，人數眾多，珍奇事物數不勝數，因此，所攝製的紀錄片一向均有其可觀之處。甚至電視台亦以此作爲招牌節目，可知其受歡迎的程度。

近年，內地興起一片武術電影熱潮，"氣功"就是趁這熱潮乘時推出的巨片，但全片以紀錄片形式表達，素材豐富。

"氣功"搜羅了中國各省氣功高手的奇能異事，並且加上一段以科學儀器探索氣功奧妙的片段，充份滿足愛好武術電影的觀眾。

本片前半段主要介紹侯樹英一家的家傳絕技，對氣功的威力已大概介紹。五十多歲的侯樹英佔戲較少，重心反而集中於他的三個兒子身上，詳述他們的練功過程。年僅八歲的侯男小小年紀，頭碎磚石等表現功力驚人。另外，影片分別介紹各地的氣功大師表演，神奇之處絕不遜色於侯氏家族。其中手劈磚頭、眼簾吊水桶等，均神妙莫測。

而科學揭秘一段則嫌過份簡單，只概括介紹練功者頭骨較厚及以掃描顯示體內的運氣過程外，對氣功神奇的秘密，並未見充份分析，似有唔湯唔水之感。

片中最後一幕，是拍攝於廿年前，所表演氣功更不可思議。一個七十多歲的老翁，只憑手執紙扇，控制一個碟子凌空飛舞。

本片的可觀性強，素材豐富，而盧國雄的粵語旁白，亦保持水準，是值得一看的中國武術紀錄片。

"氣功"一片將於本週三起在華埠遠東戲院上映，同場加映功夫巨片"少林俗家弟子"。

遠東戲院

華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO TEL. 977-7267

FAR EAST THEATRE

三月十九日（星期三）起盛大獻映

一部高度官能刺激的人體異能揭秘

貴珍貴錄巨片

同場放映集中國全國武術精英超級功夫片

少林俗家弟子 范冬雨領銜主演

下期放映：一部科幻超現實奇情功夫片

亂世英雄亂世情 劉松仁首次執導 張艷麗、高飛領銜主演

又一次驚

加拿大唯一一

分文不取

免首期！不計利息！七月一日

Leon's 傢俬店！所有貨品超

加拿大規模最龐

就地取貨，四十八小時內須外

七十七年歷史證明，物超所值

驚人之舉!

唯一一家首創

先貨後錢

月一日才需付錢！適用於所有
貨品超值！

傢俬、地氈：最低購貨額$500，經信用財務公司批准
家庭電器：最低購貨$750，經財務公司批准

最龐大的傢俬中心

額外送貨，任何地方也不及 *Leon's!*

證明，物超所值，唯有 Leon's!

"大醉俠"岳華醉拳打走枕邊人

退職娛記

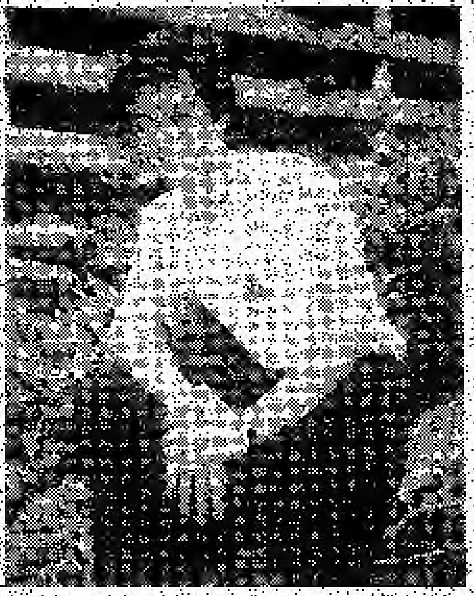
藝壇放大鏡

香港藝壇最近發生多宗惹人注視的新聞，如若以大醉俠岳華酒後怒打恬妮爲最，實不盡然。因爲，與此同時，爆出黃日華與龔慈恩"玩"完，黃日華又想再跟舊侶梁潔華重拾舊歡。他在記者面前表示，若得華女回心轉意，要他下跪求情，亦甘心情願。還有的是：君讀到周潤發拋老婆的新聞，涉及其令壽堂的怪誕行徑。這耐人尋味的報導，讀者無不資爲談柄。與岳華毆妻，黃日華"玩"完，這個想再"玩"那個，都足引讀者觸目的。

影圈中人大都知道，恬妮是大女人主義的女人，在家裏是唯一的發言人，話晒事，她說一，岳華不敢說二，假如衝撞了她，拂逆其意，她盛怒之時，目中不會有岳華存在。他倆口子共同生活超過十年，知妻莫若夫，岳華壓住大丈夫的脾氣，不管事情大小，也都多方遷就她，但有過多次，激到岳華此可忍孰不可忍，如佛爺也出火之時，岳華則借助酒力，演出醉俠拳打脚踢的招數。大抵事情發生在房間裏，她不張揚，他那又會將毆妻不名譽之事，於人前吐露，許多家庭發生床頭相打，床尾相和。恬妮爲了保存女強人形象，當然不會爆出被毆，損害其尊嚴。然而，她若不還以顏色，她的尊嚴，會毀諸一旦，所以要施展女人的解數：不動聲色走出家門，讓丈夫着急。到那時，她脾氣順了，才擺明車馬，要還公道。此事下文如何，相信會在第三者斡旋之下，不了了之。

黃日華龔慈恩戀情無疾而終

讀友不會忘記，半年前，黃日華拍"薛丁山征西"劇集之時，與龔慈恩在錄影室朝夕見面，感情培養有良好進展，有人在化粧室看見黃日華撫摸龔慈恩臉龐，龔慈恩如浴春風，躺入黃日華懷中，若小鳥依人，如此情景，若說二人不曾熱過戀情，乃自欺欺人，然而曾幾何時，傳說龔慈恩性好動，空閒時必定外出找節目，要玩個痛快，否則不會打道回家。黃日華過慣平靜生活，閒中外出娛樂乃可，若不時找尋刺激玩意，他表示過絕不願意。在


黃日華

於彼此上各異其趣，龔慈恩我行我素。兩個月之後，外間目爲戀人的黃日華與龔慈恩，已緣盡於此，無聲無色地各奔東西了。

龔慈恩的戀情無疾而終之後，華仔在人前表示：如果前度舊侶不記恨，肯重收覆水，要他下跪膝前，他亦甘之如飴，並不爲恥。去年，港視女藝員黃造時跟陳觀泰名字連在一起，受到港視高層人士責罪，藉詞將黃造時解僱，對華仔今次事件，港視監管藝員主管林澤美珠，對之隻眼開隻眼閉，還不止此，新工作源源不絕，拍完"楊家將"，又派演"薛丁山征西"，如此看來，黃日華運氣不錯，只輸給苗僑偉，比起劉德華、梁朝偉、湯鎮業，華仔依然十分風騷。

周潤發何日成婚要問過媽媽

近來有關周潤發的新聞，在娛樂版上，仍然層出不窮，多姿又多采。已公開的新加坡籍女友陳薈蓮，發仔不諱言，她若不移船就磡，則用長途電話慰寂聊，問到發仔何日何時，用香車迎淑女，你道發仔怎說呢？想不到發仔搬出其令壽堂作藉口。佢指出，其嫲之未來媳婦，必要老人家歡喜，他才敢下聘，與女友言婚嫁。他更指出：他的母親是舊禮教人物，思想守舊之外，慳儉成性，錢銀看得很大，發仔近年大發，想請工人做家務，服侍老人家，其母以工人月薪動輒二三千元，打點家頭細務，不一定勝過她，況且轉瞬之間又要出糧，老人家認爲不值。替發仔抹車者，每月工金低數百，其母亦曾責發仔肥水流過別人田，抹車如此輕易工作，她可勝任愉快，每日做半小時工作，不會很辛苦。發仔談起他的母親，表現出無可奈何的表情，有人指出發仔這一招，不管對外對內，都大收奇效。

發仔成爲雙料影帝之後，片約紛至沓來，銀紙滾滾而來，存入銀行戶口數目，早已達到七個數位，儘管未到千萬，但相差不遠。知交者視發仔爲準千萬富翁，發仔嘻嘻哈哈，說講笑搵第樣，做一世戲，亦不會有這麼多的錢存入銀行。

商業分類廣告 CLASSIFIED AD
1¼"×3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意供款按揭等等。免手續費。請電：368-0746
伍美珍　蔡很歡　伍岳林　黃得成

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
新班由二月開始
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬．傳統請柬
977-7532
藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00　3000—$75.00
5000—$110.00　白紙黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道．歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金錶由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

大割價！
1982年萬事得626
78000KM，六千元即交易
電595-1272 雷先生

本報附派
Flyers
只限業務商業範圍
宣傳單張
每五千份收費
一百廿五元

新格電視錄影公司
出售　出租　修理
TEL. 595-9551
●名牌電視機　●電視錄影機
●中西電影帶　●電視長篇劇　●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST. 進口）

專營
中花花竹合桂白米
國籃球盆美花玉仔
盆　栽花　蘭蘭
景
羣芳花軒
Yuen's Flowers
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario　M4M 1Y2

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 466 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO M5N 1A0
專誠爲廿四至四十歲以上，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

名家教授插花藝術
請電
麗詩花藝 466-1815

本報承接　中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

MELODY HEALTH AND FITNESS CENTRE
美樂地醫療健身中心
脊椎針灸專科
太極拳功夫班、交際舞、有氧運動、內功靜坐
詳情請電：225-2257，225-2663
地址：648 FINCH AVE. E. UNIT 12
(BETWEEN BAYVIEW & LESLIE)

高雅髮廊 CLASSIC CUT UNISEX STYLING
男女剪髮　由六元起
電髮特價　卅五元全套
染髮特價　廿五元全套
有效日期至六月尾
2190 WARDEN AVE（SHEPPARD與WARDEN交界）
電話 491-1257

王芷蕾首張在港發行的專輯

中文樂壇

王芷蕾這名字對於今大部份香港樂迷來說相信都會頗為陌生，因為"台北的天空"就是她首張在港發行的專輯大碟。在台灣樂壇她卻有相當高的知名度，其首本名曲有"一個難忘的人"、"海角天涯"、"天長地久"等。早陣子的"金鐘獎"選舉，她更與[illegible]、蘇芮角逐最佳女歌星獎，雖然落敗，但其實力亦是公認的。

飛碟製作組負責這張專輯大碟的製作工作，參與曲、詞創作的全是實力派人馬，若果有留意蘇芮上兩張唱片"驀然回首"與"[illegible]"，相信對陳大力、黃俊鴻、陳克華、鄭人司等名字一定感到熟悉，他們的作品一直以來都保持一定水準，比一般流行曲有更高的層次。

陳大力認為"天空"這個題字會令人引起無窮的想像。仰望天空的時候，溫柔與壯麗是可以並存的感受，而行雲流河，天地悠悠的愴然，與乘風歸去，聽展九天的豪氣，也是互不衝突的心情。天空之美，就美在這份廣闊與包容，而這也正是這張專輯所努力追求的感覺。

專輯中的歌曲，有回憶、有憧憬、有悲傷、有歡笑、有雨、有陽光，這種種感受皆因感情而起，特別是愛情，這不合邏輯的東西每個人都會面對，如意的固然令人生更加美滿，相反帶來的痛苦就教人心碎，故此以愛情為題材的歌曲源源不絕的生產，反映出戀人們的心聲，是個恆久的現象。

"想哭的時候"與"是誰說過"是碟內的首選，前者有以下一段歌詞：「想哭的時候，再也沒有傾訴的對象，我不了解在你眼中，愛情怎會看得那麼淡然，我不了解你怎把我看得那麼堅強、堅強。」這樣充滿壓迫感的描寫加上激動的演繹，大大加強了感染力，這首歌的成功在於那份深刻體驗與真的感覺。一份感情受到挫折打擊，相信亦要一段時間才能平復。後者也是寫失戀人的故事，最欣賞是末段的幾句：「你說過，你說過，你說過」連續三句充滿疑問的追討，剛好與前段描寫許下承諾的情景作互相呼應，王芷蕾表達此曲異常出色，如泣如訴，恰份的帶出那種似被欺騙但又難以捨棄的感情。

另一首"我會在你熟悉的地方"也值得留意，特別是楊立德的歌詞「我會在你熟悉的地方，等候你用溫柔的聲音回答，我會在你熟悉的地方，用一種期待的眼光。」

整體來說，此碟成績在水準之上，雖然在選曲方面變化不大，但總算切合了王的歌路，她略帶藝術歌曲的唱法而且鼻音甚重，初初接觸可能不易接受，當聽上幾遍便覺順耳得多，喜歡程度之深淺就要視乎歌曲給與你多少牽動了，若歌中有你的故事，當然增強了一份認同感覺。

粵語流行曲的發展及影響

■香港中文大學．江紹樺．周淑英．黃成坤

（五）香港粵語流行曲的影響

④唱片商

以往只有本地的唱片公司製作中文唱片及錄音帶（以國語時代曲及粵曲爲主），外資唱片公司則以發行英文唱片爲主（公司數目亦不多，只有數間）。近年，由於粵語流行曲發展蓬勃，吸引了很多外資唱片公司投入粵語流行曲的生產市場。換言之，粵語流行曲使香港唱片業進入高潮，產生競爭，由於競爭，所以進步——唱片公司有規模、有計劃、有方針地出版唱片，並提高唱片的質素。

⑤香港歌壇上之其他流行曲：

——歐西流行曲

——國語時代曲

——校園民歌

——日文歌

析言之，香港歌壇的盟主是：解放前的國語時代曲——粵曲——歐西流行曲——台灣國語時代曲，到了七十年代中期以後，粵語流行曲乃一躍而成爲香港歌壇的盟主，深入民間及風行程度遠超任何一種流行曲，七十年代中期以前，香港歌壇的盟主彼起此落，粵語流行曲則一直處於不受重視的卑微地位，默落不大。七十年代中期以後，粵語流行曲成爲歌壇盟主，它雖然沒有排斥其他流行曲，但已搶走了很多其他流行曲的歌迷而成爲其基本聽衆，換言之，粵語流行曲的流行削弱了其他流行曲的流行程度，穩坐香港歌壇的第一把交椅（最主要原因是它用了本地的語言——粵語，而又有時代感）。

⑤聽衆

一直以來，粵語流行曲對聽衆的影響祇限於主觀的批評，沒有系統的分析和研究，爲了實際的去了解粵語流行曲對聽衆的影響，直接的抽樣調查是必須的，換言之，從聽衆作爲出發點，分析粵語流行曲與其關係。

①粵語流行曲深入程度

資料顯示，有42%的聽衆喜歡粵語流行曲，另外有46.7%表示沒有特別偏好，祇有11.3%表示不喜歡，基於上述比例作估計，可見粵語歌深入程度之廣。

粵語流行曲的影響力集中於中等收入的家庭。

喜歡粵語流行曲的聽衆集中於18–39歲之間。

小學程度的聽衆喜歡收聽粵語歌者較爲顯著，而大專界較中學生更喜歡收聽粵語歌。

時代電業

TIME ELECTRONIC

crafted by Angstrom

特別介紹 ANGSTROM 揚聲器

音質準確而富有音樂感，最超值的產品，請光臨指教。

CAMBRIDGE—SYSTEMDECK—ARISTON—GRADO—CREEK ABSTRACT ACOUSTICS—MAGNET—TEAC—PANTA—GRACE—AIWA

SPECIAL

．AIWA WALKMAN，手提機，一律九折

．TEAC雷射CD機$379

．MAXELL XL II C90錄音帶$3.59

．本店精工修理電視、錄影機、HIFI，價錢公道

4188 Finch Ave. E. #8
Scarborough, Ont. M1S 4T6

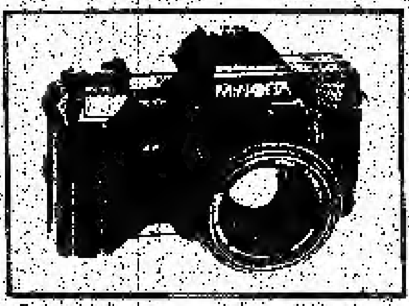
Bus: (416) 292-4800
（美蘭中心）

星光電業攝影器材

James Camera & Electronics

177 Dundas St.W. 977-3767

萬能達7000



萬能機皇 配件齊備

MINOLTA

大量存貨 特價沽出

聖誕期間，營業時間延至每晚九時

本報優待讀者

新花旗參上市

爲答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1)大翹頭	64·50
(2)中翹頭	54·00
(3)小翹頭	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大孔	54·00

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60

本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

徵求訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13 六個月：$23 十二個月：$40

請塡妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收。折郵亦可。

姓　名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

性　別＿＿＿＿＿年　齡＿＿＿＿＿

職　業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

住　址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

電　話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱

三個月□　六個月□　十二個月□

（請在□加√）

半是憐春半惱春（中）

沒有人喜歡獨身主義，不是嗎？今天連神父也要結婚了！

獨身主義者有兩種人：第一種是找不到對象，第二種是不去找對象。

找不到對象有兩個原因：㈠眼角過高，㈡不肯付出代價。

不去找對象的原因也有兩種：㈠眼角過低，㈡怕失敗。

不錯，女孩子的眼角，要比男孩子高一點，這是心理與生理的問題。生兒育女是女孩子變了媽媽的工作，她需要一個能夠保護她的人，這個人一定要比她高超，一定要愛她愛到底。（有人說，因為女孩子個子小，比男孩子矮，所以她要將眼睛放在額頭上才可以看清楚她的對象，這未嘗不是一個理由。）

男孩子呢？你只要對他好一點，體貼一點（當然妳要有本身的條件），他就迷迷糊糊了。不過，小心，婚後如何，不敢擔保！

不要讓青春溜走。「有花堪折直須折，莫待無花空折枝」，你是女的也好，男的也好，都要聽這句話。

讓青春溜走就等於無有青春。沒有青春的日子是怎麼樣子呢？是寒冷，是沒有生氣；沒有生氣的人生就是死的人生（怪不得許多得不到愛情的人會自殺。）

千里達是富有西班牙色彩的城市，一不小心，以為自己到了西班牙呢！船泊岸邊，岸上早已有許多攤位在賣這賣那了，都是彩色繽紛，奪人眼目的東西。女士們早已圍上去了，可惜是星期日，其他商店都關了門。

這個島沒有旅遊巴士，所以都用的士載我們遊覽。第一個目的地是花園，是一個名符其實的"花園"，因為那裡只有花，花，織成了花牆，高達數十呎。有一種不知是甚麼花，比我的臉還要大。遊人至此，當然紛紛取出相機拍照留念。如果以花喻作美人，這裡真的是美女如雲，目不暇給。怪不得有些男士們索性臥在草地上，仰望四面的花牆，導遊一再催促也是起不了身來呢！

這是一個長春島，這裡的花，是否永遠不謝，我不知道。但在地上，我發現不到謝落的花。如果林黛玉在這裡，大概她不會作"葬花詞"。

導遊十二面金牌式的催請，大家幾乎要垂淚上車。青春是留不住的，今天看見了留得住的青春，也要忽忽而去，豈不令人傷感！

有一首歌：「耶穌說：生命在我，我是活水江河。」是首宗教歌。無論你是一個教徒，或者是非教徒，你的生命都應該像"活水江河"。做一個教徒，他的生命從來沒有改變，如死水一樣，他是一個假教徒；做一個人，人生如死水，這是一個假的人生。

青春的心聲要敲響，讓人聽見，聽見的人發出共鳴，這是愛情的開始！

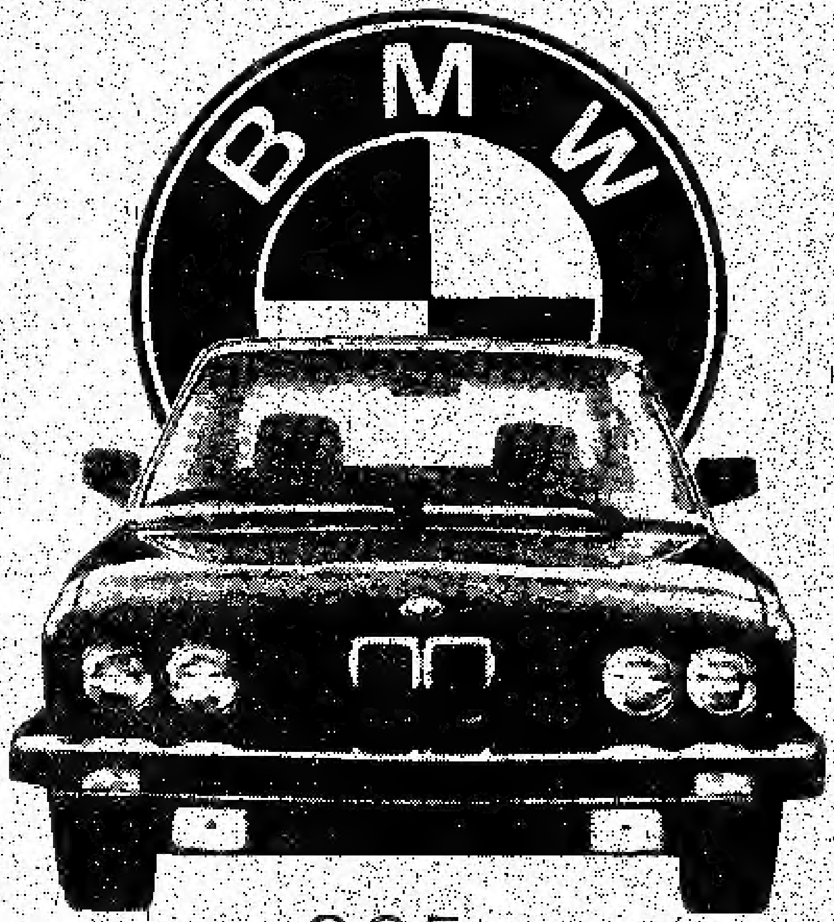
告訴你們我多年來愛情的秘密：未婚前我與太太相識不久，有一次她一定要去看我的房子。男人的房子最怕女孩子去看，不過她再三要求，無論我說到那房子如何恐怖她也要去！結果還是去到這難以收拾的房子裡。因為沒有飲品，所以我要到外面去買。回來的時候，這難以收拾的房子竟然被人收拾了。

就算我是鐵漢也敵不過柔情。

今年是虎年，捕捉雌老虎比較難一點；捕捉雄老虎呢！只要花一點心思，他就會自投羅網了。

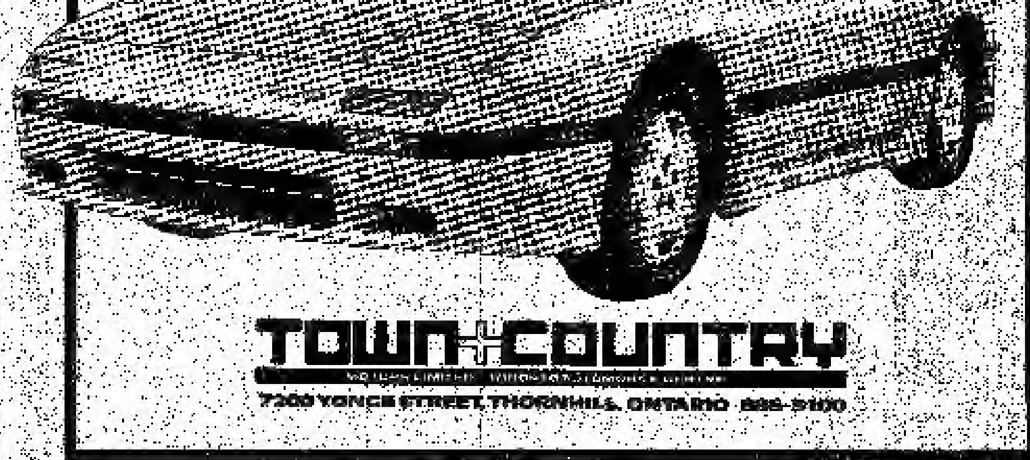
「君記取，青春易逝，莫負良辰美景，寶愛柔情！」

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
7190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

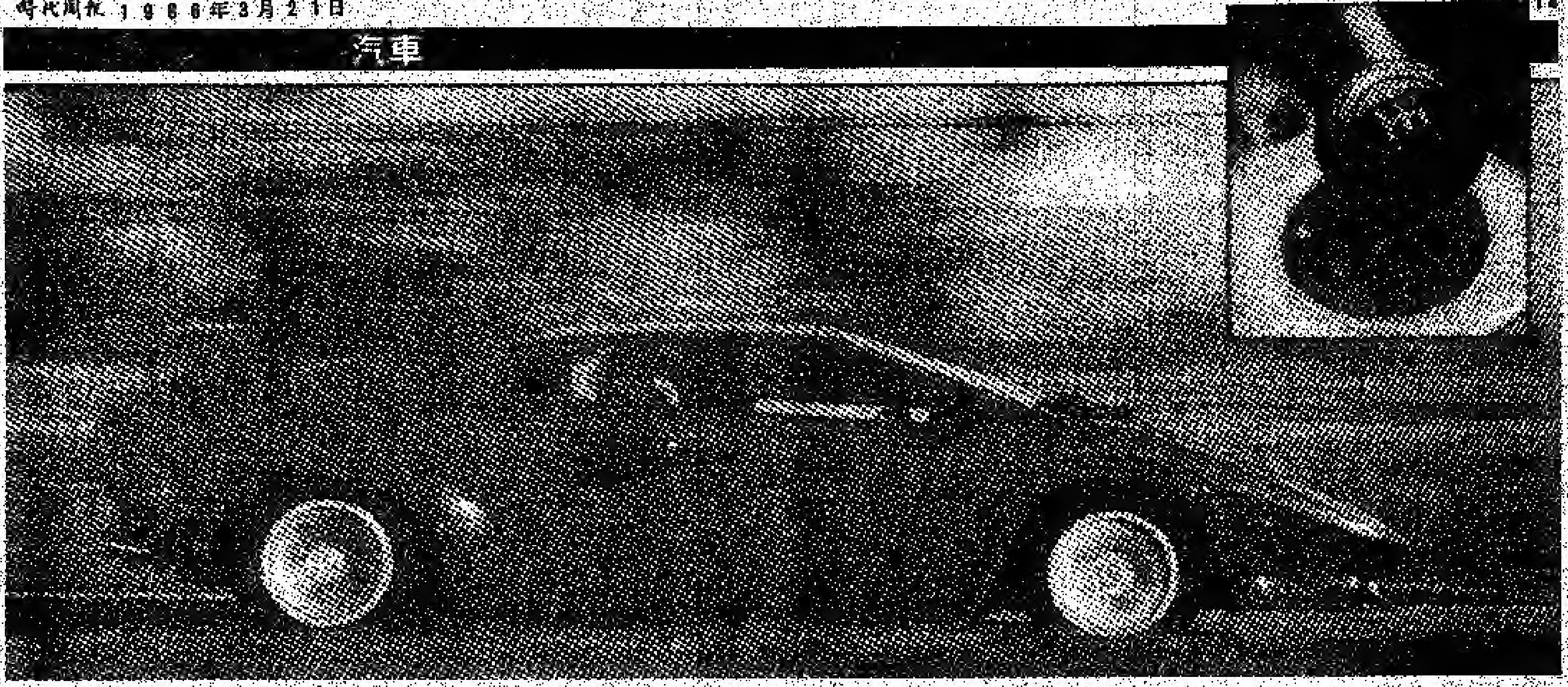


325e
528e
535i
735i
635csi
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志剛先生樂意為閣下服務。
TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO

mazda
看多一眼 鑒添一分
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志剛先生樂意為閣下服務。
維修服務直至午夜（週一至週五）



TOWN+COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO 886-3100



氣魄懾人 動力威猛 林寶堅尼干德型跑車

◆阿佛烈

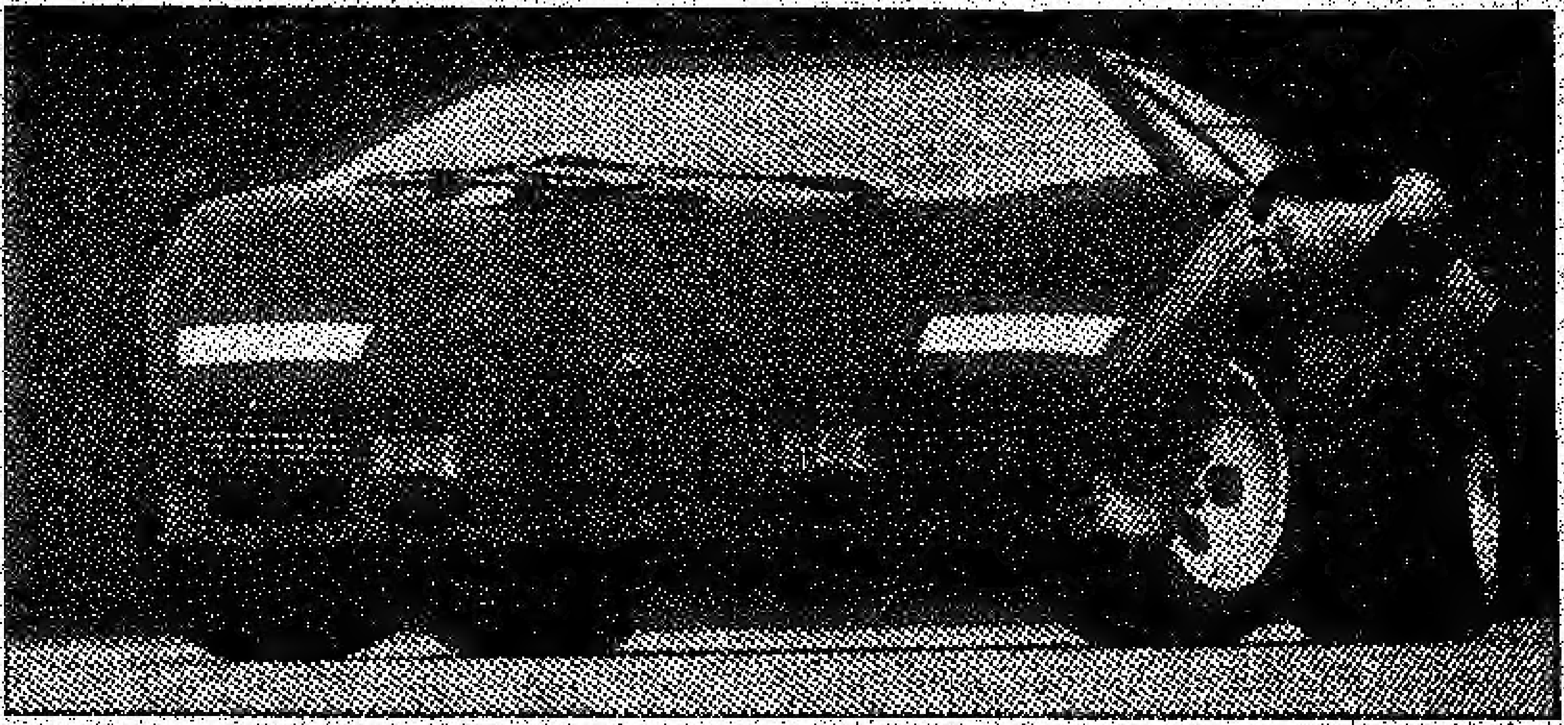
屈指一算，林寶堅尼干德型(LAMBORGHINI COUNTACH)問世已有十五載的歷史，它獨一無二的外型不單在十五年前初出道之際震驚全球，直至今天它仍是獨享着世界上"最威猛絕倫並且先進的超級跑車"的美譽。

以單筆墨去描寫干德的外型可能是事倍功半的，圖片的介紹可能會有效很多。但事實上，親身目睹干德型才能體驗到它那種懾人的氣魄。

設計這款跑車的功勞應歸於聞名的NUCCIO BERTONE和他公司屬下的汽車設計師，這個專為林寶堅尼設計的作業令他名譽大噪。

雖然於一九七一年在瑞士日內瓦汽車展覽中，干德型以平地一聲雷的姿勢亮相。在當時以言，林寶堅尼干德比較其他的汽車猶如將F一15戰鬥機與螺旋槳練習機相比一樣。但在往後的日子，它的際遇卻不盡是順順利利的。面世後三年，即一九七四年，干德終於正式投入生產，但在同年林寶堅尼出售了他的公司，新主人收購後亦同時接收當時車廠的窘境—勞工問題和行政問題，這樣拖拖扯扯的過了幾年，公司已到了水深火熱的地步，於一九七八年全年總共只產了十六部汽車。在這個瀕臨傾倒破產的邊緣，意大利政府只好出面將之拯救。一年之後，果然略有起色，車子亦加以些微的修改並配以賽車的闊輪胎。後來一對富有的瑞士籍兄弟(MIMRANS)收購了車廠，業務才走上了軌道，並於一九八二推出了加大了容量(由3.9L增至4.8L)的干德5000S型，亦於一九八四開展了美國的市場(因美國政府的限制，入口汽車需具備某些標準如廢氣管制、防撞的車門鋼條及前後保險把等的設施才可進口)。

一九八六年的干德除了引擎大事改革外，其他的則保持原狀；一級方程式賽車用的V12引擎再增大至5.2公升，和選用最先進的每個汽缸四活門汽缸頂四頂凸輪軸設計，以增強引擎的呼吸量和氣流的暢順，雙管齊下將動力提升至驚人的四百五十四馬力。在這個動力下，它的起步性能可由靜止至時速六十哩只需4.5秒，由起點至四分之一哩只需時12.8秒(時速爲111哩)自一九七一年第一部林寶堅尼干德至一九八六的，它們的極速仍是一個謎，因有太多不同的紀錄，更有人說達二百一十五哩，致令這款跑車更添傳奇性。但無論如何，廠方的數字是一百八十五哩。



看似寬大的車廂，但身裁高大的人士坐下去可能會稍嫌侷促擠迫，亦同時發覺波棍的位置不甚理想，如橫開般升降的車門雖很別緻，但其爲"空白"(沒有電動門窗、電動控制倒後鏡等)，而且只可以降下約兩三吋的玻璃，甚爲奇怪的設計。此外，尚有暖氣／空氣調節系統已是陳舊，過時的設計。可是當一坐進這部跑車，關上了門窗，起動了引擎之後，所有的瑕疵和缺點便很快忘掉，那種感覺是如坐在一座V型的引擎底部，視野最佳的只是前面和頭頂，而四週包圍的是雄勁低吼的引擎響浪，所以很不自覺脈博會隨之加快且有蠢蠢欲動的衝動。此際若踏下油門，車子便如箭一般狂奔，反應是極敏捷的，當再加速前進之時，精神之集中是放在前面路面的道路和沉醉於如天馬行空般的快速行車感受，至於座位的侷促與否，那還有空去理會呢。

這款新林寶堅尼干德是一部真正充滿挑戰性的跑車，沉重的轉向系統，沉重的離合器和吃力的變檔，淨重達三千五百磅，厚重的車身是用鋼架、鋼片、鋁合金片和玻璃纖維塑膠組合而成的。全獨立的避震系統是採用雙倍的架殺而加強應付強猛的勁力。不過，好在煞車系統是動力輔助的。當然，充滿野心、戰鬥格的外型更是精神之所在。

有道跑車是成人的玩具，但這架"玩具"的價值卻是超級的昂貴(售價約十二萬美元)，單是車尾的定風翼便要四千美元，缺少了它，相信車子會失色不少。尚要考慮的一點是：這是一部鋒頭十足的跑車，它無論在那裏，或停定，或奔馳，都會帶來或大或少的"激動"，對於一些人來說，這可能會不甚習慣的。

汽車引擎之一：組合

最近有數位讀者都同樣地問我：「你在時代周報一直談汽車裏的各種系統，但究竟汽車最基本的操作單位是什麼？是那一個系統？抑或是其他的結構？希望介紹一下讓大家得益。」

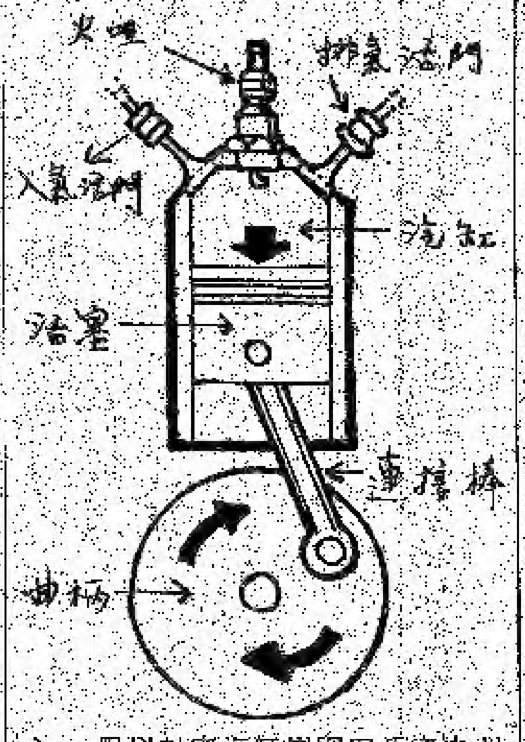
其實，操縱汽車行駛的並不是什麼系統，而是在車前佔最大位置的引擎，而其他的各系統只是跟引擎一同配合工作，以達到最有效的運用而已。

揭開車蓋，很容易便發現在一堆電線，在一組膠喉；還有那些皮帶、黑色盒子等等。如果我們撥開這些東西，就不難發現在下面龐大的引擎。

引擎是用生鐵鑄造而成，上面有不少圓筒形的汽缸（CYLINDERS）排列，引擎的大小就由汽缸的體積所定。以前的汽車分有250立方吋或350立方吋等，但現在以公制計算時，則分為2.5公升、2.6公升，或5公升等。

引擎中的汽缸數字亦決定了引擎的大小。市面上汽車的汽缸排列情形有兩種，有的是直線排列的，有四個汽缸或六個汽缸；另一種就是V型排列的，有六個或八個汽缸。

在汽缸中有一個活塞（PISTON），其直徑只是比汽缸的直徑小一點點，在汽缸中上下移動。活塞上的周圍有數個溝槽，其中藏着一些鋼圈（PISTON RINGS），用以封密汽缸周圍與活塞之間不會洩氣。（參閱附圖）



活塞之下有一枝連接棒（CONNECTING ROD）將活塞與曲柄（CRANKSHAFT）連接起來。

汽缸上面有兩個活門，一邊是入氣的活門（INTAKE VALVE）另一邊是排氣的活門（EXHAUST VALVE）當入氣活門打開時便將汽油抽進汽缸內，而燃燒後的廢氣則由排氣活門排出。

汽缸上還有一個火嘴（SPARK PLUG）以電線接連到分火器（DISTRIBUTOR）去，這是我們在引擎上最容易發現的一種零件。

為了使大家容易明白引擎的結構，特地將引擎的縱切面圖繪出來，以供參考，下次我們會繼續看看這幾部份如何配合連繫，以帶動汽車行駛。

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO
華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41%及被稅
※並教飲護，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試題只有一次

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車碟；檢驗其他組合及路試 MOST CARS 只收$69.95
後鼓剎車	• 4 POINTS • 換新迫皮，磨剎車鼓；檢驗其他組合及路試 MOST CARS $59.95
請詢問有關永久保用……	
換油	• 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，只收$13.95

賓生汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE
新春酬賓大特價
前煞車 FRONT BRAKE $69.95 MOST CARS
(連工包料)
• MACHINE ROTORS
• INSTALL NEW FRONT PADS
• RE-PACK BEARINGS
• 5-POINT VITAL CHECK
• ROAD TEST
後煞車 REAR BRAKE $54.95 MOST CARS
(連工包料)
• MACHINE DRUMS
• INSTALL NEW SHOES
• INSPECT EMERGENCY CABLES
• LUBRICATE (WHEN NEEDED)
• 5 POINT VITAL CHECK
• ROAD TEST
特價期限至本年四月卅日止
請早預約 電話：299-7778
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
(KENNEDY & MIDLAND之間)

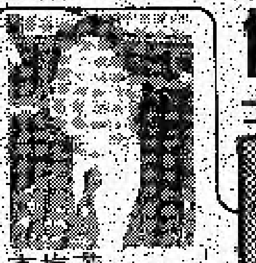
Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
1099 BROADVIEW AVENUE, TORONTO, ONTARIO M4K 2S4
422-3322
BUICK GM PONTIAC

Ronny Tsang
揸GM 遨遊好威風，找曾如 交易更輕鬆。

CENTRE HONDA

本田車主 決斷英名
HONDA
蔡就全 Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116

價錢公道
士嘉堡最老字號代理商
TIME Q
foster PONTIAC BUICK LTD.



李梅芳 EGBERT LEE
參觀試車，請找華人代表
葉祖訓 STEPHEN YEH
3445 SHEPPARD AVENUE, AGINCOURT, ONTARIO 291-7733

V's DRIVING SCHOOL 教授駕駛 黃
466-8438
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃棠（下列專科畢業）
1. 課室教師班
2. 滑駛控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（駕駛題及筆試答案）
25小時課室，11堂駕駛
$179

king fook chinese restaurant 景福茶寮

581–583 MARKHAM ST., TORONTO
TEL: 416-532-9111

迎新春特價翅席酬賓

五寶大拼盤
花開富貴
兩熱葷 金錢帶子
一品氣窩雞
福祿美鮑市
骨香手撕雞
龍鳳滿華堂
年年有餘慶
寶蓮荷葉飯
彩艷龍口絲
家家慶團圓
$218

宮庭焗大蝦
兩熱葷 燕液龍圓 發財好市
紅燒龍鳳翅
北菇蹄筋扒掌翼
上湯焗龍蝦
蜜餞蠔芽雞
時汁海鮮球
咸魚雞粒炒飯
家鄉水晶粉
荔茸珍珠鮮
$198

另設家庭酒菜席$178

新彩影視

HK-TVB International

298-1212 (駕華商場)
4385 SHEPPARD AVE. E SCARBOROUGH

亞洲電視

最新電視劇集

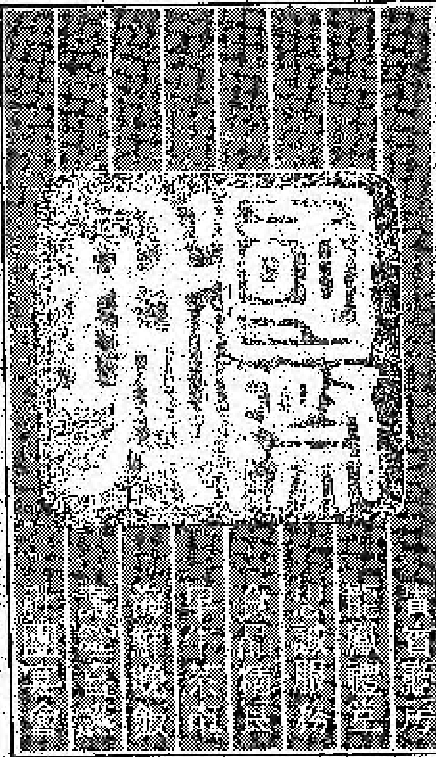
秦始皇 銀色旅遊

THE *Golden Wagon* PASTRY SHOP & CAFE **金馬車餅店**

無任歡迎 堂食外賣 冷熱飲品 特別小食 經濟便飯
為君特製 款式新穎 生日蛋糕 結婚禮餅
新鮮出爐 麵飽西餅

(Finch Midland Centre) FINCH AVE. E. MIDLAND AVE.

位芬治米蘭中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont. 298-6771



國際城食品有限公司之
中國城大酒樓
潮洲城潮洲酒家
大家樂粥麵快餐
將於四月開幕
特從香港禮聘十數位名廚主理廚政
歡迎預訂

地址:188 SPADINA AVE. KINGSCOURT GROUND FLOOR
訂座電話:593-0291
國際城大酒樓營業部洽

swiss chalet®
chicken + ribs

TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市・正宗粵菜・喜慶筵席

恭賀新春發財翅席
鴻運乳豬拼盤
兩熱葷 金銀蝦球 玉簪帶子
紅燒龍鳳翅
發財金錢好市
蠔油雙鮑
桂花一品雞
年年大有餘
海鮮炒飯
上湯水餃
百年好合
美點雙輝
$168.00

特價菜譜 每款98 116 138 每次不超過三席
廣東燒烤 138 168 188 208 238 288 以上 自由選擇

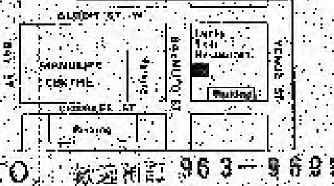
特價翅席
大紅乳豬拼盤
兩熱葷 碧綠化皮 金銀帶子
紅燒雞絲翅
京都片皮鴨
雙菇蟹肉
七彩炒雁柳
北菇美鮑心
福祿炒飯
鮮菇伊麵
合時甜品
每席$118

除夕團年・賀歲春茗・各界團拜・請早訂座

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT
LICENSED UNDER L.L.B.O.

天天茶市 晚飯粵菜

特設野味席,歡迎預訂。
巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用



營業時間:
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

19 BALMUTO ST., TORONTO 歡迎預訂 963-9699 963-9962

龍園酒樓
LUNG YUEN RESTAURANT

正宗粵菜 大天茶市 明爐燒烤

特設 下午茶座 精美點心 即叫即蒸 每款壹元
(由二時半至五時)

晚飯宵夜 壽筵喜酌 社團宴會

475A Dundas St. W. Toronto 訂座電話596-1188

金漢酒樓

GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

特別介紹
特價豪華乳豬翅席
鴻運乳豬件
七彩鴿肉鬆
碧綠鮮帶子
雞絲大生翅
金漢炸子雞
北菇美鮑片
蔥薑雙龍蝦
油浸雙筍殼
錦綉炒飯
干燒伊麵
荔茸西米露
美點雙輝
每席$188.00

並設有多款精美小菜
七天營業・歡迎訂座
營業時間:早上十時至晚上十一時

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778

新春日麗人怡迎風把盞

新春酬賓特價翅席
乳豬大拼盤
式熱葷 [illegible]
紅燒雞絲燕翅
當紅炸子雞
蔥爆双龍蝦
中式牛柳
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
合時甜品
美點双輝
特價$138

新春酬賓席
錦綉大拼盤
炸蟹鉗 蒜茸蒸鵝
雞茸會燕窩
荔茸香酥鴨
鼓汁海參
薑蔥双龍蝦
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
合時甜品
特價$93

萬寶茶香酒暖醉月飛觴

特價筵席每次不超過三席,鮑翅火窩照常供應

惠賜廣告
請電本報廣告部
(416) 597 1648